叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 穆拉特庆祝罪行(murat Celebrated Crimes) 000001

2. 穆拉特庆祝罪行(murat Celebrated Crimes) 000002

3. 穆拉特庆祝罪行(murat Celebrated Crimes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穆拉特庆祝罪行(Murat Celebrated Crimes)

[mʊ'rɑ:t]
MURAT
穆拉特

穆拉特

[baɪ]
By
经过

经过

[ælɪk'sɑ:ndɚ][dju'ma:] , ['pɚ:]
Alexandre Dumas , Pere
亚历山大 大仲马 , 佩雷

亚历山大·仲马，老仲马

[frʌm; frəm][ðə; ði][set][ʌv; əv] [eɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] “ ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] ” -
From the set of Eight Volumes of “ Celebrated Crimes ” 1910
从 这 放 的 八 卷 的 “ 著名 犯罪 ” -

选自1910年出版的八卷本《著名罪案》

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[mʊ'rɑ:t] — -
MURAT — 1815
穆拉特 — -

穆拉特—1815

[aɪ] — [tu:'ləun; -'luŋ]
I — TOULON
我 — 土伦

我—土伦

[i:] — ['kɔ:rsɪkə]
II — CORSICA
二 — 科西嘉岛

二—科西嘉岛

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['pi:tsəu]
III — PIZZO
三、 — 披萨

III—披萨

[mʊ'rɑ:t] — -
MURAT — 1815
穆拉特 — -

穆拉特—1815

[aɪ] — [tu:'ləun; -'luŋ]
I — TOULON
我 — 土伦

我—土伦

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] 18th [dʒuːn] , - ,
n **the** **18th** **June** **,** **1815** **,**
n 这 18th 六月 , - ,

1815年6月18日

[æt; ət][ðə; ði]['veri]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət]
at **the** **very** **moment** **when** **the** **destiny** **of** **Europe** **was** **being** **decided** **at**
在 这 非常 片刻 什么时候 这 命运 的 欧洲 曾是 存在 决定 在
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
Waterloo **,**
滑铁卢 ,

就在滑铁卢战役决定欧洲命运的那一刻，

[ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] [wʌz; wəz]['saɪləntli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][tuː'ləun; -'luŋ]
a **man** **dressed** **like** **a** **beggar** **was** **silently** **following** **the** **road** **from** **Toulon**
一个 男人 穿着 喜欢 一个 乞丐 曾是 默默 下列的 这 路 从 土伦
[tuː; tə] [maː'seilz] .
to **Marseilles** **.**
到 马赛 .

一个衣着像乞丐一样的男人默默地沿着从土伦到马赛的道路走着。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv] - ,
Arrived **at** **the** **entrance** **of** **the** **Gorge** **of** **Ollioulles** **,**
到达的 在 这 入口 的 这 峡谷 的 - ,

到达奥利乌勒峡谷入口处，

[hiː; hi]['hɔːltɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
he **halted** **on** **a** **little** **eminence** **from** **which** **he** **could** **see** **all** **the** **surrounding**
他 停止 在 一个 小的 卓越 从 哪个 他 可以 看 全部 这 周围
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

他停在一处小高地上，从那里可以看到周围的整个乡村；

[ðen] ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
then **either** **because** **he** **had** **reached** **the** **end** **of** **his** **journey** **,** **or** **because**
然后 任何一个 因为 他 有 达到 这 结尾 的 他的 旅行 , 或者 因为
,
,
,

那么，要么是因为他到达了旅程的终点，要么是因为，

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] , ['sɑːmbər][pæs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θə'mɔpəliː] [ʌv; əv]
before **attempting** **that** **forbidding** **,** **sombre** **pass** **which** **is** **called** **the** **Thermopylae** **of**
前 尝试 那 禁止 , 阴沉 经过 哪个 是 称为 这 温泉关 的
[prɔ'vɔŋs] ,
Provence **,**
普罗旺斯 ,

在尝试穿越那条被称为普罗旺斯温泉关的险峻而阴森的隘口之前，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [wɪtʃ] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n]
he **wished** **to** **enjoy** **the** **magnificent** **view** **which** **spread** **to** **the** **southern** **horizon**
他 希望 到 享受 这 壮丽 看法 哪个 传播 到 这 南部 地平线
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,
a **little** **longer** **,**
一个 小的 更长 ,

他想再多欣赏一会儿那延伸到南方地平线的壮丽景色。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] ,

he	went	and	sat	down	on	the	edge	of	the	ditch	which	bordered	the	road	,
他	去	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	沟	哪个	带边框	这	路	,

他走到路边的沟渠边坐了下来。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [raɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæmfɪθiːətər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ]

turning	his	back	on	the	mountains	which	rise	like	an	amphitheatre	to	the	north
转弯	他的	后退	在	这	山脉	哪个	上升	喜欢	一个	圆形剧场	到	这	北

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

他背对着城镇北部像圆形剧场一样耸立的群山，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

and	having	at	his	feet	a	rich	plain	covered	with	tropical	vegetation	,
和	拥有	在	他的	脚	一个	富有的	清楚的	涵盖	和	热带	植被	,

[ɪgˈzɔtɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,

exotics	of	a	conservatory	,
异国风情	的	一个	温室	,

他的脚下是一片覆盖着热带植被的肥沃平原，宛如一座温室里的珍稀植物。

[triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

trees	and	flowers	quite	unknown	in	any	other	part	of	France	.
树木	和	花朵	相当	未知	在	任何	其他	部分	的	法国	.

在法国其他地区完全看不到的树木和花卉。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [pleɪn] , [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Beyond	this	plain	,	glittering	in	the	last	rays	of	the	sun	,
超过	这	清楚的	,	闪闪发光	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	,

越过这片平原，在夕阳的余晖中闪闪发光，

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [leɪ] [ðə; ði] [siː] ,

pale	and	motionless	as	a	mirror	lay	the	sea	,
苍白	和	静止不动	作为	一个	镜子	躺	这	海	,

大海苍白而静止，如同镜子一般。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [glaidid] [wʌn] [brɪg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [wɪtʃ] ,

and	on	the	surface	of	the	water	glided	one	brig	-	of	-	war	,	which	,
和	在	这	表面	的	这	水	滑翔	一	布里格	-	的	-	战争	,	哪个	,

水面上滑行着一艘双桅帆船，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [lænd] [briːz] , [hæd; həd] [ɔːl] [seɪlz] [spred] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

taking	advantage	of	a	fresh	land	breeze	,	had	all	sails	spread	,	and	was
采取	优势	的	一个	新鲜的	土地	微风	,	有	全部	帆	传播	,	和	曾是

[ˈboʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈræpɪdli] ,

bowling	along	rapidly	,
保龄球	沿着	快速	,

借助清新的陆风，扬帆远航，飞速前进。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈtæliən] [ˈsiːz] .

making	for	Italian	seas	.
制作	为了	意大利语	海域	.

驶向意大利海域。

[ðə; ði] [ˈbegər] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

The	beggar	followed	it	eagerly	with	his	eyes	until	it	disappeared	between	the
这	乞丐	随后	它	急切地	和	他的	眼睛	直到	它	消失	之间	这

[keɪp] [ʌv; əv] [giːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˌhiˈɛrəs] ,

Cape	of	Gien	and	the	first	of	the	islands	of	Hyeres	,
岬	的	吉恩	和	这	第一的	的	这	岛屿	的	耶尔斯	,

乞丐目不转睛地盯着它，直到它消失在吉恩角和耶尔群岛的第一个岛屿之间。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [hiː; hi] [said] ['diːpli] , [let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl]['ɪntuː]

then	as	the	white	apparition	vanished	he	sighed	deeply	,	let	his	head	fall	into
然后	作为	这	白色的	幻影	消失了	他	叹了口气	深	,	让	他的	头	落下	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

然后，当那白色幻影消失后，他深深地叹了口气，双手捂住了头。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [træmplɪŋz]

and	remained	motionless	and	absorbed	in	his	reflections	until	the	tramplings
和	剩余	静止不动	和	吸收	在	他的	反思	直到	这	践踏

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ;

of	a	cavalcade	made	him	start	;
的	一个	车队	制成	他	开始	;

他一动不动地沉浸在自己的思绪中，直到一群骑兵的践踏声才让他惊醒；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

he	looked	up	,	shook	back	his	long	black	hair	,
他	看起来	向上	,	摇晃	后退	他的	长的	黑色的	头发	,

他抬起头，甩了甩他那头乌黑的长发。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

as	if	he	wished	to	get	rid	of	the	gloomy	thoughts	which	were
作为	如果	他	希望	到	得到	摆脱	的	这	阴沉	想法	哪个	是

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

overwhelming	him	,
压倒	他	,

仿佛他想摆脱那些令他难以承受的阴郁思绪。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɔːrdʒ][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ,

and	,	looking	at	the	entrance	to	the	gorge	from	whence	the	noise	came	,
和	,	寻找	在	这	入口	到	这	峡谷	从	何处	这	噪音	来了	,

然后，他望向发出噪音的峡谷入口，

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [tuː] ['raɪdərz] [ə'pɪr] , [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	soon	saw	two	riders	appear	,	who	were	no	doubt	well	known	to	him	,
他	很快	锯	二	骑手	出现	,	WHO	是	不	怀疑	出色地	已知	到	他	,

他很快看到有两个骑手出现，毫无疑问，这两个人他都很熟悉。

[fɔːr; fər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi][let][fɔːl][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	,	drawing	himself	up	to	his	full	height	,	he	let	fall	the	stick	he	was
为了	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	他	让	落下	这	戳	他	曾是

['kæriɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

他挺直身子，扔掉了手中的棍子。

[ænd; ənd]['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	folding	his	arms	he	turned	towards	them	.
和	折叠式的	他的	武器	他	转向	向	他们	.

他抱起双臂，转身面向他们。

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd]['hɑːrdli] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]

On	their	side	the	new	-	comers	had	hardly	seen	him	before	they	halted	,	and
在	他们的	边	这	新的	-	来者	有	几乎	已见	他	前	他们	停止	,	和

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [dɪs'maʊntid] ,

the	foremost	dismounted	,
这	首先	下马	,

新来的人还没来得及看清他，就停了下来，走在最前面的人下了马。

[θruː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] , [ðoʊ] ['fɪfti] ['peɪsɪz]

threw	his	bridle	to	his	companion	,	and	uncovering	,	though	fifty	paces
扔	他的	辔	到	他的	伴侣	,	和	揭开	,	尽管	五十	步幅

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][rægz] ,

from	the	man	in	rags	,
从	这	男人	在	破布	,

他把缰绳扔给同伴，然后揭开衣衫褴褛的男子的面纱，虽然他离那人有五十步之遥。

[əd'vænst] [rɪ'spektfəli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

advanced	respectfully	towards	him	.
先进的	尊敬	向	他	.

他恭敬地向他走去。

[ðə; ði] ['begər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sɑːmbər]['dɪgnəti][ænd; ənd]

The	beggar	allowed	him	to	approach	with	an	air	of	sombre	dignity	and
这	乞丐	允许	他	到	方法	和	一个	空气	的	阴沉	尊严	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ;

without	a	single	movement	;
没有	一个	单身的	移动	;

乞丐神情肃穆庄重，一动不动地让他走近；

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] —

then	,	when	he	was	quite	near	—
然后	,	什么时候	他	曾是	相当	靠近	—

然后，当他离得很近的时候——

“ [wel] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [hæv; həv] , [juː; jʊ] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['begər] .

“	Well	,	marshal	,	have	,	you	news	for	me	?	”	said	the	beggar	.
“	出色地	,	元帅	,	有	,	你	消息	为了	我	?	”	说	这	乞丐	.

“警长，您有什么消息要告诉我吗？”乞丐问道。

“ [jes] , ['saɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sædli] .

“	Yes	,	sire	,	”	said	the	other	sadly	.
“	是的	,	父系	,	”	说	这	其他	令人遗憾的是	.

“是的，陛下，”另一个人悲伤地说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	And	what	are	they	?	”
“	和	什么	是	他们	?	”

“它们是什么？”

“ [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðem; ðəm]

“	Such	that	I	could	wish	it	were	anyone	but	myself	to	announce	them
“	这样的	那	我	可以	希望	它	是	任何人	但	我	到	宣布	他们

[tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] — — ”

to	your	Majesty	—	—	”
到	你的	威严	—	—	”

“我真希望是由别人而不是我自己来向陛下禀报这些消息——”

“ [soʊ][ðə; ði] ['empərər] [riˈfjuːziz] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] !

“	So	the	Emperor	refuses	my	services	!
“	所以	这	皇帝	拒绝	我的	服务	!

“所以皇帝拒绝为我效力！”

[hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ˌɑːbuː'kiə] , ['aɪˌlaʊ] , [ænd; ənd]['mɑːskaʊ] ? ”

He	forgets	the	victories	of	Aboukir	,	Eylau	,	and	Moscow	?	”
他	忘记了	这	胜利	的	阿布基尔	,	埃劳	,	和	莫斯科	?	”

他难道忘记了阿布基尔、埃劳和莫斯科的胜利吗？

“ [noʊ] , ['saɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

“	No	,	sire	;	but	he	remembers	the	treaty	of	Naples	,	the	taking	of
〃	不	,	父系	;	但	他	记得	这	条约	的	那不勒斯	,	这	采取	的

['redʒiəu; 'reddʒɔː] ,

Reggio	,
雷焦	,

〃不，陛下；但他记得那不勒斯条约，记得攻占雷焦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	the	declaration	of	war	of	the	viceroy	of	Italy	.
和	这	宣言	的	战争	的	这	总督	的	意大利	.

以及意大利总督的宣战声明。

” [ðə; ði] ['begər] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	The	beggar	struck	his	forehead	.
〃	这	乞丐	击	他的	前额	.

乞丐捶了一下额头。

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
〃	是的	,	是的	!

〃是的，是的！〃

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ri'prəutʃɪz] ,

I	daresay	he	thinks	I	deserve	his	reproaches	,
我	敢说	他	思考	我	应得	他的	责备	,

我敢说他认为我罪有应得。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

and	yet	it	seems	to	me	that	he	ought	to	remember	that	there	are	two
和	然而	它	似乎	到	我	那	他	应该	到	记住	那	那里	是	二

[men][ɪn][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['soʊldʒər] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

men	in	me	—	the	soldier	whom	he	made	his	brother	,
男人	在	我	—	这	士兵	谁	他	制成	他的	兄弟	,

然而，我觉得他应该记住，我体内有两个人——他视之为兄弟的士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] . . . .

and	the	brother	whom	he	made	a	king	.	.	.	.
和	这	兄弟	谁	他	制成	一个	国王	.	.	.	.

还有他立为国王的弟弟.....

[jes] , [æz; əz] ['brʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] — ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [kɪŋ] , [ə'pɑːn]

Yes	,	as	brother	I	have	treated	him	ill	—	very	ill	,	but	as	king	,	upon
是的	,	作为	兄弟	我	有	治疗	他	患病的	—	非常	患病的	,	但	作为	国王	,	之上

[maɪ][soʊl] ,

my	soul	,
我的	灵魂	,

是的，作为兄弟，我待他很差——非常差，但作为国王，我发誓，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] . . . .

I	could	not	have	acted	differently	.	.	.	.
我	可以	不是	有	行动	不同	.	.	.	.

我当时别无选择.....

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][maɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

I	had	to	choose	between	my	sword	and	my	crown	,	and	between	a
我	有	到	选择	之间	我的	剑	和	我的	王冠	,	和	之间	一个

['redʒɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

regiment	and	a	people	.
团	和	一个	人们	.

我必须在我的剑和我的王冠之间做出选择，在我的军团和我的人民之间做出选择。

['lɪs(ə)n] , ['bruːn] : [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

Listen	,	Brune	:	you	do	not	know	how	it	all	happened	.
听	,	布鲁内	:	你	做	不是	知道	如何	它	全部	发生	.

听着，布鲁内：你根本不知道这一切是怎么发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] , [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,

There	was	an	English	fleet	,	the	guns	of	which	were	growling	in	the	port	,
那里	曾是	一个	英语	舰队	,	这	枪支	的	哪个	是	咆哮	在	这	港口	,

港口里停泊着一支英国舰队，炮声隆隆作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌniə'pɑːlətən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

there	was	a	Neapolitan	population	howling	in	the	streets	.
那里	曾是	一个	那不勒斯	人口	嚎叫	在	这	街道	.

那不勒斯的民众在街头嚎叫。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][boʊt] ,

If	I	had	been	alone	,	I	would	have	passed	through	the	fleet	with	one	boat	,
如果	我	有	到过	独自的	,	我	会	有	通过了	通过	这	舰队	和	一	船	,

如果我孤身一人，我会驾驶一艘船穿过舰队。

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

through	the	crowd	with	my	sword	alone	,	but	I	had	a	wife	and	children
通过	这	人群	和	我的	剑	独自的	,	但	我	有	一个	妻子	和	孩子们

.

:

.

我独自一人持剑穿过人群，但我还有妻子和孩子。

[jet] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

Yet	I	hesitated	;
然而	我	犹豫了一下	;

但我犹豫了;

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['treɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtər] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [mɔːr] [terz]

the	idea	of	being	called	traitor	and	deserter	caused	me	to	shed	more	tears
这	主意	的	存在	称为	叛徒	和	逃兵	导致	我	到	棚	更多的	眼泪

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] ,

than	the	loss	of	my	throne	,
比	这	损失	的	我的	王座	,

被人称为叛徒和逃兵，比失去王位更让我痛哭流涕。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [best] , [wɪl] ['evər] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . . . .

or	perhaps	the	death	of	those	I	love	best	,	will	ever	wring	from	me	.	.	.	.
或者	也许	这	死亡	的	那些	我	爱	最好的	,	将要	曾经	拧	从	我	.	.	.	.

或许，唯有我最爱的人的离世，才能让我真正感受到痛苦……

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

And	so	he	will	have	nothing	more	to	do	with	me	?
和	所以	他	将要	有	没有什么	更多的	到	做	和	我	?

所以他以后就再也不理我了?

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] , ['kæptɪn] , ['praɪvət] ?

He	refuses	me	as	general	,	captain	,	private	?
他	拒绝	我	作为	一般的	,	队长	,	私人的	?

他拒绝我，无论是将军、上尉还是列兵?

[ðen] [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

Then	what	is	left	for	me	to	do	?	”
然后	什么	是	左边	为了	我	到	做	?	”

那我还能做什么呢?

“ ['saɪər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [li:v] [fræns] [ɪ'mi:diətli] . ”
“ **Sire** , **your** **Majesty** **must** **leave** **France** **immediately** . ”
“ 父系 , 你的 威严 必须 离开 法国 立即地 . ”

“陛下，您必须立即离开法国。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][ə'beɪ] ? ”
“ **And** **if** **I** **don't** **obey** **?** ”
“ 和 如果 我 不 服从 ? ”

“如果我不服从呢？”

“ [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ! ”
“ **My** **orders** **are** **to** **arrest** **you** **and** **deliver** **you** **up** **to** **a** **court** **-** **martial** **!** ”
“ 我的 订单 是 到 逮捕 你 和 递送 你 向上 到 一个 法庭 - 武术 ! ”

“我的命令是逮捕你，并将你移送军事法庭审判！”

“ [oʊld]['kɑ:mræd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] ? ”
“ **Old** **comrade** **,** **you** **will** **not** **do** **that** **?** ”
“ 老的 同志 , 你 将要 不是 做 那 ? ”

“老同志，你不会这么做吧？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
“ **I** **shall** **do** **it** **,**
“ 我 将 做 它 ,

我会这么做，

[preɪɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə] [streɪk] [ˌem 'i:] [ded] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ju:; jʊ] ! ”
praying **God** **to** **strike** **me** **dead** **in** **the** **moment** **I** **lay** **hands** **on** **you** **!** ”
祈祷 上帝 到 罢工 我 死的 在 这 片刻 我 躺 双手 在 你 ! ”

我祈求上帝在我触碰你的那一刻就击毙我！

“ [ðæts] [ju:; jʊ][ɔ:l]['oʊvər] , ['bru:n] .
“ **That's** **you** **all** **over** **,** **Brune** **.**
“ 那就是 你 全部 超过 , 布鲁内 .

“布鲁内，你真是太像了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , ['lɔɪəl] ['feloʊ] .
You **have** **been** **able** **to** **remain** **a** **good** **,** **loyal** **fellow** **.**
你 有 到过 有能力的 到 保持 一个 好的 , 忠诚 同伴 .

你一直都是个善良忠诚的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
He **did** **not** **give** **you** **a** **kingdom** **,**
他 做过 不是 给 你 一个 王国 ,

他没有给你王国，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'sɜ:rkl] [jʊr; jər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l][ə; eɪ] [kraʊn]
he **did** **not** **encircle** **your** **brow** **with** **a** **band** **of** **iron** **which** **men** **call** **a** **crown**
他 做过 不是 包围 你的 眉头 和 一个 乐队 的 铁 哪个 男人 称呼 一个 王冠
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['draɪvz][wʌn][mæd] ;
and **which** **drives** **one** **mad** **;**
和 哪个 驱动 一 疯狂的 ;

他没有用人们称之为王冠的铁箍束缚你的额头，而那铁箍会使人发疯；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪs] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] .
he **did** **not** **place** **you** **between** **your** **conscience** **and** **your** **family** **.**
他 做过 不是 地方 你 之间 你的 良心 和 你的 家庭 .

他没有让你陷入良心和家庭之间。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [fræns] , [bɪ'gɪn][maɪ]['vægəbɑːnd][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]
So I must leave France , begin my vagabond life again , and say farewell to
所以 我 必须 离开 法国 , 开始 我的 流浪汉 生活 再次 , 和 说 告别 到
[tuː'ləun; -'luŋ] ,
Toulon ,
土伦 ,

所以我不得不离开法国，再次开始我的流浪生活，并告别土伦。

[wɪtʃ] [ri'kɔːlz] [soʊ] ['meni] ['meməriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
which recalls so many memories to me !
哪个 召回 所以 许多 回忆 到 我 !

这让我想起了很多往事!

[siː] , ['bruːn] , ” [kən'tɪnjuːd][mʊ'rɑːt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ,
See , Brune , ” continued Murat , leaning on the arm of the marshal ,
看 , 布鲁内 , ” 持续 穆拉特 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 元帅 ,

“你看，布鲁内，”穆拉特说着，靠在元帅的胳膊上。

“ [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][paɪnz]['jɑːndər][æz; əz][faɪn][æz; əz]['eni][æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪlə] - ,
“ are not the pines yonder as fine as any at the Villa Pamfili ,
“ 是 不是 这 松树 远处 作为 美好的 作为 任何 在 这 别墅 - ,

“那边的松树难道不比帕姆菲利别墅的松树更漂亮吗？”

[ðə; ðɪ][pɑːmz][æz; əz][ɪm'poʊzɪŋ][æz; əz]['eni][æt; ət]['kaɪəroʊ] ,
the palms as imposing as any at Cairo ,
这 棕榈树 作为 气势磅礴 作为 任何 在 开罗 ,

这里的棕榈树和开罗的棕榈树一样雄伟壮观。

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [æz; əz][grænd][æz; əz]['eni][reɪndʒ][ɪn][ðə; ðɪ][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] ?
the mountains as grand as any range in the Tyrol ?
这 山脉 作为 盛大 作为 任何 范围 在 这 蒂罗尔 ?

这些山脉是否像蒂罗尔的任何山脉一样雄伟壮丽?

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər][left] , [ɪz][nɑːt] [keɪp] [giːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ænd; ənd][sə'rentəu] —
Look to your left , is not Cape Gien something like Castellamare and Sorrento —
看 到 你的 左边 , 是 不是 岬 吉恩 某物 喜欢 - 和 索伦托 —
['liːvɪŋ] [aʊt][vi'suːvjəs] ?
leaving out Vesuvius ?
离开 出去 维苏威火山 ?

看看你的左边，吉恩角是不是有点像卡斯特拉马雷和索伦托——只是少了维苏威火山?

[ænd; ənd] [siː] , [seɪnt] - - [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gʌlf] ,
And see , Saint - Mandrier at the farthest point of the gulf ,
和 看 , 圣 - - 在 这 最远 观点 的 这 海湾 ,

你看，圣芒德里耶就在海湾的最远端。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪk][maɪ] [rɑːk] [ʌv; əv][kə'priː] ,
is it not like my rock of Capri ,
是 它 不是 喜欢 我的 岩石 的 卡普里 ,

它难道不像我卡普里岛上的那块岩石吗?

[wɪtʃ] [lə'mɑːrk] ['dʒʌgld] [ə'weɪ][soʊ] ['klevərli] [frʌm; frəm][ðæt] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːr] ['hʌdsn] ['loʊ] ?
which Lamarque juggled away so cleverly from that idiot of a Sir Hudson Lowe ?
哪个 拉马克 杂耍 离开 所以 巧妙地 从 那 笨蛋 的 一个 先生 哈德逊 洛 ?

拉马克是如何巧妙地从那个愚蠢的哈德逊·洛爵士手中骗过这个谜团的呢?

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] !
and I must leave all this !
和 我 必须 离开 全部 这 !

我必须离开这一切!

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [frentʃ] [graʊnd] — [tel] [ˌem ˈiː] ,
Is there no way of remaining on this little corner of French ground — tell me ,
是 那里 不 方式 的 其余的 在 这 小的 角落 的 法语 地面 — 告诉 我 ,
[ˈbruːn] ! ”
Brune ! ”
布鲁内 ! ”

难道就没有办法继续留在这片法国的小角落里吗？告诉我，布鲁内!

“ [juːl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈsaɪər] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] .
“ You'll break my heart , sire ! ” answered the marshal .
“ 你会 休息 我的 心 , 父系 ! ” 回答 这 元帅 .

“陛下，您会让我伤心的！”元帅回答道。

“ [wel] , [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , we'll say no more about it .
“ 出色地 , 出色地 说 不 更多的 关于 它 .

“好吧，我们对此不再多说了。”

[wʌt] [nuːz] ? ”
What news ? ”
什么 消息 ? ”

什么新闻?

“ [ðə; ði][ˈempərər][hæz; həz][left][ˈpærɪs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
“ The Emperor has left Paris to join the army .
“ 这 皇帝 有 左边 巴黎 到 加入 这 军队 .

“皇帝已离开巴黎参军。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] . ”
They must be fighting now . ”
他们 必须 是 斗争 现在 . ”

他们现在肯定正在交战。

“ [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][ðer; ðər] !
“ Fighting now and I not there !
“ 斗争 现在 和 我 不是 那里 !

“现在正在战斗，但我不在现场！”

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ˈbætlfiːld] .
Oh , I feel I could have been of use to him on this battlefield .
哦 , 我 感觉 我 可以 有 到过 的 使用 到 他 在 这 战场 .

哦，我觉得我本可以在战场上帮上他的忙。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglɔːrid] [ɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈprʌʃən] [ænd; ənd] [ˈdæstərdli]
How I would have gloried in charging those miserable Prussians and dastardly
如何 我 会 有 光荣的 在 收费 那些 悲惨的 普鲁士人 和 卑鄙的
[ˈɪŋglɪʃ] !
English !
英语 !

如果我能痛击那些可怜的普鲁士人和卑鄙的英国人，我该是多么自豪啊!

[ˈbruːn] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpæspɔːrt] , [aɪl] [goʊ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [aɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Brune , give me a passport , I'll go at full speed , I'll reach the army ,
布鲁内 , 给 我 一个 护照 , 患病的 去 在 满的 速度 , 患病的 抵达 这 军队 ,

布鲁内，给我一本护照，我全速前进，我要去参军。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

I	will	make	myself	known	to	some	colonel	,	I	shall	say	,	'	Give	me	your
我	将要	制作	我	已知	到	一些	上校	，	我	将	说	，	-	给	我	你的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

我会去见见某个上校，我会说：“把你的团给我。”

- [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [dʌz] [nɑːt][klæsp][maɪ][hænd][tuː; tə] -

'	I'll	charge	at	its	head	,	and	if	the	Emperor	does	not	clasp	my	hand	to	-
-	患病的	收费	在	它是	头	，	和	如果	这	皇帝	做	不是	搭扣	我的	手	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我将冲锋陷阵，如果今晚皇帝陛下不与我握手，

[aɪl] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] , [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] .

I'll	blow	my	brains	out	,	I	swear	I	will	.
患病的	吹	我的	大脑	出去	，	我	发誓	我	将要	.

我发誓，我会自杀的。

[duː] [wʌt] [aɪ][æsk] , ['bruːn] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] , [maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [wɪl] [biː; bi]

Do	what	I	ask	,	Brune	,	and	however	it	may	end	,	my	eternal	gratitude	will	be
做	什么	我	问	，	布鲁内	，	和	然而	它	可能	结尾	，	我的	永恒	感激	将要	是

[jɔːrz] ！ ”

yours	!	”
你的	！	”

布鲁内，照我说的做，无论结果如何，我将永远感激你！

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ['saɪər] . ”

“	I	cannot	,	sire	.	”
“	我	不能	，	父系	.	”

“我不能，陛下。”

“ [wel] , [wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	well	,	say	no	more	about	it	.	”
“	出色地	，	出色地	，	说	不	更多的	关于	它	.	”

“好吧，好吧，那就别再说了。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fræns] ? ”

“	And	your	Majesty	is	going	to	leave	France	?	”
“	和	你的	威严	是	去	到	离开	法国	?	”

“陛下要离开法国吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [hæv; həv][ˌem 'iː]

Obey	your	orders	,	marshal	,	and	if	you	come	across	me	again	,	have	me
服从	你的	订单	，	元帅	，	和	如果	你	来	穿过	我	再次	，	有	我

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

服从命令，警卫官，如果再遇到我，就逮捕我。

[ðæts] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That's	another	way	of	doing	something	for	me	.
那就是	其他	方式	的	正在做	某物	为了	我	.

这是帮我做事的另一种方式。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ['naʊədeɪz] .

Life	**is**	**a**	**heavy**	**burden**	**nowadays**	**.**
生活	是	一个	重的	负担	如今	.

如今生活压力很大。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] . . . .

He	**who**	**will**	**relieve**	**me**	**of**	**it**	**will**	**be**	**welcome**	**.**	**.**	**.**
他	WHO	将要	缓解	我	的	它	将要	是	欢迎	.	.	.

谁能替我解脱，我将不胜感激.....

[gʊd] - [baɪ] , ['bruːn] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**Brune**	**.**
好的	-	再见	,	布鲁内	.

再见，布鲁内。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**marshal**	**,**	**who**	**tried**	**to**	**kiss**	**it**	**;**
"	他	握住	出去	他的	手	到	这	元帅	,	WHO	尝试	到	吻	它	;

他向元帅伸出手，元帅试图亲吻他的手；

[bʌt; bət][mʊ'rɑːt]['oʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['kɒmreɪdz] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	**Murat**	**opened**	**his**	**arms**	**,**	**the**	**two**	**old**	**comrades**	**held**	**each**	**other**	**fast**	**for**	**a**
但	穆拉特	打开	他的	武器	,	这	二	老的	同志们	握住	每个	其他	快速地	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

但穆拉特张开双臂，两位老战友紧紧相拥了一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ; [ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

with	**swelling**	**hearts**	**and**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**;**	**then**	**at**	**last**	**they**	**parted**	**.**
和	肿胀	心	和	眼睛	满的	的	眼泪	;	然后	在	最后的	他们	分手了	.

他们怀着激动的心情，眼中噙满了泪水，最终分开了。

['bruːn] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [mʊ'rɑːt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'gen] ,

Brune	**remounted**	**his**	**horse**	**,**	**Murat**	**picked**	**up**	**his**	**stick**	**again**	**,**
布鲁内	重新安装	他的	马	,	穆拉特	挑选	向上	他的	戳	再次	,

布鲁内重新骑上马，穆拉特又捡起了他的拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	**the**	**two**	**men**	**went**	**away**	**in**	**opposite**	**directions**	**,**
和	这	二	男人	去	离开	在	对面的	方向	,

于是两人朝相反的方向走去。

[wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][,ævi:n'jəuŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt]

one	**to**	**meet**	**his**	**death**	**by**	**assassination**	**at**	**Avignon**	**,**	**the**	**other**	**to**	**be**	**shot**
一	到	见面	他的	死亡	经过	暗杀	在	阿维尼翁	,	这	其他	到	是	射击

[æt; ət]['piːtsəu] .

at	**Pizzo**	**.**
在	皮佐	.

一人在阿维尼翁被刺杀身亡，另一人在皮佐被枪杀。

['miːnwaɪl] , [laɪk] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nə'poʊliən][wʌz; wəz] ['bɑːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːrs]

Meanwhile	**,**	**like**	**Richard**	**III**	**,**	**Napoleon**	**was**	**bartering**	**his**	**crown**	**against**	**a**	**horse**
同时	,	喜欢	理查德	三、	,	拿破仑	曾是	以物易物	他的	王冠	反对	一个	马

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

at	**Waterloo**	**.**
在	滑铁卢	.

与此同时，就像理查三世一样，拿破仑在滑铁卢战役中用他的王位换取了一匹马。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [mʊ'rɑːt] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

After	the	interview	that	has	just	been	related	,	Murat	took	refuge	with	his
后	这	面试	那	有	只是	到过	有关的	,	穆拉特	采取	避难所	和	他的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

在刚才那次采访之后，穆拉特投奔了他的侄子。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] ;

who	was	called	Bonafoux	,	and	who	was	captain	of	a	frigate	;
WHO	曾是	称为	-	,	和	WHO	曾是	队长	的	一个	护卫舰	;

他名叫博纳福，是一艘护卫舰的舰长;

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['tempəreri] ,

but	this	retreat	could	only	be	temporary	,
但	这	撤退	可以	仅有的	是	暂时的	,

但这种退却可能只是暂时的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'weɪk] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

for	the	relationship	would	inevitably	awake	the	suspicions	of	the	authorities	.
为了	这	关系	会	不可避免地	醒	这	怀疑	的	这	当局	.

因为这段关系必然会引起当局的怀疑。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , - [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]

In	consequence	,	Bonafoux	set	about	finding	a	more	secret	place	of	refuge	for
在	结果	,	-	放	关于	寻找	一个	更多的	秘密	地方	的	避难所	为了

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

因此，博纳福克斯开始为他的叔叔寻找一个更隐蔽的避难所。

[hiː; hi][hɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [æn; ən][ævə'kæt] , [ə; eɪ][mæn] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti]

He	hit	on	one	of	his	friends	,	an	avocat	,	a	man	famed	for	his	integrity
他	打	在	一	的	他的	朋友们	,	一个	律师	,	一个	男人	著名的	为了	他的	正直

,

,
,

他勾搭了自己的一个朋友，那人是个律师，以正直著称。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] - [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	that	very	evening	Bonafoux	went	to	see	him	.
和	那	非常	晚上	-	去	到	看	他	.

当晚，博纳福克斯就去拜访了他。

['æftər] ['tʃætɪŋ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] ,

After	chatting	on	general	subjects	,
后	聊天	在	一般的	主题	,

在闲聊了一些一般性话题之后，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

he	asked	his	friend	if	he	had	not	a	house	at	the	seaside	,
他	问	他的	朋友	如果	他	有	不是	一个	房子	在	这	海滨	,

他问朋友在海边是不是有房子，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self][tuː; tə] ['brekfəst] [ðer; ðər]

and	receiving	an	affirmative	answer	,	he	invited	himself	to	breakfast	there
和	接收	一个	肯定	回答	,	他	受邀	他自己	到	早餐	那里

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

the	next	day	;
这	下一个	天	;

得到肯定答复后，他便主动提出第二天去那里吃早餐;

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

the	proposal	naturally	enough	was	agreed	to	with	pleasure	.
这	提议	自然	足够的	曾是	同意	到	和	乐趣	.

这个提议自然是被欣然接受了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [bəʊnɛt] ,

The	next	day	at	the	appointed	hour	Bonafoux	arrived	at	Bonette	,
这	下一个	天	在	这	任命	小时	-	到达的	在	博内特	,

第二天，博纳福克斯按约定时间抵达博内特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [wer] [em] . - [waɪf][ænd; ənd]

which	was	the	name	of	the	country	house	where	M	.	Marouin's	wife	and
哪个	曾是	这	姓名	的	这	国家	房子	在哪里	M	.	-	妻子	和

['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

daughter	were	staying	.
女儿	是	入住	.

那是马鲁安先生的妻子和女儿居住的乡间别墅的名字。

[em] . - [hɪm'self][wʌz; wəz][kept][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] .

M	.	Marouin	himself	was	kept	by	his	work	at	Toulon	.
M	.	-	他自己	曾是	保留	经过	他的	工作	在	土伦	.

马鲁安先生本人则靠在土伦的工作维持生计。

['æftər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [g'riːtɪŋz] , - [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bekəniŋ] [tuː; tə]

After	the	ordinary	greetings	,	Bonafoux	stepped	to	the	window	,	beckoning	to
后	这	普通的	问候	,	-	步	到	这	窗户	,	招手	到

- [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Marouin	to	rejoin	him	.
-	到	重新加入	他	.

寒暄过后，博纳福克斯走到窗边，招手示意马鲁因回到他身边。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [siː] . ”

“	I	thought	,	”	he	said	uneasily	,	“	that	your	house	was	by	the	sea	.	”
“	我	想法	,	”	他	说	不安地	,	“	那	你的	房子	曾是	经过	这	海	.	”

“我以为，”他不安地说，“你的房子在海边。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdli][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	are	hardly	ten	minutes	'	walk	from	it	.	”
“	我们	是	几乎	十	分钟	-	走	从	它	.	”

“我们离那里只有不到十分钟的步行路程。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] . ”

“	But	it	is	not	in	sight	.	”
“	但	它	是	不是	在	视线	.	”

“但它还不在视线范围内。”

“ [ðæt] [hɪl] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That	hill	prevents	you	from	seeing	it	.	”
“	那	爬坡道	阻止	你	从	看到	它	.	”

“那座山挡住了你的视线。”

“ [meɪ] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɪz] [sɜːrvd] ? ”

“	May	we	go	for	a	stroll	on	the	beach	before	breakfast	is	served	?	”
“	可能	我们	去	为了	一个	漫步	在	这	海滩	前	早餐	是	服务	?	”

“早餐供应前，我们可以去海滩散步吗？”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	By	all	means	.
“	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[wel] , [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [stɪl] ['sædəld] .
Well , your horse is still saddled .
出色地 , 你的 马 是 仍然 鞍 .

嗯，你的马鞍还没卸下来。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] [maɪn] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I will order mine — I will come back for you .
我 将要 命令 矿 — 我 将要 来 后退 为了 你 .

我会点餐的——我会回来找你的。

" - [went] [aʊt] .
" Marouin went out .
" - 去 出去 .

“马鲁因出去了。”

- [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Bonafoux remained at the window , absorbed in his thoughts .
- 剩余 在 这 窗户 , 吸收 在 他的 想法 .

博纳福克斯仍然站在窗边，陷入沉思。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] , [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv]
The ladies of the house , occupied in preparations for the meal , did not observe
这 女士们 的 这 房子 , 占领 在 准备工作 为了 这 一顿饭 , 做过 不是 观察
,
,
,

家里的女眷们正忙着准备饭菜，所以没有注意到。

[ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] .
or did not appear to observe , his preoccupation .
或者 做过 不是 出现 到 观察 , 他的 专注 .

或者他似乎没有注意到，因为他正全神贯注于某件事。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [keɪm] [bæk] .
In five minutes Marouin came back .
在 五 分钟 - 来了 后退 .

五分钟后，马鲁因回来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .
He was ready to start .
他 曾是 准备好 到 开始 .

他已经准备好了。

[ðə; ði] [ævə'kæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə]
The avocat and his friend mounted their horses and rode quickly down to
这 律师 和 他的 朋友 安装 他们的 马匹 和 骑 迅速地 向下 到
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

律师和他的朋友骑上马，迅速向海边疾驰而去。

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
On the beach the captain slackened his pace ,
在 这 海滩 这 队长 松弛 他的 步伐 ,

船长在沙滩上放慢了脚步。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
and riding along the shore for about half an hour ,
和 骑术 沿着 这 支撑 为了 关于 一半 一个 小时 ,

沿着海岸线骑行了大约半个小时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .

he	seemed	to	be	examining	the	bearings	of	the	coast	with	great	attention	.
他	似乎	到	是	检查	这	轴承	的	这	海岸	和	伟大的	注意力	.

他似乎正在非常仔细地观察海岸线的方位。

- [ˈfɑːloʊd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl]

Marouin	followed	without	inquiring	into	his	investigations	,	which	seemed	natural
-	随后	没有	查询	进入	他的	调查	,	哪个	似乎	自然的

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfɪsər] .

enough	for	a	naval	officer	.
足够的	为了	一个	海军	官	.

马鲁因没有询问他的调查情况就跟了上去，这对于一名海军军官来说似乎很正常。

[ˈæftər][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

After	about	an	hour	the	two	men	went	back	to	the	house	.
后	关于	一个	小时	这	二	男人	去	后退	到	这	房子	.

大约一个小时后，两人回到了房子里。

- [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈʌnˈsædld] , [bʌt; bət] - [ˈɔbdʒiktid] ,

Marouin	wished	to	have	the	horses	unsaddled	,	but	Bonafoux	objected	,
-	希望	到	有	这	马匹	卸下鞍具	,	但	-	反对	,

马鲁因想把马鞍卸下来，但博纳福克斯反对。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][tuːˈləun; -ˈluŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [lʌntʃ] .

saying	that	he	must	go	back	to	Toulon	immediately	after	lunch	.
说	那	他	必须	去	后退	到	土伦	立即地	后	午餐	.

他说他午饭后必须立即返回土伦。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

Indeed	,	the	coffee	was	hardly	finished	before	he	rose	and	took	leave	of
的确	,	这	咖啡	曾是	几乎	完成的	前	他	玫瑰	和	采取	离开	的

[hɪz; ɪz][həusts] .

his	hosts	.
他的	主持人	.

事实上，咖啡还没喝完，他就起身告别了主人。

- , [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː] ,

Marouin	,	called	back	to	town	by	his	work	,	mounted	his	horse	too	,
-	,	称为	后退	到	镇	经过	他的	工作	,	安装	他的	马	也	,

马鲁因工作需要返回镇上，也骑上了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][tuːˈləun; -ˈluŋ] [təˈgeðər] .

and	the	two	friends	rode	back	to	Toulon	together	.
和	这	二	朋友们	骑	后退	到	土伦	一起	.

于是，两位朋友一起骑马返回了土伦。

[ˈæftər][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ,

After	riding	along	for	ten	minutes	,
后	骑术	沿着	为了	十	分钟	,

骑行十分钟后，

- [went] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] —

Bonafoux	went	close	to	his	companion	and	touched	him	on	the	thigh	—
-	去	关闭	到	他的	伴侣	和	感动	他	在	这	大腿	—

博纳福克斯走到同伴身边，摸了摸他的大腿——

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsiːkrət][tuː; tə][kənˈfaɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Marouin	,	”	he	said	,	“	I	have	an	important	secret	to	confide	to	you	.	”
“	-	,	”	他	说	,	“	我	有	一个	重要的	秘密	到	信任	到	你	.	”

“马鲁安，”他说，“我有一个重要的秘密要告诉你。”

“ [spiːk] , ['kæptɪn] .
“ **Speak , captain .**
“ 说话 , 队长 .

“请说，船长。”

['æftər][ə; eɪ]['fɑːðər] [kən'fesər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəri] ,
After a father confessor , you know there is no one so discreet as a notary ,
后 一个 父亲 忏悔者 , 你 知道 那里 是 不 一 所以 慎重 作为 一个 公证人 ,

继神父告解之后，你就知道没有比公证人更谨慎的人了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['noʊtəri][æn; ən][ævə'kæt] . ”
and after a notary an avocat . ”
和 后 一个 公证人 一个 律师 . ”

然后是公证人，再之后是律师。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [haʊs] [dʒʌst]
“ You can quite understand that I did not come to your country house just
“ 你 能 相当 理解 那 我 做过 不是 来 到 你的 国家 房子 只是
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raɪd] .
for the pleasure of the ride .
为了 这 乐趣 的 这 骑 .

“你完全可以理解，我来你的乡间别墅不仅仅是为了兜风玩乐。”

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [pri'ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] ;
A more important object , a serious responsibility , preoccupied me ;
一个 更多的 重要的 目的 , 一个 严肃的 责任 , 心事重重 我 ;

一件更重要的事，一项严肃的责任，占据了我的全部心思；

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
I have chosen you out of all my friends ,
我 有 选定 你 出去 的 全部 我的 朋友们 ,

我从所有朋友中选择了你，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs]
believing that you were devoted enough to me to render me a great service
相信 那 你 是 奉献 足够的 到 我 到 使成为 我 一个 伟大的 服务
. ”
. ”
. ”

我相信你对我足够忠诚，能够为我提供极大的帮助。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] , ['kæptɪn] . ”
“ You did well , captain . ”
“ 你 做过 出色地 , 队长 . ”

“你做得很好，队长。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz][men] [huː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər]
“ Let us go straight to the point , as men who respect and trust each other
“ 让 我们 去 直的 到 这 观点 , 作为 男人 WHO 尊重 和 相信 每个 其他
[ʃʊd; ʃəd][duː] .
should do .
应该 做 .

“让我们直奔主题，就像互相尊重和信任的男人应该做的那样。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [kɪŋ] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [ɪz][prəʊ'skraɪbd] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
My uncle , King Joachim , is proscribed , he has taken refuge with me
我的 叔叔 , 国王 约阿希姆 , 是 禁止 , 他 有 已采取 避难所 和 我
; [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
; but he cannot remain there ,
; 但 他 不能 保持 那里 ,

我的叔父约阿希姆王被放逐了，他投奔了我；但他不能一直待在那里。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] .

for	I	am	the	first	person	they	will	suspect	.
为了	我	是	这	第一的	人	他们	将要	怀疑	.

因为我是他们第一个会怀疑的人。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Your	house	is	in	an	isolated	position	,
你的	房子	是	在	一个	孤立	位置	,

你的房子位置偏僻，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	consequently	we	could	not	find	a	better	retreat	for	him	.
和	最后	我们	可以	不是	寻找	一个	更好的	撤退	为了	他	.

因此，我们找不到比这更好的地方让他隐居。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

You	must	put	it	at	our	disposal	until	events	enable	the	king	to	come
你	必须	放	它	在	我们的	处理	直到	活动	使能够	这	国王	到	来

[tuː; tə][sʌm; səm][dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

to	some	decision	.	”
到	一些	决定	.	”

你们必须将它交由我们支配，直到事态发展使国王能够做出决定为止。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] - .

“	It	is	at	your	service	,	”	said	Marouin	.
“	它	是	在	你的	服务	,	”	说	-	.

“随时为您效劳，”马鲁因说道。

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

My	uncle	shall	sleep	there	to	-	night	.	”
我的	叔叔	将	睡觉	那里	到	-	夜晚	.	”

我叔叔今晚要睡在那里。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl]

“	But	at	least	give	me	time	to	make	some	preparations	worthy	of	my	royal
“	但	在	至少	给	我	时间	到	制作	一些	准备工作	值得	的	我的	皇家

[gest] . ”

guest	.	”
客人	.	”

“但至少请给我一些时间，让我为迎接尊贵的客人做一些准备。”

“ [maɪ] [pʊr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	My	poor	Marouin	,	you	are	giving	yourself	unnecessary	trouble	,	and	making	a
“	我的	贫穷的	-	,	你	是	给予	你自己	不必要	麻烦	,	和	制作	一个

[vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] :

vexatious	delay	for	us	:
令人烦恼的	延迟	为了	我们	:

“可怜的马鲁因，你给自己添了不必要的麻烦，也给我们造成了恼人的延误：

[kɪŋ] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ;

King	Joachim	is	no	longer	accustomed	to	palaces	and	courtiers	;
国王	约阿希姆	是	不	更长	习惯	到	宫殿	和	朝臣	;

约阿希姆国王已经不再习惯宫殿和朝臣的生活；

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	is	only	too	happy	nowadays	to	find	a	cottage	with	a	friend	in	it	;
他	是	仅有的	也	快乐的	如今	到	寻找	一个	小屋	和	一个	朋友	在	它	;

如今他非常乐意找到一间有朋友同住的小屋；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] .

besides	,	I	have	let	him	know	about	it	,	so	sure	was	I	of	your	answer	.
除了	,	我	有	让	他	知道	关于	它	,	所以	当然	曾是	我	的	你的	回答	.

此外，我已经把这件事告诉他了，所以我对你的回答非常有信心。

[hiː; hi][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	is	counting	on	sleeping	at	your	house	to	-	night	,
他	是	计数	在	睡眠	在	你的	房子	到	-	夜晚	,

他今晚打算睡在你家。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn] [wʌt]

and	if	I	try	to	change	his	determination	now	he	will	see	a	refusal	in	what
和	如果	我	尝试	到	改变	他的	决心	现在	他	将要	看	一个	拒绝	在	什么

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] ,

is	only	a	postponement	,
是	仅有的	一个	延期	,

如果我现在试图改变他的想法，他会把这只是拖延变成拒绝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

and	you	will	lose	all	the	credit	for	your	generous	and	noble	action	.
和	你	将要	失去	全部	这	信用	为了	你的	慷慨的	和	高贵	行动	.

这样一来，你慷慨高尚的行为所赢得的所有赞誉都将荡然无存。

[ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] : [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ten][æt; ət][ðə; ði] [tʃæmps] [diː][mɑːrz] .

There	—	it	is	agreed	:	to	-	night	at	ten	at	the	Champs	de	Mars	.
那里	—	它	是	同意	:	到	-	夜晚	在	十	在	这	冠军	德	火星	.

就此达成一致：今晚十点在战神广场。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	With	these	words	the	captain	put	his	horse	to	a	gallop	and	disappeared	.
"	和	这些	字	这	队长	放	他的	马	到	一个	驰骋	和	消失	.

"说完这些话，船长策马疾驰，消失在了人群中。"

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Marouin	turned	his	horse	and	went	back	to	his	country	house	to	give	the
-	转向	他的	马	和	去	后退	到	他的	国家	房子	到	给	这

['nesəseri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

necessary	orders	for	the	reception	of	a	stranger	whose	name	he	did	not
必要的	订单	为了	这	接待	的	一个	陌生人	谁	姓名	他	做过	不是

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

马鲁安调转马头，回到乡间别墅，去安排接待一位陌生人的事宜，但他没有透露这位陌生人的姓名。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] , - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

At	ten	o'clock	at	night	,	as	had	been	agreed	,	Marouin	was	on	the
在	十	点钟	在	夜晚	,	作为	有	到过	同意	,	-	曾是	在	这

[tʃæmps] [diː][mɑːrz] ,

Champs	de	Mars	,
冠军	德	火星	,

晚上十点，按照约定，马鲁安来到了战神广场。

[ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [bruːnz] [fiːld] - [ɑːr'tɪləri] .

then	covered	with	Marshal	Brune's	field	-	artillery	.
然后	涵盖	和	元帅	布鲁内	场地	-	炮兵	.

然后被布鲁内元帅的野战炮兵掩护。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [jet] .

No	one	had	arrived	yet	.
不	一	有	到达的	然而	.

当时还没有人到。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [keɪm]

He	walked	up	and	down	between	the	gun	-	carriages	until	a	functionary	came
他	步行	向上	和	向下	之间	这	枪	-	马车	直到	一个	官员	来了

[tuː; tə] [æsk] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

to	ask	what	he	was	doing	.
到	问	什么	他	曾是	正在做	.

他在炮架之间来回走动，直到一名官员过来询问他在做什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] :

He	was	hard	put	to	it	to	find	an	answer	:
他	曾是	难的	放	到	它	到	寻找	一个	回答	:

他费了好大劲才找到答案:

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [pɑːrk] [æt; ət] [ten]

a	man	is	hardly	likely	to	be	wandering	about	in	an	artillery	park	at	ten
一个	男人	是	几乎	可能	到	是	漫游	关于	在	一个	炮兵	公园	在	十

[ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

o'clock	at	night	for	the	mere	pleasure	of	the	thing	.
点钟	在	夜晚	为了	这	仅仅	乐趣	的	这	事物	.

一个人不太可能在晚上十点钟为了消遣而在炮兵公园里闲逛。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

He	asked	to	see	the	commanding	officer	.
他	问	到	看	这	指挥	官	.

他要求见指挥官。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] : [em] . - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ævə'kæt] ,

The	officer	came	up	:	M	.	Marouin	informed	him	that	he	was	an	avocat	,
这	官	来了	向上	:	M	.	-	知情的	他	那	他	曾是	一个	律师	,

警官走过来：马鲁安先生告诉他，他是一名律师。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ʌv; əv] [tuː'ləun; -'luŋ] ,

attached	to	the	law	courts	of	Toulon	,
随附的	到	这	法律	法院	的	土伦	,

隶属于土伦法院

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæmps] [diː]

and	told	him	that	he	had	arranged	to	meet	someone	on	the	Champs	de
和	讲述	他	那	他	有	安排	到	见面	某人	在	这	冠军	德

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

然后告诉他，他已经安排在战神广场与某人见面。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

not	knowing	that	it	was	prohibited	,	and	that	he	was	still	waiting	for
不是	会心	那	它	曾是	禁止	,	和	那	他	曾是	仍然	等待	为了

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

that	person	.
那	人	.

他并不知道这是被禁止的，而且他还在等那个人。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

After	this	explanation	,	the	officer	authorised	him	to	remain	,	and	went	back
后	这	解释	,	这	官	授权	他	到	保持	,	和	去	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

to	his	quarters	.
到	他的	四分之一	.

听完解释后，军官允许他留下，然后回到了自己的住处。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd]

The	sentinel	,	a	faithful	adherent	to	discipline	,	continued	to	pace	up	and
这	哨兵	,	一个	忠实	信徒	到	纪律	,	持续	到	步伐	向上	和

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [step] ,

down	with	his	measured	step	,
向下	和	他的	测量	步	,

哨兵恪守纪律，迈着稳健的步伐继续来回踱步。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['prez(ə)ns] .

without	troubling	any	more	about	the	stranger's	presence	.
没有	令人不安的	任何	更多的	关于	这	陌生人的	在场	.

不再在意陌生人的存在。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	few	moments	later	a	group	of	several	persons	appeared	from	the
一个	很少	时刻	之后	一个	团体	的	一些	人	出现	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [lez] [laɪsəz] .

direction	of	Les	Lices	.
方向	的	莱斯	许可证	.

片刻之后，几个人从莱斯利塞斯方向出现了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['brɪliənt] .

The	night	was	magnificent	,	and	the	moon	brilliant	.
这	夜晚	曾是	壮丽	,	和	这	月亮	杰出的	.

夜色壮丽，月亮皎洁明亮。

- ['rɛkəgˌnaɪzd] - , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Marouin	recognised	Bonafoux	,	and	went	up	to	him	.
-	已确认	-	,	和	去	向上	到	他	.

马鲁因认出了博纳福克斯，便走上前去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	captain	at	once	took	him	by	the	hand	and	led	him	to	the	king	,
这	队长	在	一次	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	到	这	国王	,

船长立刻拉起他的手，领他去见国王。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

and	speaking	in	turn	to	each	of	them	—
和	请讲	在	转动	到	每个	的	他们	—

然后依次与他们每个人交谈——

“ ['saɪər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [frend] .

“	Sire	,	”	he	said	,	“	here	is	the	friend	.
“	父系	,	”	他	说	,	“	这里	是	这	朋友	.

“陛下，”他说，“这位是朋友。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

I	told	you	of	.
我	讲述	你	的	.

我跟你说过。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - —

”	Then	turning	to	Marouin	—
”	然后	转弯	到	-	—

然后转向马鲁因——

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['eksaɪl][ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] ,

“	Here	,	”	he	said	,	“	is	the	King	of	Naples	,	exile	and	fugitive	,
“	这里	,	”	他	说	,	“	是	这	国王	的	那不勒斯	,	流亡	和	逃犯	,

“这位是，”他说，“那不勒斯国王，流亡在外的逃亡者。”

[huːm] [aɪ][kən'faɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .

whom	I	confide	to	your	care	.
谁	我	信任	到	你的	关心	.

我把他托付给你照顾。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [krɑʊn] ,

I	do	not	speak	of	the	possibility	that	some	day	he	may	get	back	his	crown	,
我	做	不是	说话	的	这	可能性	那	一些	天	他	可能	得到	后退	他的	王冠	,

我并非在谈论他有朝一日可能会重夺王位的可能性，

[ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn]['ækʃ(ə)n] . . . .

that	would	deprive	you	of	the	credit	of	your	fine	action	.	.	.	.
那	会	剥夺	你	的	这	信用	的	你的	美好的	行动	.	.	.	.

那样做会让你失去因你的良好行为而获得的荣誉……

[naʊ] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] — [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Now	,	be	his	guide	—	we	will	follow	at	a	distance	.
现在	,	是	他的	指导	—	我们	将要	跟随	在	一个	距离	.

现在，你做他的向导——我们会远远地跟随。

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [set] [aʊt][æt; ət][wʌns] [tə'geðər] .

"	The	king	and	the	lawyer	set	out	at	once	together	.
"	这	国王	和	这	律师	放	出去	在	一次	一起	.

"国王和律师立刻一同出发了。"

[mʊ'rɑːt][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] - ['semi] - ['mɪləteri] , ['semi] - ['sɪv(ə)l] , ['bʌtnd] [tuː; tə]

Murat	was	dressed	in	a	blue	coat	-	semi	-	military	,	semi	-	civil	,	buttoned	to
穆拉特	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	外套	-	半	-	军队	,	半	-	民用	,	纽扣	到

[ðə; ði] [θroʊt] ;

the	throat	;
这	喉	;

穆拉特身穿一件蓝色外套——半军装半便服，扣子一直扣到喉咙处；

[hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][tɑːp] [buːts] [wɪð; wɪθ][spɜːrz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [her] ,

he	wore	white	trousers	and	top	boots	with	spurs	;	he	had	long	hair	,
他	穿着	白色的	裤子	和	顶部	靴子	和	马刺	;	他	有	长的	头发	,

他穿着白色长裤和带马刺的高筒靴；他留着长发。

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [θɪk] ['wɪskərz] , [wɪtʃ] [wʊd] [riːtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

moustache	,	and	thick	whiskers	,	which	would	reach	round	his	neck	.
胡子	,	和	厚的	胡须	,	哪个	会	抵达	圆形的	他的	脖子	.

他留着浓密的胡须，胡须长及脖子。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

As	they	rode	along	he	questioned	his	host	about	the	situation	of	his	country
作为	他们	骑	沿着	他	被质问	他的	主持人	关于	这	情况	的	他的	国家

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'sɪləti][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

house	and	the	facility	for	reaching	the	sea	in	case	of	a	surprise	.
房子	和	这	设施	为了	到达	这	海	在	案件	的	一个	惊喜	.

他们一路骑行，他向主人询问乡间别墅的情况，以及万一发生意外，是否有办法到达海边。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [bəʊnɛt] ;

Towards	midnight	the	king	and	Marouin	arrived	at	Bonette	;
向	午夜	这	国王	和	-	到达的	在	博内特	;

午夜时分，国王和马鲁安抵达了博内特；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti]

the	royal	suite	came	up	in	about	ten	minutes	;	it	consisted	of	about	thirty
这	皇家	套房	来了	向上	在	关于	十	分钟	;	它	由……组成	的	关于	三十

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

大约十分钟后，皇家套房就到了；套房里大约有三十个人。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [truːp] ,

After	partaking	of	some	light	refreshment	,	this	little	troop	,
后	参与	的	一些	光	清爽	,	这	小的	部队	,

享用了一些茶点后，这支小队伍……

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] ,

the	last	of	the	court	of	the	deposed	king	,
这	最后的	的	这	法庭	的	这	被罢免	国王	,

被废黜国王宫廷的最后一人

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] , [ænd; ənd] [mʊ'rɑːt] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn]

retired	to	disperse	in	the	town	and	its	environs	,	and	Murat	remained	alone
退休	到	分散	在	这	镇	和	它是	周边环境	,	和	穆拉特	剩余	独自的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

with	the	women	,
和	这	女性	,

他们各自退隐到城镇及其周边地区，穆拉特则独自一人留下来陪伴这些妇女。

['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [wʌn] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [neɪmd] [lə'blæŋk] .

only	keeping	one	valet	named	Leblanc	.
仅有的	保持	一	代客泊车	命名	勒布朗	.

只保留了一名名叫勒布朗的贴身男仆。

[mʊ'rɑːt] [steɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] ,

Murat	stayed	nearly	a	month	in	this	retirement	,
穆拉特	入住	几乎	一个	月	在	这	退休	,

穆拉特在这份退休生活中待了将近一个月，

['spendɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n]

spending	all	his	time	in	answering	the	newspapers	which	accused	him	of	treason
开支	全部	他的	时间	在	回答	这	报纸	哪个	被告	他	的	叛国罪

[tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .

to	the	Emperor	.
到	这	皇帝	.

他把所有时间都花在了回复报纸上，这些报纸指控他背叛了皇帝。

[ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['spektər] [tuː; tə]

This	accusation	was	his	absorbing	idea	,	a	phantom	,	a	spectre	to
这	指控	曾是	他的	吸收	主意	,	一个	幻影	,	一个	幽灵	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这一指控让他魂牵梦萦，如同幽灵一般挥之不去；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

day	and	night	he	tried	to	shake	it	off	,
天	和	夜晚	他	尝试	到	摇	它	离开	,

他日夜试图摆脱这种感觉，

['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz]

seeking	in	the	difficult	position	in	which	he	had	found	himself	all	the	reasons
寻求	在	这	难的	位置	在	哪个	他	有	成立	他自己	全部	这	原因

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

which	it	might	offer	him	for	acting	as	he	had	acted	.
哪个	它	可能	提供	他	为了	表演	作为	他	有	行动	.

在他所处的困境中，他努力寻找一切可能让他采取这种行动的理由。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hæd; həd] [spred]

Meanwhile	the	terrible	news	of	the	defeat	at	Waterloo	had	spread
同时	这	糟糕的	消息	的	这	击败	在	滑铁卢	有	传播

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

与此同时，滑铁卢战役惨败的噩耗已经传遍了国外。

[ðə; ði] ['empərər] [huː] [hæd; həd][eg'zaild][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Emperor	who	had	exiled	him	was	an	exile	himself	,	and	he
这	皇帝	WHO	有	放逐	他	曾是	一个	流亡	他自己	,	和	他

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['rɑːkɪfɔ͡ːt, 'rɑːʃfɔ͡ːt, 'rɑːkfɔ͡ːt] ,

was	waiting	at	Rochefort	,
曾是	等待	在	罗什福尔	,

流放他的皇帝自己也是个流亡者，当时他正在罗什福尔等候。

[laɪk][mʊ'rɑːt][æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

like	Murat	at	Toulon	,	to	hear	what	his	enemies	would	decide	against	him	.
喜欢	穆拉特	在	土伦	,	到	听到	什么	他的	敌人	会	决定	反对	他	.

就像穆拉特在土伦一样，想知道他的敌人会如何处置他。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌt] ['ɪnwərd] ['prɑːmptɪŋ] [nə'poʊliən] [əu'beid] [wen] ,

No	one	knows	to	this	day	what	inward	prompting	Napoleon	obeyed	when	,
不	一	知道	到	这	天	什么	向内	提示	拿破仑	服从	什么时候	,

时至今日，仍然没有人知道拿破仑究竟是听从了内心的何种召唤。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn]

rejecting	the	counsels	of	General	Lallemande	-	and	the	devotion	of	Captain
拒绝	这	律师	的	一般的	-	-	和	这	虔诚	的	队长

['boʊdɪn] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Bodin	,	he	preferred	England	to	America	,
博丁	,	他	首选	英格兰	到	美国	,

他拒绝了拉勒芒德将军的建议和博丹上尉的效忠，宁愿选择英国而不是美国。

[ænd; ənd] [went] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn][prəu'miːθjuːs; -θiəs][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]

and	went	like	a	modern	Prometheus	to	be	chained	to	the	rock	of
和	去	喜欢	一个	现代的	普罗米修斯	到	是	连锁	到	这	岩石	的

[ˌes 'tiː] . [he'linər] .

St	.	Helena	.
英石	.	海伦娜	.

他就像现代普罗米修斯一样，被锁在了圣赫勒拿岛的岩石上。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [led][mʊ'rɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

We	are	going	to	relate	the	fortuitous	circumstance	which	led	Murat	to	the
我们	是	去	到	涉及	这	偶然	环境	哪个	引领	穆拉特	到	这

[moʊt] [ʌv; əv]['piːtsəu] ,

moat	of	Pizzo	,
护城河	的	皮佐	,

我们将讲述穆拉特偶然来到皮佐护城河的故事。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['feɪtəlɪsts][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ]['stɔːri] [wət'evər]

then	we	will	leave	it	to	fatalists	to	draw	from	this	strange	story	whatever
然后	我们	将要	离开	它	到	宿命论者	到	画	从	这	奇怪的	故事	任何

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [pliːz] [ðem; ðəm] .

philosophical	deduction	may	please	them	.
哲学	扣除	可能	请	他们	.

那么，我们就把这个离奇的故事留给宿命论者们去推论他们喜欢的任何哲学结论吧。

[wiː; wi] , [æz; əz]['hʌmb(ə)l] ['ænəlɪsts] ,

We	,	as	humble	annalists	,
我们	,	作为	谦逊的	分析学家	,

我们，作为卑微的编年史家，

[kæn; kən]['oʊnli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd]

can	only	vouch	for	the	truth	of	the	facts	we	have	already	related
能	仅有的	担保	为了	这	真相	的	这	事实	我们	有	已经	有关的

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

and	of	those	which	will	follow	.
和	的	那些	哪个	将要	跟随	.

我们只能保证我们已经陈述的事实以及接下来将要陈述的事实的真实性。

[kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['riː'mauntɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['kɑːnsɪkwentli] [mʊ'rɑːt][lɔːst][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]

King	Louis	XVIII	remounted	his	throne	,	consequently	Murat	lost	all	hope	of
国王	路易斯	十八	重新安装	他的	王座	,	最后	穆拉特	丢失的全部		希望	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [fræns] ;

remaining	in	France	;
其余的	在	法国	;

路易十八国王重新登基，因此缪拉失去了留在法国的所有希望；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] .

he	felt	he	was	bound	to	go	.
他	毛毡	他	曾是	边界	到	去	.

他觉得自己注定要走了。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] - ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['frɪgət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [neɪm]

His	nephew	Bonafoux	fitted	out	a	frigate	for	the	United	States	under	the	name
他的	侄子	-	适配	出去	一个	护卫舰	为了	这	团结的	各州	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] [prɪns] ['rɑːkə] [rə'mɑːnə] .

of	Prince	Rocca	Romana	.
的	王子	罗卡	罗曼娜	.

他的侄子博纳福为美国改装了一艘护卫舰，并将其命名为"罗卡·罗马纳王子号"。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [swiːt] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	whole	suite	went	on	board	,
这	所有的	套房	去	在	木板	,

整个套房都上了船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['væljuəblz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eksaɪl]

and	they	began	to	carry	on	to	the	boat	all	the	valuables	which	the	exile
和	他们	开始	到	携带	在	到	这	船	全部	这	贵重物品	哪个	这	流亡

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

had	been	able	to	save	from	the	shipwreck	of	his	kingdom	.
有	到过	有能力的	到	节省	从	这	海难	的	他的	王国	.

于是，他们开始把流亡者从王国沉船事故中抢救出来的所有贵重物品搬到船上。

[fɜːrst][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

First	a	bag	of	gold	weighing	nearly	a	hundred	pounds	,
第一的	一个	包	的	金子	称重	几乎	一个	百	磅	,

首先是一袋重达近百磅的黄金，

[ə; eɪ] [sɔːrd] - [ʃiːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

a	sword	-	sheath	on	which	were	the	portraits	of	the	king	,	the	queen	,
一个	剑	-	鞘	在	哪个	是	这	肖像	的	这	国王	,	这	女王	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

剑鞘上绘有国王、王后及其子女的肖像。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd]

the	deed	of	the	civil	estates	of	his	family	bound	in	velvet	and	adorned
这	契据	的	这	民用	庄园	的	他的	家庭	边界	在	天鹅绒	和	装饰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	his	arms	.
和	他的	武器	.

他家族的民事地产契约，用天鹅绒装订，并饰有他的纹章。

[mʊ'rɑːt] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ][belt] [wer] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['pepərz][wɜːr; wər] [kən'siːld]

Murat	carried	on	his	person	a	belt	where	some	precious	papers	were	concealed
穆拉特	携带	在	他的	人	一个	腰带	在哪里	一些	宝贵的	文件	是	暗

,

,

,

穆拉特身上带着一条腰带，里面藏着一些珍贵的文件。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʌn'maʊntɪd] ['daiəmənds] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]

with	about	a	score	of	unmounted	diamonds	,	which	he	estimated	himself	to
和	关于	一个	分数	的	未安装	钻石	,	哪个	他	估计的	他自己	到

[biː; bi] [wɜːrθ] [fɔːr] ['mɪljənz] .

be	worth	four	millions	.
是	值得	四	百万	.

他拥有大约二十颗未镶嵌的钻石，他估计这些钻石价值四百万。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [di'pɑːtɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd]

When	all	these	preparations	for	departing	were	accomplished	,	it	was	agreed
什么时候	全部	这些	准备工作	为了	离开	是	完成	,	它	曾是	同意

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

that	the	next	day	,
那	这	下一个	天	,

当所有出发准备工作都完成后，大家一致同意第二天出发。

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

the	1st	of	August	,	at	five	o'clock	,
这	1st	的	八月	,	在	五	点钟	,

8月1日，下午5点

[ə; eɪ][boʊt][ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beɪ] ,

a	boat	should	fetch	the	king	to	the	brig	from	a	little	bay	,
一个	船	应该	拿来	这	国王	到	这	布里格	从	一个	小的	湾	,

应该派一艘船从一个小海湾把国王送到双桅帆船上。

[ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

ten	minutes	'	walk	from	the	house	where	he	was	staying	.
十	分钟	-	走	从	这	房子	在哪里	他	曾是	入住	.

从他住的房子步行十分钟即可到达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spent][ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ruːt] [fɔːr; fər][em] . - [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	king	spent	the	night	making	out	a	route	for	M	.	Marouin	by	which	he
这	国王	花费	这	夜晚	制作	出去	一个	路线	为了	M	.	-	经过	哪个	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

could	reach	the	queen	,
可以	抵达	这	女王	,

国王连夜为马鲁安先生规划了一条可以到达王后的路线。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɔːstriə] , [aɪ] [θɪŋk] .
who **was** **then** **in** **Austria** **,** **I** **think** **.**
WHO 曾是 然后 在 奥地利 , 我 思考 .

我想他当时应该在奥地利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] ,
It **was** **finished** **just** **as** **it** **was** **time** **to** **leave** **,**
它 曾是 完成的 只是 作为 它 曾是 时间 到 离开 ,

事情刚好结束，就到了离开的时间。

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
and **on** **crossing** **the** **threshold** **of** **the** **hospitable** **house** **where** **he** **had**
和 在 过境 这 临界点 的 这 好客 房子 在哪里 他 有
[faʊnd] ['refjuːdʒ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
found **refuge** **he** **gave** **it** **to** **his** **host** **,**
成立 避难所 他 给予 它 到 他的 主持人 ,

他踏进那间热情好客的屋子，把它交给了主人。

[slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [vɔl'ter] .
slipped **into** **a** **volume** **of** **a** **pocket** **edition** **of** **Voltaire** **.**
滑倒了 进入 一个 体积 的 一个 口袋 版 的 伏尔泰 .

夹在一本伏尔泰袖珍版著作中。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
Below **the** **story** **of** **'** **Micromegas** **'** **the** **king** **had** **written** **:**
以下 这 故事 的 - - - 这 国王 有 书面 :

在《微型巨人》的故事下面，国王写道：

[[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][em] . - , [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] .]
[**The** **volume** **is** **still** **in** **the** **hands** **of** **M** **.** **Marouin** **,** **at** **Toulon** **.** **]**
[这 体积 是 仍然 在 这 双手 的 M . - , 在 土伦 .]

[该书目前仍在土伦的马鲁安先生手中。]

[ˌriːə'ʃʊr] [jɔːr'self] , [dɪr] ['kærəlɪn] ; [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .
Reassure **yourself** **,** **dear** **Caroline** **;** **although** **unhappy** **,** **I** **am** **free** **.**
保证 你自己 , 亲爱的 卡罗琳 ; 虽然 不开心 , 我 是 自由的 .

亲爱的卡罗琳，请放心；虽然我不快乐，但我自由了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [diˈpɑːtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] .
I **am** **departing** **,** **but** **I** **do** **not** **know** **whither** **I** **am** **bound** **.**
我 是 离开 , 但 我 做 不是 知道 往哪里去 我 是 边界 .

我即将离去，但我不知道要去往何方。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] .
Wherever **I** **may** **be** **my** **heart** **will** **be** **with** **you** **and** **my** **children** **.**
无论 我 可能 是 我的 心 将要 是 和 你 和 我的 孩子们 .

无论我身在何处，我的心都会与你和我的孩子们同在。

“ [dʒeɪ] . [em] .
“ **J** **.** **M** **.**
“ J . M .

“JM

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][mʊ'rɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]
” **Ten** **minutes** **later** **Murat** **and** **his** **host** **were** **waiting** **on** **the** **beach** **at**
” 十 分钟 之后 穆拉特 和 他的 主持人 是 等待 在 这 海滩 在
[bəʊnɛt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Bonette **for** **the** **boat** **which** **was** **to** **take** **them** **out** **to** **the** **ship** **.**
博内特 为了 这 船 哪个 曾是 到 拿 他们 出去 到 这 船 .

十分钟后，穆拉特和他的主人在博内特海滩上等待着载他们上船的船。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] ;

They	waited	until	midday	,	and	nothing	appeared	;
他们	等待	直到	正午	,	和	没有什么	出现	;

他们等到中午，什么也没出现；

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][brɪg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

and	yet	on	the	horizon	they	could	see	the	brig	which	was	to	be	his
和	然而	在	这	地平线	他们	可以	看	这	布里格	哪个	曾是	到	是	他的

['refju:dʒ] ,

refuge	,
避难所	,

然而，在地平线上，他们可以看到那艘将成为他避难所的帆船。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ][æt; ət] ['æŋkər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

unable	to	lie	at	anchor	on	account	of	the	depth	of	water	,
无法	到	说谎	在	锚	在	帐户	的	这	深度	的	水	,

由于水深无法抛锚停泊。

['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['sentənəlz] .

sailing	along	the	coast	at	the	risk	of	giving	the	alarm	to	the	sentinels	.
帆船	沿着	这	海岸	在	这	风险	的	给予	这	警报	到	这	哨兵	.

沿海岸航行，可能会引起哨兵的警觉。

[æt; ət][ˌmɪd'deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

At	midday	the	king	,	worn	out	with	fatigue	and	the	heat	of	the	sun	,
在	正午	这	国王	,	磨损	出去	和	疲劳	和	这	热	的	这	太阳	,

正午时分，国王因疲惫和烈日炙烤而筋疲力尽。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wen] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] ['veriəs] [rɪ'freʃmənts] ,

was	lying	on	the	beach	,	when	a	servant	arrived	,	bringing	various	refreshments	,
曾是	说谎	在	这	海滩	,	什么时候	一个	仆人	到达的	,	带来	各种各样的	茶点	,

[wɪtʃ] ['mædəm] - ,

which	Madame	Marouin	,
哪个	夫人	-	,

马鲁安夫人正躺在沙滩上，这时一个仆人走了过来，端来各种茶点，马鲁安夫人.....

['bi:ɪŋ] ['veri] [ʌn'i:zi] , [hæd; həd][sent][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] .

being	very	uneasy	,	had	sent	at	all	hazards	to	her	husband	.
存在	非常	不安	,	有	发送	在	全部	危险	到	她	丈夫	.

由于非常不安，她冒着一切风险给丈夫发了邮件。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd] [eɪt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

The	king	took	a	glass	of	wine	and	water	and	ate	an	orange	,
这	国王	采取	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	水	和	吃	一个	橙子	,

国王端起一杯酒和水，吃了一个橘子。

[ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði][boʊt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

and	got	up	for	a	moment	to	see	whether	the	boat	he	was	expecting
和	得到	向上	为了	一个	片刻	到	看	无论	这	船	他	曾是	期待

[wʌz; wəz] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

was	nowhere	visible	on	the	vastness	of	the	sea	.
曾是	无处	可见的	在	这	广袤无垠	的	这	海	.

他起身查看，想看看他所期待的船只是否在浩瀚的大海上不见踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [saɪt] , ['oʊnli][ðə; ði][brɪg] ['tɔ:sɪŋ] ['greɪsfəli] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

There	was	not	a	boat	in	sight	,	only	the	brig	tossing	gracefully	on	the	horizon
那里	曾是	不是	一个	船	在	视线	,	仅有的	这	布里格	抛掷	优雅地	在	这	地平线

,

,

,

远处不见一艘船，只有那艘双桅帆船在地平线上优雅地摇曳着。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈweɪtɪŋ] [ɪts][ˈmæstər] .

impatient	**to**	**be**	**off**	**,**	**like**	**a**	**horse**	**awaiting**	**its**	**master**	**.**
不耐烦	到	是	离开	,	喜欢	一个	马	等待中	它是	掌握	.

迫不及待想要出发，就像一匹等待主人的马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [said] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

The	**king**	**sighed**	**and**	**lay**	**down**	**again**	**on**	**the**	**sand**	**.**
这	国王	叹了口气	和	躺	向下	再次	在	这	沙	.

国王叹了口气，又躺倒在沙滩上。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [went] [bæk] [tuː; tə] [bəʊnɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈsʌmənɪŋ] [em] . -

The	**servant**	**went**	**back**	**to**	**Bonette**	**with**	**a**	**message**	**summoning**	**M**	**.**	**Marouin's**
这	仆人	去	后退	到	博内特	和	一个	信息	召唤	M	.	-

[ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

brother	**to**	**the**	**beach**	**.**
兄弟	到	这	海滩	.

仆人带着消息回到博内特那里，召马鲁安先生的兄弟到海滩来。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ˈgæləpt] [ɔːf]

He	**arrived**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**almost**	**immediately**	**afterwards**	**galloped**	**off**
他	到达的	在	一个	很少	分钟	,	和	几乎	立即地	然后	疾驰	离开

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][tuːˈləun; -ˈluŋ] ,

at	**full**	**speed**	**to**	**Toulon**	**,**
在	满的	速度	到	土伦	,

他几分钟后就到了，几乎立刻就策马全速飞奔向土伦。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][em] . - [waɪ] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent]

in	**order**	**to**	**find**	**out**	**from**	**M**	**.**	**Bonafoux**	**why**	**the**	**boat**	**had**	**not**	**been**	**sent**
在	命令	到	寻找	出去	从	M	.	-	为什么	这	船	有	不是	到过	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	**the**	**king**	**.**
到	这	国王	.

为了从博纳福先生那里弄清楚为什么船没有被送到国王那里。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] .

On	**reaching**	**the**	**captain's**	**house**	**,**	**he**	**found**	**it**	**occupied**	**by**	**an**	**armed**	**force**	**.**
在	到达	这	船长的	房子	,	他	成立	它	占领	经过	一个	武装	力量	.

到达船长家时，他发现那里已被武装部队占领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][mʊˈrɑːt] .

They	**were**	**making**	**a**	**search**	**for**	**Murat**	**.**
他们	是	制作	一个	搜索	为了	穆拉特	.

他们正在搜寻穆拉特。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [æt; ət][læst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tuːmʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]

The	**messenger**	**at**	**last**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**tumult**	**to**	**the**	**person**	**he**
这	信使	在	最后的	制成	他的	方式	通过	这	骚乱	到	这	人	他

[wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

was	**in**	**search**	**of**	**,**
曾是	在	搜索	的	,

信使终于穿过混乱的人群，找到了他要找的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ,

and	**he**	**heard**	**that**	**the**	**boat**	**had**	**started**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**,**
和	他	听到	那	这	船	有	开始	在	这	任命	时间	,

他听说船已经按时启航了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] [kriːks] [ʌv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] [ænd; ənd]

and	that	it	must	have	gone	astray	in	the	creeks	of	Saint	Louis	and
和	那	它	必须	有	已消失	误入歧途	在	这	小溪	的	圣	路易斯	和

['seɪntiː] [ˌmɑːrgə'riːt] .

Sainte	Marguerite	.
圣特	玛格丽特	.

它一定是迷失在了圣路易斯河和圣玛格丽特河的小溪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

This	was	,	in	fact	,	exactly	what	had	happened	.
这	曾是	,	在	事实	,	确切地	什么	有	发生	.

事实上，事情的经过正是如此。

[baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][em] . - [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]

By	five	o'clock	M	.	Marouin	had	reported	the	news	to	his	brother	and
经过	五	点钟	M	.	-	有	据报道	这	消息	到	他的	兄弟	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

到五点钟，马鲁安先生已经将消息报告给了他的兄弟和国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [nuːz] .

It	was	bad	news	.
它	曾是	坏的	消息	.

这是个坏消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [left][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf]['iːv(ə)n][baɪ] [flaɪt] ,

The	king	had	no	courage	left	to	defend	his	life	even	by	flight	,
这	国王	有	不	勇气	左边	到	保卫	他的	生活	甚至	经过	航班	,

国王已经丧失了所有勇气，甚至连逃跑都无力回天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'streɪʃn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði]

he	was	in	a	state	of	prostration	which	sometimes	overwhelms	the
他	曾是	在	一个	状态	的	俯伏	哪个	有时	压倒性	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][men] ,

strongest	of	men	,
最强	的	男人	,

他当时处于一种虚弱无力的状态，这种状态有时甚至会让最强壮的人也难以承受。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

incapable	of	making	any	plan	for	his	own	safety	,
无法	的	制作	任何	计划	为了	他的	自己的	安全	,

他无法制定任何保障自身安全的计划，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [em] . - [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	leaving	M	.	Marouin	to	do	the	best	he	could	.
和	离开	M	.	-	到	做	这	最好的	他	可以	.

让马鲁安先生尽力而为。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] ['sɪŋɪŋ] .

Just	then	a	fisherman	was	coming	into	harbour	singing	.
只是	然后	一个	渔夫	曾是	未来	进入	港口	歌唱	.

这时，一个渔夫边唱边走进了港口。

- ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Marouin	beckoned	to	him	,	and	he	came	up	.
-	招手	到	他	,	和	他	来了	向上	.

马鲁因向他招了招手，他就走了过来。

- [bɪ'gæn][baɪ] ['baɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mænz] [fɪʃ] ; [ðen] ,

Marouin	began	by	buying	all	the	man's	fish	;	then	,
-	开始	经过	购买	全部	这	男人的	鱼	;	然后	,

马鲁因先是买下了那人所有的鱼；然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [kɔɪnz] , [hiː; hi][let][sʌm; səm][goʊld] ['glɪtər]

when	he	had	paid	him	with	a	few	coins	,	he	let	some	gold	glitter
什么时候	他	有	有薪酬的	他	和	一个	很少	硬币	,	他	让	一些	金子	闪光

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

他付给他几枚硬币后，眼前闪过几枚金币。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['luːɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg]

and	offered	him	three	louis	if	he	would	take	a	passenger	to	the	brig
和	提供	他	三	路易斯	如果	他	会	拿	一个	乘客	到	这	布里格

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['krɔɪ] - ['di'i'es] - [sɪnoʊ] .

which	was	lying	off	the	Croix	-	des	-	Signaux	.
哪个	曾是	说谎	离开	这	克罗伊克斯	-	德斯	-	信号	.

并提出如果他愿意带一名乘客到停泊在克鲁瓦德西诺附近的帆船上，就给他三个路易。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	fisherman	agreed	to	do	it	.
这	渔夫	同意	到	做	它	.

渔夫同意了。

[ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [geɪv] [bæk] [mʊ'rɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

This	chance	of	escape	gave	back	Murat	all	his	strength	;	he	got	up	,
这	机会	的	逃脱	给予	后退	穆拉特	全部	他的	力量	;	他	得到	向上	,

这次逃脱的机会让穆拉特恢复了所有力气；他站了起来。

[ɪm'breɪst] - , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

embraced	Marouin	,	and	begged	him	to	go	to	the	queen	with	the
拥抱	-	,	和	乞求	他	到	去	到	这	女王	和	这

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɔl'ter] .

volume	of	Voltaire	.
体积	的	伏尔泰	.

他拥抱了马鲁安，并恳求他带着伏尔泰的著作去见女王。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [left][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Then	he	sprang	into	the	boat	,	which	instantly	left	the	shore	.
然后	他	弹簧	进入	这	船	,	哪个	即刻	左边	这	支撑	.

然后他跳上船，船立刻驶离了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði]

It	was	already	some	distance	from	the	land	when	the	king	stopped	the
它	曾是	已经	一些	距离	从	这	土地	什么时候	这	国王	停止	这

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

man	who	was	rowing	and	signed	to	Marouin	that	he	had	forgotten
男人	WHO	曾是	划船	和	签名	到	-	那	他	有	被遗忘的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

国王划船离开陆地时，已经走了一段距离，他拦住了划船的人，并向马鲁因示意他忘记了什么东西。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][bæg]['ɪntuː] [wɪtʃ] [mʊ'rɑːt][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv]

On	the	beach	lay	a	bag	into	which	Murat	had	put	a	magnificent	pair	of
在	这	海滩	躺	一个	包	进入	哪个	穆拉特	有	放	一个	壮丽	一对	的

['pɪstlz] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][gɪlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

pistols	mounted	with	silver	gilt	which	the	queen	had	given	him	,
手枪	安装	和	银	镀金	哪个	这	女王	有	给定	他	,

沙滩上放着一个袋子，穆拉特把女王送给他的一对镶嵌着镀金银饰的精美手枪放了进去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [greɪt] [stɔːr] [ɑːn] .

and	which	he	set	great	store	on	.
和	哪个	他	放	伟大的	店铺	在	.

他对此非常重视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

As	soon	as	he	was	within	hearing	he	shouted	his	reason	for	returning
作为	很快	作为	他	曾是	之内	听力	他	喊叫	他的	原因	为了	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

to	his	host	.
到	他的	主持人	.

他一回到主人身边，就大声喊出了他返回的原因。

- [siːzd] [ðə; ði] [vəˈliːs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][mʊˈrɑːt][tuː; tə][lænd][hiː; hi] [θruː]

Marouin	seized	the	valise	,	and	without	waiting	for	Murat	to	land	he	threw
-	查获	这	手提箱	,	和	没有	等待	为了	穆拉特	到	土地	他	扔

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ;

it	into	the	boat	;
它	进入	这	船	;

马鲁安抓住了手提箱，不等穆拉特上岸，就把它扔进了船里；

[ðə; ði][bæg] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpistlz] [fel] [aʊt] .

the	bag	flew	open	,	and	one	of	the	pistols	fell	out	.
这	包	飞翔	打开	,	和	一	的	这	手枪	跌倒	出去	.

袋子突然打开，其中一把手枪掉了出来。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈoʊnli] [glɑːnst] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwepən] ,

The	fisherman	only	glanced	once	at	the	royal	weapon	,
这	渔夫	仅有的	瞥了一眼	一次	在	这	皇家	武器	,

渔夫只是瞥了一眼那件皇家武器。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈnoʊtɪs][ɪts] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈraʊz]

but	it	was	enough	to	make	him	notice	its	richness	and	to	arouse
但	它	曾是	足够的	到	制作	他	注意	它是	丰富	和	到	引起

[hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] .

his	suspicions	.
他的	怀疑	.

但这足以让他注意到它的丰富性，并引起他的怀疑。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈroʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] .

Nevertheless	,	he	went	on	rowing	towards	the	frigate	.
尽管如此	,	他	去	在	划船	向	这	护卫舰	.

然而，他继续划向护卫舰。

[em] . - [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [left][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

M	.	Marouin	seeing	him	disappear	in	the	distance	,	left	his	brother	on	the	beach	,
M	.	-	看到	他	消失	在	这	距离	,	左边	他的	兄弟	在	这	海滩	,

马鲁安先生眼见他消失在远方，便将弟弟独自留在海滩上。

[ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	bowing	once	more	to	the	king	,
和	鞠躬	一次	更多的	到	这	国王	,

然后再次向国王鞠躬，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [æŋˈzaɪətiz][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz]

returned	to	the	house	to	calm	his	wife's	anxieties	and	to	take	the	repose
返回	到	这	房子	到	冷静的	他的	妻子的	焦虑	和	到	拿	这	休息

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [niːd] .

of	which	he	was	in	much	need	.
的	哪个	他	曾是	在	很多	需要	.

他回到家中，安抚妻子的焦虑情绪，并让自己得到急需的休息。

[tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] .

Two	hours	later	he	was	awakened	.
二	小时	之后	他	曾是	觉醒	.

两小时后他被叫醒了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [ɪn][ɪts][tɜːrn][baɪ]['soʊldʒərz] .

His	house	was	to	be	searched	in	its	turn	by	soldiers	.
他的	房子	曾是	到	是	搜索	在	它是	转动	经过	士兵	.

他的住所随后也将由士兵搜查。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

They	searched	every	nook	and	corner	without	finding	a	trace	of	the	king	.
他们	搜索	每一个	角落	和	角落	没有	寻找	一个	痕迹	的	这	国王	.

他们搜遍了每个角落，却始终没有找到国王的踪迹。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['despərət] , [ðə; ði] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn] ; - [smaɪld][æt; ət] [him; ɪm] ;

Just	as	they	were	getting	desperate	,	the	brother	came	in	;	Maroum	smiled	at	him	;
只是	作为	他们	是	获得	绝望的	,	这	兄弟	来了	在	;	-	微笑	在	他	;

正当他们感到绝望的时候，哥哥进来了；马鲁姆对他笑了笑；

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,

believing	the	king	to	be	safe	,
相信	这	国王	到	是	安全的	,

相信国王是安全的，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

but	by	the	new	-	comer's	expression	he	saw	that	some	fresh	misfortune	was	in	the	wind	.
但	经过	这	新的	-	来者	表达	他	锯	那	一些	新鲜的	不幸	曾是	在	这	风	.

但从新来者的表情来看，他看出新的不幸即将到来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts] ['respɪt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

In	the	first	moment's	respite	given	him	by	his	visitors	he	went	up	to	his	brother	.
在	这	第一的	瞬间	喘息	给定	他	经过	他的	访客	他	去	向上	到	他的	兄弟	.

在访客们短暂的休息时间里，他走到哥哥身边。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ? ”

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	hope	the	king	is	on	board	?	”
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	希望	这	国王	是	在	木板	?	”

“嗯，”他说，“我希望国王也同意吧？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊthaʊs] . ”

“	The	king	is	fifty	yards	away	,	hidden	in	the	outhouse	.	”
“	这	国王	是	五十	码	离开	,	隐	在	这	室外厕所	.	”

“国王躲在五十码外的厕所里。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? ”

“	Why	did	he	come	back	?	”
“	为什么	做过	他	来	后退	?	”

他为什么回来了？

“ [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ,

“	The	fisherman	pretended	he	was	afraid	of	a	sudden	squall	,
“	这	渔夫	假装	他	曾是	害怕的	的	一个	突然	暴风雨	,

“渔夫假装害怕突如其来的暴风雨，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] . ”

and	refused	to	take	him	off	to	the	brig	.	”
和	拒绝	到	拿	他	离开	到	这	布里格	.	”

并拒绝将他押往禁闭室。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
“ The scoundrel !
“ 这 恶棍 !

“这个无赖!

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
” The soldiers came in again .
” 这 士兵 来了 在 再次 .

士兵们又进来了。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['fru:tləs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ;
They spent the night in fruitless searching about the house and buildings ;
他们 花费 这 夜晚 在 徒劳无功 搜索 关于 这 房子 和 建筑物 ;

他们整夜都在房子和建筑物周围徒劳地寻找;

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
several times they passed within a few steps of the king ,
一些 时代 他们 通过了 之内 一个 很少 步骤 的 这 国王 ,

他们有好几次都从国王身边几步之遥的地方经过,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .
and he could hear their threats and imprecations .
和 他 可以 听到 他们的 威胁 和 诅咒 .

他能听到他们的威胁和诅咒。

[æt; ət] [læst] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
At last , half an hour before dawn , they went away .
在 最后的 , 一半 一个 小时 前 黎明 , 他们 去 离开 .

最后，在黎明前半小时，他们离开了。

- [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə]
Marouin watched them go , and when they were out of sight he ran to
- 观看 他们 去 , 和 什么时候 他们 是 出去 的 视线 他 跑 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

马鲁因目送他们离开，当他们的身影消失后，他便跑去见国王。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
He found him lying in a corner , a pistol clutched in each hand .
他 成立 他 说谎 在 一个 角落 , 一个 手枪 紧握 在 每个 手 .

他发现他躺在角落里，两只手各紧握一把手枪。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
The unhappy man had been overcome by fatigue and had fallen asleep .
这 不开心 男人 有 到过 克服 经过 疲劳 和 有 倒下 睡着了 .

这个不快乐的男人因为疲惫不堪而睡着了。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
Marouin hesitated a moment to bring him back to his wandering ,
- 犹豫了一下 一个 片刻 到 带来 他 后退 到 他的 漫游 ,
['tɔ:mentid] [laɪf] ,
tormented life ,
饱受折磨 生活 ,

马鲁因犹豫片刻，才将他拉回他那漂泊不定、饱受折磨的生活中。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] .
but there was not a minute to lose .
但 那里 曾是 不是 一个 分钟 到 失去 .

但他们一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

He	woke	him	.
他	觉醒	他	.

他把他叫醒了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][wʌns] .

They	went	down	to	the	beach	at	once	.
他们	去	向下	到	这	海滩	在	一次	.

他们立刻下到海滩。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

A	morning	mist	lay	over	the	sea	.
一个	早晨	薄雾	躺	超过	这	海	.

清晨的薄雾笼罩着海面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] .

They	could	not	see	anything	two	hundred	yards	ahead	.
他们	可以	不是	看	任何事物	二	百	码	前方	.

他们看不到前方两百码处的任何东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] .

They	were	obliged	to	wait	.
他们	是	有义务	到	等待	.

他们不得不等待。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪrs] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][mɪst] .

At	last	the	first	sunbeams	began	to	pierce	this	nocturnal	mist	.
在	最后的	这	第一的	阳光	开始	到	刺穿	这	夜	薄雾	.

终于，第一缕阳光穿透了这夜幕下的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɪ'spɜːrst] , ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [klaʊdz] [muːv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	slowly	dispersed	,	gliding	over	the	sea	as	clouds	move	in	the	sky	.
它	缓慢地	分散的	,	滑翔	超过	这	海	作为	云	移动	在	这	天空	.

它缓缓消散，随着天空中云朵的移动，滑过海面。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌŋgri] [aɪ] [rəʊvd]['oʊvər][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː]

The	king's	hungry	eye	roved	over	the	tossing	waters	before	him	,	but	he	saw
这	国王的	饥饿的	眼睛	漫游	超过	这	抛掷	水	前	他	,	但	他	锯

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

国王饥渴的目光扫过眼前波涛汹涌的水面，却什么也没看到。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][hiː; hi]

yet	he	could	not	banish	the	hope	that	somewhere	behind	that	moving	curtain	he
然而	他	可以	不是	放逐	这	希望	那	某处	在后面	那	移动	窗帘	他

[wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] .

would	find	his	refuge	.
会	寻找	他的	避难所	.

但他始终无法放弃希望，希望在那缓缓移动的帷幕后，能找到自己的避难所。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ; [laɪt] [riθs] [ʌv; əv][mɪst] , [laɪk] [smoʊk] ,

Little	by	little	the	horizon	came	into	view	;	light	wreaths	of	mist	,	like	smoke	,
小的	经过	小的	这	地平线	来了	进入	看法	;	光	花圈	的	薄雾	,	喜欢	抽烟	,

地平线渐渐出现在视野中；淡淡的薄雾，如同烟雾一般，

[stɪl] ['floʊtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

still	floated	about	the	surface	of	the	water	,
仍然	漂浮	关于	这	表面	的	这	水	,

仍然漂浮在水面上，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv]

and	in	each	of	them	the	king	thought	he	recognised	the	white	sails	of
和	在	每个	的	他们	这	国王	想法	他	已确认	这	白色的	帆	的

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

his	vessel	.
他的	血管	.

国王觉得他从每幅画中都认出了自己船只的白色船帆。

[ðə; ði][læst]['grædʒuəli] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'mensəti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	last	gradually	vanished	,	the	sea	was	revealed	in	all	its	immensity	,	it	was
这	最后的	逐步地	消失了	,	这	海	曾是	揭晓	在	全部	它是	浩瀚无垠	,	它	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

最后那片大海渐渐消失，浩瀚无垠的大海显露出来，这里变得荒无人烟。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Not	daring	to	delay	any	longer	,	the	ship	had	sailed	away	in	the	night	.
不是	大胆	到	延迟	任何	更长	,	这	船	有	航行	离开	在	这	夜晚	.

不敢再耽搁，船只在夜色中驶离了港口。

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .

“	So	,	”	said	the	king	,	“	the	die	is	cast	.
“	所以	,	”	说	这	国王	,	“	这	死	是	投掷	.

“那么，”国王说，“骰子已经掷出了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['kɔːrsɪkə] .

I	will	go	to	Corsica	.
我	将要	去	到	科西嘉岛	.

我要去科西嘉岛。

” [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['bruːn] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] .

”	The	same	day	Marshal	Brune	was	assassinated	at	Avignon	.
”	这	相同的	天	元帅	布鲁内	曾是	被暗杀	在	阿维尼翁	.

“就在同一天，布鲁内元帅在阿维尼翁遇刺身亡。”

[iː] — ['kɔːrsɪkə]

II	—	CORSICA
二	—	科西嘉岛

二—科西嘉岛

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [biːtʃ] [æt; ət] [bəʊnɛt] ,

nce	more	on	the	same	beach	at	Bonette	,
nce	更多的	在	这	相同的	海滩	在	博内特	,

再次来到博内特海滩，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [beɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði][boʊt][ɪn][veɪn] ,

in	the	same	bay	where	he	had	awaited	the	boat	in	vain	,
在	这	相同的	湾	在哪里	他	有	等待中	这	船	在	徒劳	,

就在他曾徒劳地等待船只的同一个海湾里，

[stɪl] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] ,

still	attended	by	his	band	of	faithful	followers	,
仍然	参加	经过	他的	乐队	的	忠实	追随者	,

他身边仍然簇拥着一群忠实的追随者。

[wiː; wi][faɪnd][mʊˈrɑːt][ɑːn][ðə; ði] 22nd ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

we	find	Murat	on	the	22nd	August	in	the	same	year	.
我们	寻找	穆拉特	在	这	22nd	八月	在	这	相同的	年	.

我们在同年8月22日找到了穆拉特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][baɪ][nəˈpoʊliən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] ,

It	was	no	longer	by	Napoleon	that	he	was	threatened	,
它	曾是	不	更长	经过	拿破仑	那	他	曾是	威胁	,

他不再受到拿破仑的威胁了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][prəʊˈskraɪbd] ;

it	was	by	Louis	XVIII	that	he	was	proscribed	;
它	曾是	经过	路易斯	十八	那	他	曾是	禁止	;

他是被路易十八下令禁止入籍的;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['mɪlətəri] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['bruːn] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [terz]

it	was	no	longer	the	military	loyalty	of	Marshal	Brune	who	came	with	tears
它	曾是	不	更长	这	军队	忠诚	的	元帅	布鲁内	WHO	来了	和	眼泪

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

in	his	eyes	to	give	notice	of	the	orders	he	had	received	,
在	他的	眼睛	到	给	注意	的	这	订单	他	有	已收到	,

布鲁内元帅眼含热泪前来禀报他所接到的命令时，他不再是出于对军队的忠诚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][em] . [diː][raɪv'ɪeər] , [huː] [hæd; həd][set][ə; eɪ][praɪs] [- , -

but	the	ungrateful	hatred	of	M	.	de	Riviere	,	who	had	set	a	price	[	48	,	000
但	这	忘恩负义	仇恨	的	M	.	德	里维埃	,	WHO	有	放	一个	价格	[	-	,	-

[fræŋks] .]

francs	.	]
法郎	.	]

但德·里维埃先生却怀有忘恩负义的仇恨，他曾标价 48,000 法郎。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['piːʃˌgruː] .

on	the	head	of	the	man	who	had	saved	his	own	.	[	Conspiracy	of	Pichegru	.
在	这	头	的	这	男人	WHO	有	已保存	他的	自己的	.	[	阴谋	的	皮切格鲁	.

]

]

落在了救了自己人的头上。[皮切格鲁的阴谋。]

[em] . [diː][raɪv'ɪeər][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][əd'vaɪzɪŋ][hɪm; ɪm]

M	.	de	Riviere	had	indeed	written	to	the	ex	-	King	of	Naples	advising	him
M	.	德	里维埃	有	的确	书面	到	这	前任	-	国王	的	那不勒斯	建议	他

[tuː; tə][ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

to	abandon	himself	to	the	good	faith	and	humanity	of	the	King	of
到	放弃	他自己	到	这	好的	信仰	和	人类	的	这	国王	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

德·里维埃先生确实曾写信给那不勒斯前国王，劝他相信法国国王的善意和人道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [veɪg] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

but	his	vague	invitation	had	not	seemed	sufficient	guarantee	to	the	outlaw	,
但	他的	模糊的	邀请	有	不是	似乎	充足的	保证	到	这	取缔	,

但他那含糊其辞的邀请似乎不足以让这位亡命之徒放心。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

especially	on	the	part	of	one	who	had	allowed	the	assassination	almost	before
尤其	在	这	部分	的	一	WHO	有	允许	这	暗杀	几乎	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [saɪnd] [baɪ][hɪm'self] .

his	eyes	of	a	man	who	carried	a	safe	-	conduct	signed	by	himself	.
他的	眼睛	的	一个	男人	WHO	携带	一个	安全的	-	执行	签名	经过	他自己	.

尤其是对于一个几乎亲眼目睹了持自己签名的安全通行证的人被暗杀的人来说。

[mʊ'rɑ:t] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæmə,lu:k] [æt; ət] [ma:'seilz] , [ðə; ði]

Murat	knew	of	the	massacre	of	the	Mamelukes	at	Marseilles	,	the
穆拉特	知道	的	这	屠杀	的	这	马穆鲁克	在	马赛	,	这

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bru:n] [æt; ət][,ævi:n'jəuŋ] ;

assassination	of	Brune	at	Avignon	;
暗杀	的	布鲁内	在	阿维尼翁	;

穆拉特知道马赛大屠杀、阿维尼翁刺杀布鲁内事件;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][tu:'ləun; -'luŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

he	had	been	warned	the	day	before	by	the	police	of	Toulon	that	a
他	有	到过	警告	这	天	前	经过	这	警察	的	土伦	那	一个

['fɔ:rm(ə)l]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz][aʊt] ;

formal	order	for	his	arrest	was	out	;
正式的	命令	为了	他的	逮捕	曾是	出去	;

前一天，土伦警方曾警告他，正式的逮捕令已经发出;

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [fræns] .

thus	it	was	impossible	that	he	should	remain	any	longer	in	France	.
因此	它	曾是	不可能的	那	他	应该	保持	任何	更长	在	法国	.

因此，他不可能再继续留在法国了。

['kɔ:rsɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [taʊnz] , [ɪts] ['frendli] ['maʊntnz] , [ɪts] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔrists] ,

Corsica	,	with	its	hospitable	towns	,	its	friendly	mountains	,	its	impenetrable	forests	,
科西嘉岛	,	和	它是	好客	城镇	,	它是	友好的	山脉	,	它是	坚不可摧	森林	,

[wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['fɪfti] [li:gz] ['dɪstənt] ;

was	hardly	fifty	leagues	distant	;
曾是	几乎	五十	联赛	遥远	;

科西嘉岛拥有热情好客的城镇、友善的山脉和密不透风的森林，距离这里不过五十里格;

[hi:; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] ['kɔ:rsɪkə] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ɪts] [taʊnz] , ['maʊntnz] ,

he	must	reach	Corsica	,	and	wait	in	its	towns	,	mountains	,
他	必须	抵达	科西嘉岛	,	和	等待	在	它是	城镇	,	山脉	,

他必须抵达科西嘉岛，并在岛上的城镇和山区等待。

[ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	forests	until	the	crowned	heads	of	Europe	should	decide	the	fate	of	the
和	森林	直到	这	加冕	头部	的	欧洲	应该	决定	这	命运	的	这

[mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['brʌðər] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

man	they	had	called	brother	for	seven	years	.
男人	他们	有	称为	兄弟	为了	七	年	.

直到欧洲的君主们决定他们七年来一直称之为兄弟的那个人的命运，森林才会被摧毁。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] , [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

At	ten	o'clock	at	,	night	the	king	went	down	to	the	shore	.
在	十	点钟	在	,	夜晚	这	国王	去	向下	到	这	支撑	.

晚上十点，国王下到岸边。

[ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði]

The	boat	which	was	to	take	him	across	had	not	reached	the
这	船	哪个	曾是	到	拿	他	穿过	有	不是	达到	这

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,

rendezvous	,
会合	,

原本要送他过河的船还没有到达集合地点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [feɪl] ;

but	this	time	there	was	not	the	slightest	fear	that	it	would	fail	;
但	这	时间	那里	曾是	不是	这	丝毫	害怕	那	它	会	失败	;

但这一次，丝毫没有担心会失败;

[ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'nɔɪtəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [θriː] [men] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	bay	had	been	reconnoitred	during	the	day	by	three	men	devoted	to	the
这	湾	有	到过	侦察	期间	这	天	经过	三	男人	奉献	到	这

['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['mesərz] [blæŋ'kɑːd] ,

fallen	fortunes	of	the	king	—	Messieurs	Blancard	,
倒下	财富	的	这	国王	—	先生们	白卡	,

白天，有三位效忠于国王衰落命运的人——布兰卡德先生、

['lɑːŋˌleɪd] , [ænd; ənd] - , [ɔːl] [θriː] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] , [men] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hɑːrt] ,

Langlade	,	and	Donadieu	,	all	three	naval	officers	,	men	of	ability	and	warm	heart	,
朗格拉德	,	和	-	,	全部	三	海军	警官	,	男人	的	能力	和	温暖的	心	,

朗格拉德和多纳迪厄，这三位都是海军军官，他们才干出众，心地善良。

[huː] [hæd; həd] [swɔːrn] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [mʊ'rɑːt] [tuː; tə] ['kɔːrsɪkə] ,

who	had	sworn	by	their	own	lives	to	convey	Murat	to	Corsica	,
WHO	有	宣誓	经过	他们的	自己的	生活	到	传达	穆拉特	到	科西嘉岛	,

他们曾以生命发誓要将穆拉特护送到科西嘉岛，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

and	who	were	in	fact	risking	their	lives	in	order	to	accomplish	their	promise	.
和	WHO	是	在	事实	冒险	他们的	生活	在	命令	到	完成	他们的	承诺	.

事实上，他们冒着生命危险去履行自己的承诺。

[mʊ'rɑːt] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'iːzinis] ,

Murat	saw	the	deserted	shore	without	uneasiness	,
穆拉特	锯	这	荒凉的	支撑	没有	不安	,

穆拉特平静地看着荒凉的海岸。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

indeed	this	delay	afforded	him	a	few	more	moments	of	patriotic	satisfaction	.
的确	这	延迟	提供	他	一个	很少	更多的	时刻	的	爱国	满意	.

事实上，这段延误让他多享受了一会儿爱国情怀带来的满足感。

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [lænd] , [ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd] ,

On	this	little	patch	of	land	,	this	strip	of	sand	,
在	这	小的	修补	的	土地	,	这	条	的	沙	,

在这片小小的土地上，这片沙地上，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['eksaɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fræns] ,

the	unhappy	exile	clung	to	his	mother	France	,
这	不开心	流亡	紧紧抓住	到	他的	母亲	法国	,

这位不幸的流亡者紧紧依偎着他的母亲——法国。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

for	once	his	foot	touched	the	vessel	which	was	to	carry	him	away	,
为了	一次	他的	脚	感动	这	血管	哪个	曾是	到	携带	他	离开	,

他的脚终于触碰到了那艘即将带他离开的船。

[hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [fræns] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

his	separation	from	France	would	be	long	,	if	not	eternal	.
他的	分离	从	法国	会	是	长的	,	如果	不是	永恒	.

他与法国的分离将是漫长的，甚至是永恒的。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'mɪdst] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [said] :

He	started	suddenly	amidst	these	thoughts	and	sighed	:
他	开始	突然	在……之中	这些	想法	和	叹了口气	:

他思绪万千，突然猛然惊醒，叹了口气：

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pər'siːvd] [ə; eɪ][seɪl]['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [θruː]

he	had	just	perceived	a	sail	gliding	over	the	waves	like	a	phantom	through
他	有	只是	感知	一个	帆	滑翔	超过	这	波浪	喜欢	一个	幻影	通过

[ðə; ði][trænsˈpærənt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [naɪt] .

the	transparent	darkness	of	the	southern	night	.
这	透明的	黑暗	的	这	南部	夜晚	.

他刚才看到一艘帆船像幽灵一样在南方夜空透明的黑暗中滑过波浪。

[ðen] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [mʊ'rɑːt]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪgnəl] ,

Then	a	sailor's	song	was	heard	;	Murat	recognised	the	appointed	signal	,
然后	一个	水手的	歌曲	曾是	听到	;	穆拉特	已确认	这	任命	信号	,

这时，传来水手的歌声；穆拉特认出了这是约定的信号。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['praɪmɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]

and	answered	it	by	burning	the	priming	of	a	pistol	,	and	the	boat
和	回答	它	经过	燃烧	这	底漆	的	一个	手枪	,	和	这	船

[ɪ'miːdiətli] [ræn] [ˌɪn'ʃɔːr] ;

immediately	ran	inshore	;
立即地	跑	近岸	;

他点燃了手枪的引信作为回应，船立刻向岸边驶去；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

but	as	she	drew	three	feet	of	water	,
但	作为	她	画	三	脚	的	水	,

但当她舀起三英尺深的水时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ;

she	was	obliged	to	stop	ten	or	twelve	feet	from	the	beach	;
她	曾是	有义务	到	停止	十	或者	十二	脚	从	这	海滩	;

她被迫在距离海滩十到十二英尺的地方停了下来；

[tuː] [men] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

two	men	dashed	into	the	water	and	reached	the	beach	,
二	男人	虚线	进入	这	水	和	达到	这	海滩	,

两名男子冲入水中，游到了岸边。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] - [kloʊk] .

while	a	third	remained	crouching	in	the	stern	-	sheets	wrapped	in	his	boat	-	cloak	.
尽管	一个	第三	剩余	蹲伏	在	这	船尾	-	纸张	包装	在	他的	船	-	披风	.

第三个人则蜷缩在船尾的帆布里，裹着他的船用斗篷。

“ [wel] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Well	,	my	good	friends	,	”	said	the	king	,
“	出色地	,	我的	好的	朋友们	,	”	说	这	国王	,

“好了，我的好朋友们，”国王说道，

['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [blæŋ'kɑːd][ænd; ənd] ['lɑːŋˌleɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði] [weɪvz] [wet][hɪz; ɪz] [fiːt] “ [ðə; ði]

going	towards	Blancard	and	Langlade	until	he	felt	the	waves	wet	his	feet	“	the
去	向	白卡	和	朗格拉德	直到	他	毛毡	这	波浪	湿的	他的	脚	“	这

['moʊmənt][ɪz] [kʌm] ,

moment	is	come	,
片刻	是	来	,

朝着布兰卡德和朗格拉德的方向走去，直到他感觉到海浪打湿了他的脚，“时机到了”，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [siː] . ”

The	wind	is	favourable	,	the	sea	calm	,	we	must	get	to	sea	.	”
这	风	是	有利	,	这	海	冷静的	,	我们	必须	得到	到	海	.	”

风向有利，海面平静，我们必须出海。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['lɑːŋˌleɪd] , “ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] ;
“ Yes , ” answered Langlade , “ yes , we must start ;
“ 是的 , ” 回答 朗格拉德 , “ 是的 , 我们 必须 开始 ;

“是的，”朗格拉德回答说，“是的，我们必须开始了；

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
and yet perhaps it would be wiser to wait till to - morrow . ”
和 然而 也许 它 会 是 更明智 到 等待 直到 到 - 明天 . ”

但或许等到明天再做会更明智。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [mʊ'rɑːt] .
“ Why ? ” asked Murat .
“ 为什么 ? ” 问 穆拉特 .

“为什么？”穆拉特问道。

['lɑːŋˌleɪd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Langlade did not answer , but turning towards the west , he raised his hand ,
朗格拉德 做过 不是 回答 , 但 转弯 向 这 西方 , 他 提高 他的 手 ,

朗格拉德没有回答，而是转向西方，举起了手。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪləz] , [hiː; hi] ['hwɪsld] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][wɪnd] .
and according to the habit of sailors , he whistled to call the wind .
和 根据 到 这 习惯 的 水手们 , 他 吹口哨 到 称呼 这 风 .

他按照水手们的习惯，吹口哨来呼唤风。

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
“ That's no good , ” said Donadieu , who had remained in the boat .
“ 那就是 不 好的 , ” 说 - , WHO 有 剩余 在 这 船 .

“那可不行，”留在船上的唐纳迪厄说道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [gʌsts] ;
“ Here are the first gusts ;
“ 这里 是 这 第一的 阵风 ;

“这是第一阵风；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .
you will have more than you know what to do with in a minute . . . .
你 将要 有 更多的 比 你 知道 什么 到 做 和 在 一个 分钟 . . . .

很快你就会拥有多到不知如何处理的东西.....

[teɪk] [ker] , ['lɑːŋˌleɪd] , [teɪk] [ker] !
Take care , Langlade , take care !
拿 关心 , 朗格拉德 , 拿 关心 !

朗格拉德，保重！

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ][stɔːrm] .
Sometimes in calling the wind you wake up a storm .
有时 在 呼叫 这 风 你 唤醒 向上 一个 风暴 .

有时呼唤风声，却会唤醒一场风暴。

” [mʊ'rɑːt]['stɑːrtɪd] ,
” Murat started ,
” 穆拉特 开始 ,

穆拉特开口道：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
for he thought that this warning which rose from the sea had been given
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ;
him by the spirit of the waters ;
他 经过 这 精神 的 这 水 ;

因为他认为，这从海里升起的警告是水神赐予他的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
but **the** **impression** **was** **a** **passing** **one** **,** **and** **he** **recovered** **himself** **in** **a**
但 这 印象 曾是 一个 通过 一 , 和 他 恢复 他自己 在 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

但这种印象转瞬即逝，他很快就恢复了过来。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [mɔ:r] [wɪnd][wi:; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]['fæstər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]
" **All** **the** **better** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **the** **more** **wind** **we** **have** **,** **the** **faster** **we** **shall**
" 全部 这 更好的 , " 他 说 ; " 这 更多的 风 我们 有 , 这 快点 我们 将
[goʊ] . "
go **.** **"**
去 . "

"那就更好了，"他说，"风越大，我们走得就越快。"

" [jes] , " ['ænsər] ['lɑ:ŋˌleɪd] ,
" **Yes** **,** **"** **answered** **Langlade** **,**
" 是的 , " 回答 朗格拉德 ,

"是的，"朗格拉德回答道。

" [bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] ['ʃɪftɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
" **but** **God** **knows** **where** **it** **will** **take** **us** **if** **it** **goes** **on** **shifting** **like** **this** **.** **"**
" 但 上帝 知道 在哪里 它 将要 拿 我们 如果 它 去 在 转变 喜欢 这 . "

"但天知道，如果这种变化继续下去，最终会把我们带到哪里去。"

" [dəunt][stɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] , ['saɪər] , " [sed] [blæŋ'kɑ:d] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" **Don't** **start** **to** **-** **night** **,** **sire** **,** **"** **said** **Blancard** **,** **adding** **his** **voice** **to** **those** **of**
" 不 开始 到 - 夜晚 , 父系 , " 说 白卡 , 添加 他的 嗓音 到 那些 的
[hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .
his **two** **companions** **.**
他的 二 同伴 .

"今晚别动手，陛下，"布兰卡德说道，他的声音也加入了两位同伴的声音中。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **But** **why** **not** **?** **"**
" 但 为什么 不是 ? "

"为什么不行呢？"

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] [ðer; ðər] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" **You** **see** **that** **bank** **of** **black** **cloud** **there** **,** **don't** **you** **?**
" 你 看 那 银行 的 黑色的 云 那里 , 不 你 ?

你看到那边那片黑云了吗?

[wel] , [æt; ət] ['sʌnset] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kʌvərz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Well **,** **at** **sunset** **it** **was** **hardly** **visible** **,** **now** **it** **covers** **a** **good** **part** **of** **the**
出色地 , 在 日落 它 曾是 几乎 可见的 , 现在 它 封面 一个 好的 部分 的 这
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

日落时分几乎看不见它，现在它却遮蔽了天空的大部分。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "
in **an** **hour** **there** **won't** **be** **a** **star** **to** **be** **seen** **.** **"**
在 一个 小时 那里 惯于 是 一个 星星 到 是 已见 . "

一个小时后，一颗星星都看不见了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? " [æskt] [mʊ'rɑ:t] .
" **Are** **you** **afraid** **?** **"** **asked** **Murat** **.**
" 是 你 害怕的 ? " 问 穆拉特 .

"你害怕吗？"穆拉特问道。

“ [ə'freɪd] ！ ” [ˈænsər] [ˈlɑːŋˌleɪd] .
“ **Afraid** **！** **”** **answered** **Langlade** **.**
“ 害怕的 ！ ” 回答 朗格拉德 .

“害怕！”朗格拉德回答道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ **Of** **what** **?**
“ 的 什么 ?

“什么？”

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ?
Of **the** **storm** **?**
的 这 风暴 ?

风暴中的?

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [ɪf] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl] .
I **might** **as** **well** **ask** **if** **your** **Majesty** **is** **afraid** **of** **a** **cannon** **-** **ball** **.**
我 可能 作为 出色地 问 如果 你的 威严 是 害怕的 的 一个 大炮 - 球 .

我不如问问陛下是否害怕炮弹。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈmɜːd] [ˈsoʊlli] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , [ˈsaɪər] ;
We **have** **demurred** **solely** **on** **your** **account** **,** **sire** **;**
我们 有 拒绝 仅 在 你的 帐户 , 父系 ;

我们提出异议完全是出于您的原因，陛下；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsiːˌdɔːgz] [laɪk] [ɑːrˈselvz] [wʊd] [dɪˈleɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ? ”
do **you** **think** **seadogs** **like** **ourselves** **would** **delay** **on** **account** **of** **the** **storm** **?** **”**
做 你 思考 海狗 喜欢 我们自己 会 延迟 在 帐户 的 这 风暴 ? ”

你认为像我们这样的老水手会因为暴风雨而耽搁行程吗?

“ [ðen] [let][ˌjuː ˈes][goʊ] !
“ **Then** **let** **us** **go** **!**
“ 然后 让 我们 去 !

“那就放我们走吧！”

” [kraɪd][mʊˈrɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” **cried** **Murat** **,** **with** **a** **sigh** **.**
” 哭 穆拉特 , 和 一个 叹 .

“穆拉特叹了口气，喊道。”

“ [gʊd] - [baɪ] , - . . . .
“ **Good** **-** **bye** **,** **Marouin** **.** **.** **.** **.**
“ 好的 - 再见 , - . . . .

“再见，马鲁因……”

[gɑːd][əˈloʊn][kæn; kən][rɪˈwɔːrd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
God **alone** **can** **reward** **you** **for** **what** **you** **have** **done** **for** **me** **.**
上帝 独自的 能 报酬 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 .

只有上帝才能回报你为我所做的一切。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I **am** **at** **your** **orders** **,** **gentlemen** **.**
我 是 在 你的 订单 , 先生们 .

我遵命行事，先生们。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [siːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [end] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]
” **At** **these** **words** **the** **two** **sailors** **seized** **the** **king** **end** **hoisted** **him** **on** **to** **their**
在 这些 字 这 二 水手们 查获 这 国王 结尾 吊起 他 在 到 他们的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

话音刚落，两名水手便抓住国王，将他扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

and	carried	him	into	the	sea	;	in	another	moment	he	was	on	board	.
和	携带	他	进入	这	海	;	在	其他	片刻	他	曾是	在	木板	.

然后把他抬入海中；片刻之后，他就上了船。

['lɑːŋˌleɪd] [ænd; ənd][blæŋ'kɑːd] [spræŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Langlade	and	Blancard	sprang	in	behind	him	.
朗格拉德	和	白卡	弹簧	在	在后面	他	.

朗格拉德和布兰卡德紧随其后。

- [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

Donadieu	remained	at	the	helm	,	the	two	other	officers	undertook	the	management
-	剩余	在	这	舵	,	这	二	其他	警官	承担	这	管理

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

多纳迪厄继续掌舵，另外两名船员负责管理船只。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk][baɪ] [ʌn'fəːlɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] .

and	began	their	work	by	unfurling	the	sails	.
和	开始	他们的	工作	经过	展开	这	帆	.

他们开始工作，首先展开了风帆。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Immediately	the	pinnace	seemed	to	rouse	herself	like	a	horse	at	touch	of	the
立即地	这	小艇	似乎	到	唤醒	她自己	喜欢	一个	马	在	触碰	的	这

[spɜːr] ;

spur	;
刺	;

小艇仿佛立刻像马儿被马刺轻触般振作起来；

[ðə; ði] ['seɪləz] [kæst][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [bæk] , [ænd; ənd][mʊ'rɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ]

the	sailors	cast	a	careless	glance	back	,	and	Murat	feeling	that	they	were	sailing
这	水手们	投掷	一个	粗心	瞥一眼	后退	,	和	穆拉特	感觉	那	他们	是	帆船

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

水手们漫不经心地回头看了一眼，穆拉特感觉他们正驶离港口。

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][taɪm] —

turned	towards	his	host	and	called	for	a	last	time	—
转向	向	他的	主持人	和	称为	为了	一个	最后的	时间	—

转身面向主人，最后一次喊道——

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ruːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][triː'est,-'este] .

“	You	have	your	route	as	far	as	Trieste	.
“	你	有	你的	路线	作为	远的	作为	的里雅斯特	.

“你可以选择前往的里雅斯特的路线。”

[duː][nɑːt][fər'get][maɪ][waɪf] ! . . .

Do	not	forget	my	wife	!	.	.	.
做	不是	忘记	我的	妻子	!	.	.	.

别忘了我的妻子！

[gʊd] - [baɪ] - [gʊd] - [baɪ] — — ! ”

Good	-	bye	-	good	-	bye	—	—	!	”
好的	-	再见	-	好的	-	再见	—	—	!	”

再见再见——！

“ [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , ['saɪər] ! ” ['mɝːmɝd] - .

“	God	keep	you	,	sire	!	”	murmured	Marouin	.
“	上帝	保持	你	,	父系	!	”	低声说道	-	.

“愿上帝保佑您，陛下！”马鲁因低声说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [θæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [wɪtʃ] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði]

And	**for**	**some**	**time**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**white**	**sail**	**which**	**gleamed**	**through**	**the**
和	为了	一些	时间	,	谢谢	到	这	白色的	帆	哪个	闪闪发光	通过	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

一段时间里，多亏了那道在黑暗中闪耀的白色帆影，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ; [æt; ət]

he	**could**	**follow**	**with**	**his**	**eyes**	**the**	**boat**	**which**	**was**	**rapidly**	**disappearing**	**;**	**at**
他	可以	跟随	和	他的	眼睛	这	船	哪个	曾是	快速	消失	;	在

[læst][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .

last	**it**	**vanished**	**altogether**	**.**
最后的	它	消失了	共	.

他可以用目光追踪那艘迅速消失的船；最终，它完全不见了。

- ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Marouin	**lingered**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**though**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**;**	**then**	**he**	**heard**	**a**
-	徘徊不去	在	这	支撑	,	尽管	他	可以	看	没有什么	;	然后	他	听到	一个

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

马鲁因在岸边徘徊，虽然他什么也看不见；这时他听到一声喊叫，

[meɪd] [feɪnt][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʊ'rɑːts][læst] [ə'duː] [tuː; tə] [fræns] .

made	**faint**	**by**	**the**	**distance**	**;**	**it**	**was**	**Murat's**	**last**	**adieu**	**to**	**France**	**.**
制成	头晕的	经过	这	距离	;	它	曾是	穆拉特的	最后的	再见	到	法国	.

因距离遥远而变得模糊不清；这是缪拉最后一次向法国告别。

[wen] [em] . - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['diːteɪlz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['veri][spɑːt]

When	**M**	**.**	**Marouin**	**was**	**telling**	**me**	**these**	**details**	**one**	**evening**	**on**	**the**	**very**	**spot**
什么时候	M	.	-	曾是	讲述	我	这些	细节	一	晚上	在	这	非常	点

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ,

where	**it**	**all**	**happened**	**,**
在哪里	它	全部	发生	,

一天晚上，马鲁安先生在事发地点向我讲述了这些细节。

[ðoʊ] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnsɪdənts]

though	**twenty**	**years**	**had**	**passed**	**,**	**he**	**remembered**	**clearly**	**the**	**slightest**	**incidents**
尽管	二十	年	有	通过了	,	他	记得	清楚地	这	丝毫	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ðæt] [naɪt] .

of	**the**	**embarkation**	**that**	**night**	**.**
的	这	登船	那	夜晚	.

虽然已经过去了二十年，但他仍然清楚地记得那天晚上登船时发生的每一件事。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [siːzd]

From	**that**	**moment**	**he**	**assured**	**me**	**that**	**a**	**presentiment**	**of**	**misfortune**	**seized**
从	那	片刻	他	保证	我	那	一个	预感	的	不幸	查获

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

从那一刻起，他就向我保证，他预感到了不幸的来临；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

he	**could**	**not**	**tear**	**himself**	**away**	**from**	**the**	**shore**	**,**
他	可以	不是	撕	他自己	离开	从	这	支撑	,

他无法离开岸边。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]

and	several	times	he	longed	to	call	the	king	back	,	but	,	like	a	man	in	a
和	一些	时代	他	渴望	到	称呼	这	国王	后退	,	但	,	喜欢	一个	男人	在	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

他有好几次都想把国王叫回来，但是，就像梦中的人一样，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

he	opened	his	mouth	without	being	able	to	utter	a	sound	.
他	打开	他的	嘴	没有	存在	有能力的	到	说出	一个	声音	.

他张开嘴，却发不出任何声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn]

He	was	afraid	of	being	thought	foolish	,	and	it	was	not	until	one
他	曾是	害怕的	的	存在	想法	愚蠢	,	和	它	曾是	不是	直到	一

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ɪz] ,

o'clock	that	is	,
点钟	那	是	,

他害怕被认为愚蠢，直到一点钟的时候，他才意识到这一点。

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm]

two	and	a	half	hours	after	the	departure	of	the	boat	-	that	he	went	home
二	和	一个	一半	小时	后	这	离开	的	这	船	-	那	他	去	家

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] .

with	a	sad	and	heavy	heart	.
和	一个	伤心	和	重的	心	.

船离开两个半小时后，他带着悲伤沉重的心情回到了家。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['nævəˌgeɪtɜ-z] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [tuː'ləun; -'luŋ] [tuː; tə] [bɑːs'tiːə]

The	adventurous	navigators	had	taken	the	course	from	Toulon	to	Bastia
这	冒险的	导航员	有	已采取	这	课程	从	土伦	到	巴斯蒂亚

,

,

,

这些富有冒险精神的航海家选择了从土伦到巴斯蒂亚的航线。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] - [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər]

and	at	first	it	seemed	to	the	king	that	the	sailors	'	predictions	were
和	在	第一的	它	似乎	到	这	国王	那	这	水手们	-	预测	是

[bɪ'laɪd] ;

belied	;
谎言	;

起初，国王觉得水手们的预言落空了；

[ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] , [fel] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

the	wind	,	instead	of	getting	up	,	fell	little	by	little	,
这	风	,	反而	的	获得	向上	,	跌倒	小的	经过	小的	,

风没有升起，而是渐渐减弱。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd]

and	two	hours	after	the	departure	the	boat	was	rocking	without	moving	forward
和	二	小时	后	这	离开	这	船	曾是	摇滚	没有	移动	向前

[ɔːr] ['bækwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

or	backward	on	the	waves	,
或者	落后	在	这	波浪	,

出发两小时后，船在波浪中摇晃，但既没有前进也没有后退。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['moʊmənt] .

which	were	sinking	from	moment	to	moment	.
哪个	是	下沉	从	片刻	到	片刻	.

它们正一刻不停地下沉。

[mʊ'rɑ:t] ['sædli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['fɜ:roʊ] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] :

Murat	**sadly**	**watched**	**the**	**phosphorescent**	**furrow**	**trailing**	**behind**	**the**	**little**	**boat**	**:**
穆拉特	令人遗憾的是	观看	这	磷光	畦	尾随	在后面	这	小的	船	:

穆拉特悲伤地看着小船后拖曳的磷光沟壑:

[hi:; hi][hæd; həd] [nɜ:rvd] [hɪm'self][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,

he	**had**	**nerved**	**himself**	**to**	**face**	**a**	**storm**	**,**	**but**	**not**	**a**	**dead**	**calm**	**,**
他	有	神经质	他自己	到	脸	一个	风暴	,	但	不是	一个	死的	冷静的	,

他鼓起勇气面对暴风雨，却无法面对风平浪静。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [in'terəgeitiŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ʌv; əv] [hu:z] [ʌn'i:zinis] [hi:; hi] [tʊk]

and	**without**	**even**	**interrogating**	**his**	**companions**	**,**	**of**	**whose**	**uneasiness**	**he**	**took**
和	没有	甚至	审讯	他的	同伴	,	的	谁	不安	他	采取

[noʊ] [ə'kaʊnt] ,

no	**account**	**,**
不	帐户	,

他甚至没有询问同伴们的意见，完全不顾他们的不安。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

he	**lay**	**down**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**wrapped**	**in**	**his**	**cloak**	**,**
他	躺	向下	在	这	船	,	包装	在	他的	披风	,

他裹着斗篷躺在船上，

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

closing	**his**	**eyes**	**as**	**if**	**he**	**were**	**asleep**	**,**	**and**	**following**	**the**	**flow**	**of**	**his**
结束	他的	眼睛	作为	如果	他	是	睡着了	,	和	下列的	这	流动	的	他的

[θɔ:ts] ,

thoughts	**,**
想法	,

他闭上眼睛，仿佛睡着了一般，任由思绪飘荡。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [tu:'mʌltʃuəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

which	**were**	**far**	**more**	**tumultuous**	**than**	**that**	**of**	**the**	**waters**	**.**
哪个	是	远的	更多的	动荡的	比	那	的	这	水	.

比起水面，那里的风暴要汹涌得多。

[su:n] [ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sli:p] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

Soon	**the**	**two**	**sailors**	**,**	**thinking**	**him**	**asleep**	**,**	**joined**	**the**	**pilot**	**,**	**and**	**sitting**	**down**
很快	这	二	水手们	,	思维	他	睡着了	,	加入	这	飞行员	,	和	坐着	向下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [helm] ,

beside	**the**	**helm**	**,**
旁	这	舵	,

很快，两名水手以为他睡着了，便走到领航员身边，坐在舵旁。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] .

they	**began**	**to**	**consult**	**together**	**.**
他们	开始	到	咨询	一起	.

他们开始共同商议。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , ['lɑ:ŋˌleɪd] , ” [sed] - , “ [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][krɑ:ft][laɪk] [ðɪs] ,

“	**You**	**were**	**wrong**	**,**	**Langlade**	**,**	**”**	**said**	**Donadieu**	**,**	**“**	**in**	**choosing**	**a**	**craft**	**like**	**this**	**,**
“	你	是	错误的	,	朗格拉德	,	”	说	-	,	“	在	选择	一个	工艺	喜欢	这	,

“你错了，朗格拉德，”多纳迪厄说，“你选择这样一种工艺是错误的。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:ðər] [tu:] [smɔ:l] [ɔ:r] [els] [tu:] [bɪg] ;

which	**is**	**either**	**too**	**small**	**or**	**else**	**too**	**big**	**;**
哪个	是	任何一个	也	小的	或者	别的	也	大的	;

要么太小，要么太大;

[ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][wi:; wi][kæn; kən]['nevər] ['weðər] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,

in	**an**	**open**	**boat**	**we**	**can**	**never**	**weather**	**a**	**storm**	**,**
在	一个	打开	船	我们	能	绝不	天气	一个	风暴	,

在敞篷船上，我们永远无法抵御风暴。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:rz; oʊrz][wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [meɪk] ['eni] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] . ” “
and **without** **oars** **we** **can** **never** **make** **any** **way** **in** **a** **calm** **.** **”** **“**
和 没有 桨 我们 能 绝不 制作 任何 方式 在 一个 冷静的 . ” “

没有桨，我们在平静的海面上根本无法航行。

- [fɔ:r] [gɑ:d] !
' **Fore** **God** **!**
- 前 上帝 !

上帝啊！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
I **had** **no** **choice** **.**
我 有 不 选择 .

我别无选择。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ,
I **was** **obliged** **to** **take** **what** **I** **could** **get** **,**
我 曾是 有义务 到 拿 什么 我 可以 得到 ,

我只能接受我能得到的任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʌni] - ['fɪʃɪŋ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t]['i:v(ə)n]
and **if** **it** **had** **not** **been** **the** **season** **for** **tunny** **-** **fishing** **I** **might** **not** **even**
和 如果 它 有 不是 到过 这 季节 为了 金枪鱼 - 钓鱼 我 可能 不是 甚至
[hæv; həv][gɑ:t] [ðɪs] ['retʃɪd] ['pɪnɪs] ,
have **got** **this** **wretched** **pinnace** **,**
有 得到 这 可怜 小艇 ,

如果不是金枪鱼捕捞季节，我可能连这艘破旧的小船都买不到。

[ɔ:r] ['ræðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
or **rather** **I** **should** **have** **had** **to** **go** **into** **the** **harbour** **to** **find** **it** **,**
或者 相当 我 应该 有 有 到 去 进入 这 港口 到 寻找 它 ,

或者更确切地说，我应该进港去找它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]
and **they** **keep** **such** **a** **sharp** **lookout** **that** **I** **might** **well** **have** **gone** **in** **without**
和 他们 保持 这样的 一个 锋利的 瞭望台 那 我 可能 出色地 有 已消失 在 没有
['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] . ”
coming **out** **again** **.** **”**
未来 出去 再次 . ”

他们警惕性很高，我差点就进去了就出不来了。”

“ [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['si:wɜ:rði] , ” [sed] [blæŋ'kɑ:d] .
“ **At** **least** **it** **is** **seaworthy** **,** **”** **said** **Blancard** **.**
“ 在 至少 它 是 适航 , ” 说 白卡 .

“至少它适航，”布兰卡德说。

“ [ˌpɑ:rd'ju:] ,
“ **Pardieu** **,**
“ 帕迪厄 ,

“帕迪厄，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [neɪlz][ænd; ənd][plæŋks][ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊkt] [ɪn] [si:] - ['wɔ:tər]
you **know** **what** **nails** **and** **planks** **are** **when** **they** **have** **been** **soaked** **in** **sea** **-** **water**
你 知道 什么 指甲 和 木板 是 什么时候 他们 有 到过 浸泡过 在 海 - 水
[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
for **ten** **years** **.**
为了 十 年 .

当钉子和木板在海水中浸泡了十年之后，你就知道它们是什么样子了。

[ɑ:n] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪʒn] ,
On **any** **ordinary** **occasion** **,**
在 任何 普通的 场合 ,

在任何普通场合，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['ræðər][nɑːt][goʊ][ɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [maː'seilz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,

a	man	would	rather	not	go	in	her	from	Marseilles	to	the	Chateau	d'If	,
一个	男人	会	相当	不是	去	在	她	从	马赛	到	这	城堡	-	,

一个男人宁愿不和她一起从马赛到伊夫堡，

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]

but	on	an	occasion	like	this	one	would	willingly	go	round	the	world	in	a
但	在	一个	场合	喜欢	这	一	会	心甘情愿	去	圆形的	这	世界	在	一个

['nʌtʃel] . ”

nutshell	.	”
简而言之	.	”

但在这种场合，我愿意用一句话概括它的全部内容。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] - .

“	Hush	!	”	said	Donadieu	.
“	嘘	!	”	说	-	.

“嘘！”多纳迪厄说道。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['lisnd] ; [ə; eɪ]['dɪstənt] [graʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	sailors	listened	;	a	distant	growl	was	heard	,
这	水手们	听着	;	一个	遥远	咆哮	曾是	听到	,

水手们侧耳倾听，远处传来一阵低沉的咆哮声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][feɪnt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][kʊd; kəd]

but	it	was	so	faint	that	only	the	experienced	ear	of	a	sailor	could
但	它	曾是	所以	头晕的	那	仅有的	这	经验丰富的	耳朵	的	一个	水手	可以

[hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	distinguished	it	.
有	杰出的	它	.

但声音非常微弱，只有经验丰富的水手才能分辨出来。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['lɑːŋˌleɪd] ,

“	Yes	,	yes	,	”	said	Langlade	,
“	是的	,	是的	,	”	说	朗格拉德	,

“是的，是的，”朗格拉德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][legz][ɔːr] [wɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['hoʊmz]

“	it	is	a	warning	for	those	who	have	legs	or	wings	to	regain	the	homes
“	它	是	一个	警告	为了	那些	WHO	有	腿	或者	翅膀	到	恢复	这	房屋

[ænd; ənd] [nests] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv][left] . ”

and	nests	that	they	ought	never	to	have	left	.	”
和	巢穴	那	他们	应该	绝不	到	有	左边	.	”

“这是对那些有腿有翼的人的警告，告诫他们要重新回到他们本不该离开的家园和巢穴。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] ? ” [æskt] - ['kwɪkli] .

“	Are	we	far	from	the	islands	?	”	asked	Donadieu	quickly	.
“	是	我们	远的	从	这	岛屿	?	”	问	-	迅速地	.

“我们离岛屿远吗？”多纳迪厄急忙问道。

“ [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːf] . ”

“	About	a	mile	off	.	”
“	关于	一个	英里	离开	.	”

“大约一英里远。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穆拉特庆祝罪行(Murat Celebrated Crimes)
第2/3页

“ [stɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
“ Steer for them . ”
“ 转向 为了 他们 . ”

“为他们掌舵。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [mʊ'rɑːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ What for ? ” asked Murat , looking up .
“ 什么 为了 ? ” 问 穆拉特 , 寻找 向上 .

“为什么？”穆拉特抬起头问道。

“ [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðer; ðər] , ['saɪər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ To put in there , sire , if we can . ”
“ 到 放 在 那里 , 父系 , 如果 我们 能 . ”

“陛下，如果可以的话，我们会把它放进去。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd][mʊ'rɑːt] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lænd] [ɪk'sept] [ɪn]['kɔːrsɪkə] .
“ No , no , ” cried Murat ; “ I will not land except in Corsica .
“ 不 , 不 , ” 哭 穆拉特 ; “ 我 将要 不是 土地 除了 在 科西嘉岛 .

“不，不，”穆拉特喊道，“除了科西嘉岛，我不会登陆。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [fræns] [ə'gen] .
I will not leave France again .
我 将要 不是 离开 法国 再次 .

我不会再离开法国了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] — ”
Besides , the sea is calm and the wind is getting up again — ”
除了 , 这 海 是 冷静的 和 这 风 是 获得 向上 再次 — ”

此外，海面平静，但风又开始刮起来了——”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪlz] ! ” ['ʃaʊtɪd] - .
“ Down with the sails ! ” shouted Donadieu .
“ 向下 和 这 帆 ! ” 喊叫 - .

“放下帆！”多纳迪厄喊道。

['ɪnstəntli] ['lɑːŋˌleɪd] [ænd; ənd][blæŋ'kɑːd] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Instantly Langlade and Blancard jumped forward to carry out the order .
即刻 朗格拉德 和 白卡 跳了起来 向前 到 携带 出去 这 命令 .

朗格拉德和布兰卡德立刻上前执行命令。

[ðə; ði][seɪl][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
The sail slid down the mast and fell in a heap in the bottom of the boat .
这 帆 滑行 向下 这 桅杆 和 跌倒 在 一个 堆 在 这 底部 的 这 船 .

帆从桅杆上滑落，堆在船底。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? ” [kraɪd][mʊ'rɑːt] .
“ What are you doing ? ” cried Murat .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 哭 穆拉特 .

“你在干什么？”穆拉特喊道。

“ [duː][juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you forget that I am king and that I command you ? ”
“ 做 你 忘记 那 我 是 国王 和 那 我 命令 你 ? ”

“难道你忘了我是王，我命令你吗？”

“ ['saɪər] , ” [sed] - , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [gɑːd] ;

“	Sire	,	”	said	Donadieu	,	“	there	is	a	king	more	powerful	than	you	—	God	;
“	父系	,	”	说	-	,	“	那里	是	一个	国王	更多的	强大的	比	你	—	上帝	;

“陛下，”多纳迪厄说，“有一位比您更强大的国王——上帝；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [draunz] [jɔːrz] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] :

there	is	a	voice	which	drowns	yours	—	the	voice	of	the	tempest	:
那里	是	一个	嗓音	哪个	溺水	你的	—	这	嗓音	的	这	暴风雨	:

有一种声音会淹没你的声音——那是暴风雨的声音：

[let][juː 'es] [seɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'mænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .

let	us	save	your	Majesty	if	possible	,	and	demand	nothing	more	of	us	.
让	我们	节省	你的	威严	如果	可能的	,	和	要求	没有什么	更多的	的	我们	.

如果可能，请让我们拯救陛下，不要再对我们提出其他要求。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['kwivəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

”	Just	then	a	flash	of	lightning	quivered	along	the	horizon	,
”	只是	然后	一个	闪光	的	闪电	颤抖	沿着	这	地平线	,

就在这时，一道闪电沿着地平线划过，

[ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

a	clap	of	thunder	nearer	than	the	first	one	was	heard	,
一个	拍	的	雷	更近	比	这	第一的	一	曾是	听到	,

一声雷鸣比第一声更近了。

[ə; eɪ] [laɪt] [foʊm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	light	foam	appeared	on	the	surface	of	the	water	,
一个	光	泡沫	出现	在	这	表面	的	这	水	,

水面上出现了一层薄薄的泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

and	the	boat	trembled	like	a	living	thing	.
和	这	船	颤抖	喜欢	一个	活的	事物	.

船身颤抖得像个活物。

[mʊ'rɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp]

Murat	began	to	understand	that	danger	was	approaching	,	then	he	got	up
穆拉特	开始	到	理解	那	危险	曾是	接近	,	然后	他	得到	向上

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

穆拉特开始意识到危险临近，然后他笑着站了起来。

[θruː] [hɪz; ɪz][hæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ,

threw	his	hat	behind	him	,	shook	back	his	long	hair	,
扔	他的	帽子	在后面	他	,	摇晃	后退	他的	长的	头发	,

他把帽子扔到身后，甩了甩长发。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] — [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]

and	breathed	in	the	storm	like	the	smell	of	powder	—	the	soldier	was
和	呼吸	在	这	风暴	喜欢	这	闻	的	粉末	—	这	士兵	曾是

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

ready	for	the	battle	.
准备好	为了	这	战斗	.

他吸入风暴的气息，就像吸入火药的味道——士兵已经做好了战斗的准备。

“ ['saɪər] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

“	Sire	,	”	said	Donadieu	,	“	you	have	seen	many	a	battle	,
“	父系	,	”	说	-	,	“	你	有	已见	许多	一个	战斗	,

“陛下，”多纳迪厄说道，“您经历过许多战役，

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][stɔːrm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	perhaps	you	have	never	watched	a	storm	if	you	are	curious	about	it	,
但	也许	你	有	绝不	观看	一个	风暴	如果	你	是	好奇的	关于	它	,

但如果你对此感到好奇，或许你从未亲眼见过风暴。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] . ”

cling	to	the	mast	,	for	you	have	a	fine	opportunity	now	.	”
黏着	到	这	桅杆	,	为了	你	有	一个	美好的	机会	现在	.	”

抓紧桅杆，因为你现在有一个绝佳的机会。

“ [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [mʊ'rɑːt] .

“	What	ought	I	to	do	?	”	said	Murat	.
“	什么	应该	我	到	做	?	”	说	穆拉特	.

“我该怎么办？”穆拉特问道。

“ [kæn; kən][aɪ][nɑːt][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ? ”

“	Can	I	not	help	you	in	any	way	?	”
“	能	我	不是	帮助	你	在	任何	方式	?	”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ['saɪər] ; ['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

“	No	,	not	just	now	,	sire	;	later	you	will	be	useful	at	the	pumps	.
“	不	,	不是	只是	现在	,	父系	;	之后	你	将要	是	有用	在	这	水泵	.

“不，现在还不是时候，先生；以后您在水泵旁会派上用场的。”

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['daɪələːg] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələz] [laɪk]

”	During	this	dialogue	the	storm	had	drawn	near	;	it	rushed	on	the	travellers	like
”	期间	这	对话	这	风暴	有	绘制	靠近	;	它	匆忙	在	这	旅行者	喜欢

[ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] ,

a	war	-	horse	,
一个	战争	-	马	,

“就在他们交谈之际，暴风雨逼近，像一匹战马般向旅行者们猛扑过来。”

['briːðɪŋ] [aʊt]['faɪər][ænd; ənd][wɪnd] [θruː] [ɪts]['nɒstrəlz] , [neɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] ,

breathing	out	fire	and	wind	through	its	nostrils	,	neighing	like	thunder	,
呼吸	出去	火	和	风	通过	它是	鼻孔	,	嘶鸣	喜欢	雷	,

它从鼻孔里喷出火焰和狂风，发出雷鸣般的嘶鸣。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] .

and	scattering	the	foam	of	the	waves	beneath	its	feet	.
和	散射	这	泡沫	的	这	波浪	下面	它是	脚	.

并搅动脚下波浪的泡沫。

- [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ðə; ði][boʊt] ['jiːldɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

Donadieu	turned	the	rudder	,	the	boat	yielded	as	if	it	understood	the	necessity
-	转向	这	舵	,	这	船	产生	作为	如果	它	理解	这	必要性

[fɔːr; fər][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] ,

for	prompt	obedience	,
为了	迅速的	服从	,

多纳迪厄转动舵，船身随之摆动，仿佛明白必须立即服从命令。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [puːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][wɪnd] ; [ðen] [ðə; ði][skwɔːl] [pæst] ,

and	presented	the	poop	to	the	shock	of	wind	;	then	the	squall	passed	,
和	呈现	这	船尾	到	这	震惊	的	风	;	然后	这	暴风雨	通过了	,

然后将粪便暴露在狂风之中；随后狂风停歇。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] .

leaving	the	sea	quivering	,	and	everything	was	calm	again	.
离开	这	海	颤抖	,	和	一切	曾是	冷静的	再次	.

海面微微颤动，一切又恢复了平静。

[ðə; ði][stɔːrm] [tʊk] [breθ] .
The storm took breath .
这 风暴 采取 气息 .

风暴停止了喘息。

“ [wɪl] [ðæt] [gʌst] [biː; bi][ɔːl] ? ” [æskt] [mʊ'rɑːt] .
“ Will that gust be all ? ” asked Murat .
“ 将要 那 阵风 是 全部 ? ” 问 穆拉特 .

“就只有这一阵风吗？”穆拉特问道。

“ [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æd'væns] - [gɑːrd] ['oʊnli] ; [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
“ No , your Majesty , that was the advance - guard only ; the body of the
“ 不 , 你的 威严 , 那 曾是 这 进步 - 警卫 仅有的 ; 这 身体 的 这
['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi][ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] . ”
army will be up directly . ”
军队 将要 是 向上 直接地 . ”

“不，陛下，那只是先头部队；主力部队将直接上前。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['geɪli] .
“ And are you not going to prepare for it ? ” asked the king gaily .
“ 和 是 你 不是 去 到 准备 为了 它 ? ” 问 这 国王 兴高采烈地 .

“难道你们不打算为此做准备吗？”国王兴高采烈地问道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? ” [sed] - .
“ What could we do ? ” said Donadieu .
“ 什么 可以 我们 做 ? ” 说 - .

“我们能做什么呢？”多纳迪厄说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] ,
“ We have not an inch of canvas to catch the wind ,
“ 我们 有 不是 一个 英寸 的 帆布 到 抓住 这 风 ,

“我们连一寸帆布都没有，根本挡不住风。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][floʊt] [laɪk][ə; eɪ]
and as long as we do not make too much water , we shall float like a
和 作为 长的 作为 我们 做 不是 制作 也 很多 水 , 我们 将 漂浮 喜欢 一个
[kɔːrk] .
cork .
软木 .

只要我们不产生过多的水，我们就能像软木塞一样漂浮在水面上。

[lʊk] [aʊt] - ['saɪər] !
Look out - sire !
看 出去 - 父系 !

小心，陛下！

” [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['sekənd] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] , ['brɪŋɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
” Indeed , a second hurricane was on its way , bringing rain and lightning ;
” 的确 , 一个 第二 飓风 曾是 在 它是 方式 , 带来 雨 和 闪电 ;

“的确，第二场飓风正在逼近，带来了暴雨和闪电；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['swɪftər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
it was swifter than the first .
它 曾是 更迅捷 比 这 第一的 .

它比第一个速度更快。

- [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nuːvər] ,
Donadieu endeavoured to repeat the same manoeuvre ,
- 努力 到 重复 这 相同的 演习 ,

多纳迪厄试图重复同样的动作，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][mæst][bent][laɪk][ə; eɪ]

but	he	could	not	turn	before	the	wind	struck	the	boat	,	the	mast	bent	like	a
但	他	可以	不是	转动	前	这	风	击	这	船	,	这	桅杆	弯曲	喜欢	一个

[riːd] ;

reed	;
芦苇	;

但他还没来得及转身，风就吹倒了船身，桅杆像芦苇一样弯曲了；

[ðə; ði][boʊt] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [weɪv] .

the	boat	shipped	a	wave	.
这	船	已发货	一个	海浪	.

船扬起了一阵波浪。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] ! ” [kraɪd] - .

“	To	the	pumps	!	”	cried	Donadieu	.
“	到	这	水泵	!	”	哭	-	.

“去水泵那儿！”多纳迪厄喊道。

“ ['saɪər] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] —

“	Sire	,	now	is	the	moment	to	help	us	—
“	父系	,	现在	是	这	片刻	到	帮助	我们	—

“陛下，现在正是您帮助我们的时候——”

” [blæŋˈkɑːd] , ['lɑːŋˌleɪd] , [ænd; ənd][mʊˈrɑːt] [siːzd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [beɪl] [aʊt]

”	Blancard	,	Langlade	,	and	Murat	seized	their	hats	and	began	to	bale	out
”	白卡	,	朗格拉德	,	和	穆拉特	查获	他们的	帽子	和	开始	到	包	出去

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

布朗卡德、朗格拉德和缪拉抓起帽子，开始往船上舀水。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [θriː] ['aʊərz] .

The	position	of	the	four	men	was	terrible	—	it	lasted	three	hours	.
这	位置	的	这	四	男人	曾是	糟糕的	—	它	持续	三	小时	.

这四个人处境非常糟糕——持续了三个小时。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][wɪnd] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] .

At	dawn	the	wind	fell	,	but	the	sea	was	still	high	.
在	黎明	这	风	跌倒	,	但	这	海	曾是	仍然	高的	.

黎明时分，风停了，但海面依然波涛汹涌。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] : [ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ]

They	began	to	feel	the	need	of	food	:	all	the	provisions	had	been	spoiled	by
他们	开始	到	感觉	这	需要	的	食物	:	全部	这	条款	有	到过	被宠坏了	经过

[siː] - ['wɔːtər] ,

sea	-	water	,
海	-	水	,

他们开始感到食物匮乏：所有的食物都被海水浸泡变质了。

['oʊnli][ðə; ði][waɪn][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ɪts]['kɑːntækt] .

only	the	wine	had	been	preserved	from	its	contact	.
仅有的	这	葡萄酒	有	到过	保存完好	从	它是	接触	.

只有葡萄酒幸免于接触。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn][fɜːrst] ,

The	king	took	a	bottle	and	swallowed	a	little	wine	first	,
这	国王	采取	一个	瓶子	和	吞咽	一个	小的	葡萄酒	第一的	,

国王拿起一个酒瓶，先喝了一点酒。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [huː] [dræŋk][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] : [nə'sesəti]

then	he	passed	it	to	his	companions	,	who	drank	in	their	turn	:	necessity
然后	他	通过了	它	到	他的	同伴	,	WHO	喝	在	他们的	转动	:	必要性

[hæd; həd][ˌoʊvər'kʌm] ['etɪkət] .

had	overcome	etiquette	.
有	克服	礼仪	.

然后他把酒递给同伴，他们也依次喝了起来：必要性战胜了礼仪。

[baɪ] [tʃæns] ['lɑːŋˌleɪd] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['tʃɔkəlits] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

By	chance	Langlade	had	on	him	a	few	chocolates	,	which	he	offered	to	the
经过	机会	朗格拉德	有	在	他	一个	很少	巧克力	,	哪个	他	提供	到	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

碰巧朗格拉德身上带着几块巧克力，他便将巧克力献给了国王。

[mʊ'rɑːt][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [fɔːr] ['iːkwəl][pɑːrts] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tuː; tə] [teɪk]

Murat	divided	them	into	four	equal	parts	,	and	forced	his	companions	to	take
穆拉特	分割	他们	进入	四	平等的	部分	,	和	强制	他的	同伴	到	拿

[ðer; ðər] ['ʃɛrz] ;

their	shares	;
他们的	分享	;

穆拉特将它们分成四等份，并强迫他的同伴们拿走他们应得的那份；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [stiəd] [fɔːr; fər]['kɔːrsɪkə] ,

then	,	when	the	meal	was	over	,	they	steered	for	Corsica	,
然后	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	他们	转向	为了	科西嘉岛	,

用餐结束后，他们便驶向科西嘉岛。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	the	boat	had	suffered	so	much	that	it	was	improbable	that	it	would
但	这	船	有	遭受	所以	很多	那	它	曾是	不太可能	那	它	会

[riːtʃ] [bɑːs'tiːə] .

reach	Bastia	.
抵达	巴斯蒂亚	.

但是这艘船受损严重，不太可能到达巴斯蒂亚。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ten] [maɪlz] ; [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][kept] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɪb]

The	whole	day	passed	without	making	ten	miles	;	the	boat	was	kept	under	the	jib
这	所有的	天	通过了	没有	制作	十	英里	;	这	船	曾是	保留	在下面	这	吊臂

,

,

,

一整天下来，船身只航行了不到十英里；船一直处于前帆状态。

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] ,

as	they	dared	not	hoist	the	mainsail	,
作为	他们	敢于	不是	提升	这	主帆	,

因为他们不敢升起主帆，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][soʊ]['veriəb(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['hjuːmər] [ɪts]

and	the	wind	was	so	variable	that	much	time	was	lost	in	humouring	its
和	这	风	曾是	所以	多变的	那	很多	时间	曾是	丢失的	在	幽默	它是

[kə'priːsiz] .

caprices	.
一掷千金	.

风向变化无常，浪费了大量时间去应对它的反复无常。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː]

By	evening	the	boat	had	drawn	a	considerable	amount	of	water	,	it
经过	晚上	这	船	有	绘制	一个	大量	数量	的	水	,	它

['penətreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

penetrated	between	the	boards	,
渗透	之间	这	板	,

到了晚上，船已经进了很多水，水渗进了船板之间的缝隙里。

[ðə; ði]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [liːks] , [ænd; ənd] [naɪt]

the	handkerchiefs	of	the	crew	served	to	plug	up	the	leaks	,	and	night
这	手帕	的	这	全体人员	服务	到	插头	向上	这	泄漏	,	和	夜晚

,

,

,

船员们用手帕堵住了漏水处，到了晚上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [gluːm] , [ræpt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn]

which	was	descending	in	mournful	gloom	,	wrapped	them	a	second	time	in
哪个	曾是	下降	在	悲哀	愁云	,	包装	他们	一个	第二	时间	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

那阴沉沉的暮光再次将他们笼罩在黑暗之中。

['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [mʊ'rɑːt] [fel] [ə'sliːp] , [blæŋ'kɑːd] [ænd; ənd] ['lɑːŋˌleɪd] [tʊk] [ðer; ðər]

Prostrated	with	fatigue	,	Murat	fell	asleep	,	Blancard	and	Langlade	took	their
俯卧	和	疲劳	,	穆拉特	跌倒	睡着了	,	白卡	和	朗格拉德	采取	他们的

['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] - ,

places	beside	Donadieu	,
地方	旁	-	,

穆拉疲惫不堪，倒头就睡，布兰卡德和朗格拉德则走到多纳迪厄身边坐下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] , [huː] [siːmd] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]

and	the	three	men	,	who	seemed	insensible	to	the	calls	of	sleep	and
和	这	三	男人	,	WHO	似乎	麻木不仁	到	这	呼叫	的	睡觉	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

而这三个人，似乎对困倦和疲劳的呼唤毫无感觉。

[wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

watched	over	his	slumbers	.
观看	超过	他的	睡眠	.

守护着他的睡眠。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] [loʊ] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

The	night	was	calm	enough	apparently	,	but	low	grumblings	were	heard
这	夜晚	曾是	冷静的	足够的	显然	,	但	低的	抱怨	是	听到

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

夜色看似平静，但偶尔也能听到低沉的抱怨声。

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	three	sailors	looked	at	each	other	strangely	and	then	at	the	king	,
这	三	水手们	看起来	在	每个	其他	奇怪的	和	然后	在	这	国王	,

三个水手面面相觑，然后看向国王。

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [hɪz; ɪz][kloʊk] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [siː] -

who	**was**	**sleeping**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**his**	**cloak**	**soaked**	**with**	**sea**	**-**
WHO	曾是	睡眠	在	这	底部	的	这	船	,	他的	披风	浸泡过	和	海	-

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

他睡在船底，斗篷被海水浸透了。

['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɑːn][də; ði][sændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɔːr][ðə; ði] [snəuz]

sleeping	**as**	**soundly**	**as**	**he**	**had**	**slept**	**on**	**the**	**sands**	**of**	**Egypt**	**or**	**the**	**snows**
睡眠	作为	稳固地	作为	他	有	睡着了	在	这	沙子	的	埃及	或者	这	雪

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	**Russia**	**.**
的	俄罗斯	.

他睡得像在埃及的沙地上或俄罗斯的雪地上一样香甜。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Then	**one**	**of**	**them**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**boat**	**,**
然后	一	的	他们	得到	向上	和	去	到	这	其他	结尾	的	这	船	,

然后其中一人起身走到船的另一端。

['wɪslɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [er] ; [ðen] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

whistling	**between**	**his**	**teeth**	**a**	**Provencal**	**air**	**;**	**then**	**,**	**after**	**examining**	**the**
吹口哨	之间	他的	牙齿	一个	普罗旺斯	空气	;	然后	,	后	检查	这

[skaɪ] , [ðə; ði] [weɪvz] ;

sky	**,**	**the**	**waves**	**;**
天空	,	这	波浪	;

他用牙齿吹着普罗旺斯小调；然后，在观察了天空和海浪之后；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['mʌtərɪŋ] , “

and	**the**	**boat**	**,**	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**comrades**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**muttering**	**,**	**“**
和	这	船	,	他	去	后退	到	他的	同志们	和	卫星	向下	,	喃喃自语	,	“

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

他回到船上，回到同伴身边坐下，喃喃自语道：“不可能！”

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [ðə; ði][lænd] .

Except	**by**	**a**	**miracle**	**,**	**we**	**shall**	**never**	**make**	**the**	**land**	**.**
除了	经过	一个	奇迹	,	我们	将	绝不	制作	这	土地	.

除非奇迹发生，否则我们永远无法获得这片土地。

” [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] .

”	**The**	**night**	**passed**	**through**	**all**	**its**	**phases**	**.**
”	这	夜晚	通过了	通过	全部它是		阶段	.

夜幕降临，经历了所有阶段。

[æt; ət] [dɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [saɪt] .

At	**dawn**	**there**	**was**	**a**	**vessel**	**in**	**sight**	**.**
在	黎明	那里	曾是	一个	血管	在	视线	.

黎明时分，可以看到一艘船。

“ [ə; eɪ][seɪl] ! ” [kraɪd] - , — “ [ə; eɪ][seɪl] !

“	**A**	**sail**	**!**	**”**	**cried**	**Donadieu**	**,**	**—**	**“**	**a**	**sail**	**!**
“	一个	帆	!	”	哭	-	,	—	“	一个	帆	!

“帆！”多纳迪厄喊道，“帆！”

” [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ðə; ði] [kɪŋ] — [ə'woʊk] ; [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [brɪg] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ,

”	**At**	**this**	**cry**	**the**	**king**	**—**	**awoke**	**;**	**and**	**soon**	**a**	**little**	**trading**	**brig**	**hove**	**in**	**sight**	**,**
”	在	这	哭	这	国王	—	醒来	;	和	很快	一个	小的	贸易	布里格	霍夫	在	视线	,

“听到这声呼喊，国王醒了过来；很快，一艘小型商船出现在视野中，

['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['kɔːrsɪkə][tuː; tə][tuː'ləun; -'luŋ] .

going	from	Corsica	to	Toulon	.
去	从	科西嘉岛	到	土伦	.

从科西嘉岛到土伦。

- [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg] , [blæŋ'kɑːd] ['hɔɪstɪd] [ɪ'nʌf] [seɪl][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][boʊt] ,

Donadieu	steered	for	the	brig	,	Blancard	hoisted	enough	sail	to	work	the	boat	,
-	转向	为了	这	布里格	,	白卡	吊起	足够的	帆	到	工作	这	船	,

多纳迪厄掌舵，布兰卡德升起足够的帆来操控小船。

[ænd; ənd] ['lɑːŋˌleɪd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋz] [kloʊk][ɑːn][ðə; ði][end]

and	Langlade	ran	to	the	prow	and	held	up	the	king's	cloak	on	the	end
和	朗格拉德	跑	到	这	船首	和	握住	向上	这	国王的	披风	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːr'puːn] .

of	a	sort	of	harpoon	.
的	一个	种类	的	鱼叉	.

朗格拉德跑到船头，用一种类似鱼叉的东西举起了国王的斗篷。

[suːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] , [ðə; ði][brɪg] [went] [ə'baʊt][tuː; tə]

Soon	the	voyagers	perceived	that	they	had	been	sighted	,	the	brig	went	about	to
很快	这	航海者	感知	那	他们	有	到过	目击者	,	这	布里格	去	关于	到

[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,

approach	them	,
方法	他们	,

很快，水手们意识到自己被发现了，双桅帆船便朝他们驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	ten	minutes	they	found	themselves	within	fifty	yards	of	it	.
和	在	十	分钟	他们	成立	他们自己	之内	五十	码	的	它	.

十分钟后，他们发现自己距离目标只有五十码远了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

The	captain	appeared	in	the	bows	.
这	队长	出现	在	这	弓	.

船长出现在船头。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][rɪ'wɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

Then	the	king	hailed	him	and	offered	him	a	substantial	reward	if	he	would
然后	这	国王	赞誉	他	和	提供	他	一个	重大的	报酬	如果	他	会

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɔːrsɪkə] .

receive	them	on	board	and	take	them	to	Corsica	.
收到	他们	在	木板	和	拿	他们	到	科西嘉岛	.

国王随后向他致敬，并承诺如果他能将他们接上船并带往科西嘉岛，就给予他丰厚的赏赐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ; [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

The	captain	listened	to	the	proposal	;	then	immediately	turning	to	the	crew	,
这	队长	听着	到	这	提议	;	然后	立即地	转弯	到	这	全体人员	,

船长听完提议后，立即转向船员们，

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

he	gave	an	order	in	an	undertone	which	Donadieu	could	not	hear	,
他	给予	一个	命令	在	一个	底色	哪个	-	可以	不是	听到	,

他低声下了命令，唐纳迪厄听不见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['prɑːbəbli][baɪ][ðə; ði]['dʒestʃər] ,

but	which	he	understood	probably	by	the	gesture	,
但	哪个	他	理解	大概	经过	这	手势	,

但他可能从这个手势中就明白了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] ['lɑːŋˌleɪd] [ænd; ənd][blæŋ'kɑːd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ]

for	he	instantly	gave	Langlade	and	Blancard	the	order	to	make	away
为了	他	即刻	给予	朗格拉德	和	白卡	这	命令	到	制作	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] .

from	the	schooner	.
从	这	大篷车	.

因为他立即命令朗格拉德和布兰卡德离开帆船。

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['prɔmptitjuːd][ʌv; əv] ['seɪləz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]

They	obeyed	with	the	unquestioning	promptitude	of	sailors	;	but	the	king
他们	服从	和	这	不加质疑	迅速	的	水手们	;	但	这	国王

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

stamped	his	foot	.
盖章	他的	脚	.

他们像水手一样毫不犹豫地服从了命令；但国王却跺了跺脚。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , - ?

“	What	are	you	doing	,	Donadieu	?
“	什么	是	你	正在做	,	-	?

“唐纳迪厄，你在做什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ?

What	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你主要负责什么?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ? ”

Don't	you	see	that	she	is	coming	up	to	us	?	”
不	你	看	那	她	是	未来	向上	到	我们	?	”

你没看到她正朝我们走过来吗?

“ [jes] — [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] — [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] . . . . [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] , ['lɑːŋˌleɪd] ; ['redi] , [blæŋ'kɑːd] .

“	Yes	—	upon	my	soul	—	so	she	is	.	.	.	.	Do	as	I	say	,	Langlade	;	ready	,	Blancard	.
“	是的	—	之上	我的	灵魂	—	所以	她	是	.	.	.	.	做	作为	我	说	,	朗格拉德	;	准备好	,	白卡	.

“是的——我发誓——她就是这样……照我说的做，朗格拉德；准备好了，布兰卡德。”

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .

Yes	,	she	is	coming	upon	us	,	and	perhaps	I	was	too	late	in	seeing	this	.
是的	,	她	是	未来	之上	我们	,	和	也许	我	曾是	也	晚的	在	看到	这	.

是的，她正向我们逼近，或许我反应太慢了。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] : [maɪ][pɑːrt] [naʊ] .

That's	all	right	—	that's	all	right	:	my	part	now	.
那就是	全部	正确的	—	那就是	全部	正确的	:	我的	部分	现在	.

没关系，没关系：现在轮到我了。

” [ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌdər] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðæt] [ðə; ði][boʊt] ,

”	Then	he	forced	over	the	rudder	,	giving	it	so	violent	a	jerk	that	the	boat	,
”	然后	他	强制	超过	这	舵	,	给予	它	所以	暴力	一个	混蛋	那	这	船	,

“然后他猛地打舵，力道之大，以至于船……”

[fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['sʌd(ə)nli] ,

forced	to	change	her	course	suddenly	,
强制	到	改变	她	课程	突然	,

被迫突然改变航向，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kɜːrb] ; ['faɪnəli][ʃiː; ʃi]

seemed	to	rear	and	plunge	like	a	horse	struggling	against	the	curb	;	finally	she
似乎	到	后部	和	暴跌	喜欢	一个	马	挣扎	反对	这	抑制	;	最后	她

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

她仿佛一匹挣扎着想要冲出马道的马，最终还是屈服了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] , [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

A	huge	wave	,	raised	by	the	giant	bearing	down	on	the	pinnace	,
一个	巨大的	海浪	,	提高	经过	这	巨大的	轴承	向下	在	这	小艇	,

巨浪袭来，被正朝小船袭来的巨人掀起。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

carried	it	on	like	a	leaf	,	and	the	brig	passed	within	a	few	feet	of	the
携带	它	在	喜欢	一个	叶子	,	和	这	布里格	通过了	之内	一个	很少	脚	的	这

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

它像一片树叶一样飘荡，双桅帆船从船尾几英尺外经过。

“ [ɑː] ! . . . . ['treɪtər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Ah	!	.	.	.	.	traitor	!	”	cried	the	king	,
“	啊	!	.	.	.	.	叛徒	!	”	哭	这	国王	,

“啊！.....叛徒！”国王喊道。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

who	had	only	just	begun	to	realise	the	intention	of	the	captain	.
WHO	有	仅有的	只是	开始	到	意识到	这	意图	的	这	队长	.

他才刚刚开始意识到船长的意图。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , ['kraɪɪŋ] “ [bɔːrd] [hɜːr; hər]

At	the	same	time	,	he	pulled	a	pistol	from	his	belt	,	crying	“	Board	her
在	这	相同的	时间	,	他	拉	一个	手枪	从	他的	腰带	,	哭泣	“	木板	她

!

!
!

与此同时，他从腰带上拔出一把手枪，喊道：“登船！”

[bɔːrd] [hɜːr; hər] ! ” [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][brɪg] ,

board	her	!	”	and	tried	to	fire	on	the	brig	,
木板	她	!	”	和	尝试	到	火	在	这	布里格	,

登船！”并试图向这艘双桅帆船开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz][wet][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] .

but	the	powder	was	wet	and	would	not	catch	.
但	这	粉末	曾是	湿的	和	会	不是	抓住	.

但是粉末是湿的，无法点燃。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] “ [bɔːrd] [hɜːr; hər] !

The	king	was	furious	,	and	went	on	shouting	“	Board	her	!
这	国王	曾是	狂怒	,	和	去	在	喊叫	“	木板	她	!

国王勃然大怒，继续大喊：“登船！”

[bɔːrd] [hɜːr; hər] ! ”

board	her	!	”
木板	她	!	”

让她登船！

“ [jes] , [ðə; ði] [retʃ] , [ɔːr] ['rædər] [ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] , ” [sed] - , “ [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

“	Yes	,	the	wretch	,	or	rather	the	imbecile	,	”	said	Donadieu	,	“	he	took	us	for
“	是的	,	这	可怜虫	,	或者	相当	这	白痴	,	”	说	-	,	“	他	采取	我们	为了

['paiərits] ,

pirates	,
海盗	,

“是的，那个可怜虫，或者更确切地说是那个白痴，”多纳迪厄说，“他把我们当成了海盗。”

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪŋk][ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] !

and	wanted	to	sink	us	—	as	if	we	needed	him	to	do	that	!
和	通缉	到	下沉	我们	—	作为	如果	我们	需要	他	到	做	那	!

他想让我们沉沦——好像我们真的需要他这么做似的！

” [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
” **Indeed , a single glance at the boat showed that she was beginning to**
” 的确 , 一个 单身的 瞥一眼 在 这 船 显示 那 她 曾是 开始 到
[meɪk] ['wɔ:tər] .
make water .
制作 水 .

“事实上，只需看一眼船就知道它开始进水了。”

[ðə; ði] ['efərt] — [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [streɪnd] [ðə; ði][boʊt]
The effort — to escape which Donadieu had made had strained the boat
这 努力 — 到 逃脱 哪个 - 有 制成 有 紧张 这 船
['terəbli] ,
terribly ,
可怕 ,

多纳迪厄的逃脱努力使船只承受了巨大的压力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [li:ks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plæŋks] ;
and the water was pouring in by a number of leaks between the planks ;
和 这 水 曾是 浇注 在 经过 一个 数字 的 泄漏 之间 这 木板 ;

水从木板间的许多缝隙中涌入；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] ['beɪlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] ,
they had to begin again bailing out with their hats ,
他们 有 到 开始 再次 弃保 出去 和 他们的 帽子 ,

他们不得不重新开始，用帽子掩埋自己。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ten] ['aʊərz] .
and went on at it for ten hours .
和 去 在 在 它 为了 十 小时 .

他们就这样持续了十个小时。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] - [hɜ:rd] [ðə; ði][kən'səulɪŋ][kraɪ] , “ [ə; eɪ][seɪl] !
Then for the second time Donadieu heard the consoling cry , “ A sail !
然后 为了 这 第二 时间 - 听到 这 安慰 哭 , “ 一个 帆 !

然后，多纳迪厄第二次听到了安慰的呼喊：“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪ'mi:diətli] [left] [ɔ:f] ['beɪlɪŋ] ; [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz]
” **The king and his companions immediately left off bailing ; they hoisted the sails**
” 这 国王 和 他的 同伴 立即地 左边 离开 弃保 ; 他们 吊起 这 帆
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

国王和他的随从立刻停止舀水，重新升起了风帆。

[ænd; ənd] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and steered for the vessel which was coming towards them , and
和 转向 为了 这 血管 哪个 曾是 未来 向 他们 , 和
[nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
neglected to fight against the water ,
被忽视的 到 斗争 反对 这 水 ,

他们朝着迎面驶来的船只驶去，却忽略了与水流的对抗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli] .
which was rising rapidly .
哪个 曾是 上升 快速 .

增长迅速。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ʌv; əv]

From	that	time	forth	it	was	a	question	of	time	,	of	minutes	,	of
从	那	时间	前进	它	曾是	一个	问题	的	时间	,	的	分钟	,	的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

seconds	;
秒	;

从那时起，一切都只剩下时间、分钟和秒的问题了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] ['faʊndəd] .

it	was	a	question	of	reaching	the	ship	before	the	boat	foundered	.
它	曾是	一个	问题	的	到达	这	船	前	这	船	沉没	.

关键在于赶在船沉没前到达船上。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men]

The	vessel	,	however	,	seemed	to	understand	the	desperate	position	of	the	men
这	血管	,	然而	,	似乎	到	理解	这	绝望的	位置	的	这	男人

[ɪm'plɔːrɪŋ] [help] ;

imploring	help	;
恳求	帮助	;

然而，这艘船似乎明白了这些恳求帮助的人的绝望处境；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

she	was	coming	up	at	full	speed	.
她	曾是	未来	向上	在	满的	速度	.

她正全速赶来。

['lɑːŋˌleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fə'lʌkə]

Langlade	was	the	first	to	recognise	her	;	she	was	a	Government	felucca
朗格拉德	曾是	这	第一的	到	认出	她	;	她	曾是	一个	政府	帆船

[plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː'ləun; -'luŋ][ænd; ənd][bɑːs'tiːə] .

plying	between	Toulon	and	Bastia	.
合奏	之间	土伦	和	巴斯蒂亚	.

朗格拉德是第一个认出她的人；她是一艘往返于土伦和巴斯蒂亚之间的政府帆船。

['lɑːŋˌleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Langlade	was	a	friend	of	the	captain	,
朗格拉德	曾是	一个	朋友	的	这	队长	,

朗格拉德是船长的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd]

and	he	called	his	name	with	the	penetrating	voice	of	desperation	,	and
和	他	称为	他的	姓名	和	这	渗透	嗓音	的	绝望	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

he	was	heard	.
他	曾是	听到	.

他用绝望而尖锐的声音呼喊着他的名字，他被听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] : [ðə; ði]['wɔːtər][kept][ɑːn]['raɪzɪŋ] ,

It	was	high	time	:	the	water	kept	on	rising	,
它	曾是	高的	时间	:	这	水	保留	在	上升	,

早就该这样了：水位一直在上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ;

and	the	king	and	his	companions	were	already	up	to	their	knees	;
和	这	国王	和	他的	同伴	是	已经	向上	到	他们的	膝盖	;

国王和他的随从们已经淹到了膝盖；

[ðə; ði] [boʊt] [groʊn] [ɪn] [ɪts] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd]

the	boat	groaned	in	its	death	-	struggle	;	it	stood	still	,	and	began	to	go	round
这	船	呻吟	在	它是	死亡	-	斗争	;	它	站立	仍然	,	和	开始	到	去	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] .

and	round	.
和	圆形的	.

小船在垂死挣扎中发出呻吟；它停了下来，开始不停地旋转。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [roʊps] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'lʌkə] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ;

Just	then	two	or	three	ropes	thrown	from	the	felucca	fell	upon	the	boat	;
只是	然后	二	或者	三	绳索	抛掷	从	这	帆船	跌倒	之上	这	船	;

就在这时，从帆船上扔下的两三根绳子落在了船上；

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [wʌn] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] : [hiː; hi] [wʌz; wəz]

the	king	seized	one	,	sprang	forward	,	and	reached	the	rope	-	ladder	:	he	was
这	国王	查获	一	,	弹簧	向前	,	和	达到	这	绳索	-	梯子	:	他	曾是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

国王抓住一根绳子，向前跳去，够到了绳梯：他得救了。

[blæŋ'kɑːd] [ænd; ənd] ['lɑːŋˌleɪd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

Blancard	and	Langlade	immediately	followed	.
白卡	和	朗格拉德	立即地	随后	.

布兰卡德和朗格拉德紧随其后。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

Donadieu	waited	until	the	last	,	as	was	his	duty	,
-	等待	直到	这	最后的	,	作为	曾是	他的	责任	,

多纳迪厄等到最后才行动，这是他的职责。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	as	he	put	his	foot	on	the	ladder	he	felt	the	other	boat	begin	to
和	作为	他	放	他的	脚	在	这	梯子	他	毛毡	这	其他	船	开始	到

[goʊ] ['ʌndər] ;

go	under	;
去	在下面	;

当他把一只脚放在梯子上时，他感觉到另一艘船开始下沉；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gʌlf] ['oʊpən] [ɪts] [dʒɔːz]

he	turned	round	with	all	a	sailor's	calm	,	and	saw	the	gulf	open	its	jaws
他	转向	圆形的	和	全部	一个	水手的	冷静的	,	和	锯	这	海湾	打开	它是	下颚

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

他像水手一样沉着冷静地转过身，看到脚下的海湾张开了血盆大口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃætərd] [boʊt] ['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	the	shattered	boat	capsized	,	and	immediately	disappeared	.
和	然后	这	破碎	船	倾覆	,	和	立即地	消失	.

然后，那艘破损的船翻了，随即消失不见。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər] [seɪvd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Five	seconds	more	,	and	the	four	men	who	were	saved	would	have	been
五	秒	更多的	,	和	这	四	男人	WHO	是	已保存	会	有	到过

[lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] !

lost	beyond	recall	!
丢失的	超过	记起	!

再过五秒钟，获救的四名男子就将永远丧命！

[[ðiːz] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] ,

[	These	details	are	well	known	to	the	people	of	Toulon	,
[	这些	细节	是	出色地	已知	到	这	人们	的	土伦	,

这些细节在土伦人中广为人知。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][maɪ'self][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [steɪz] [ðæt]

and	I	have	heard	them	myself	a	score	of	times	during	the	two	stays	that
和	我	有	听到	他们	我	一个	分数	的	时代	期间	这	二	停留	那

[aɪ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - .

I	made	in	that	town	during	1834	and	1835	.
我	制成	在	那	镇	期间	-	和	-	.

在 1834 年和 1835 年我两次到访该镇期间，我本人也听过他们二十多次。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ðem; ðəm][fɜːrst] - [hænd][frʌm; frəm]

Some	of	the	people	who	related	them	had	them	first	-	hand	from
一些	的	这	人们	WHO	有关的	他们	有	他们	第一的	-	手	从

['lɑːŋˌleɪd] [ænd; ənd] - [ðəm'selvz] .]

Langlade	and	Donadieu	themselves	.	]
朗格拉德	和	-	他们自己	.	]

有些讲述这些故事的人是从朗格拉德和多纳迪厄本人那里直接听到的。

[mʊ'rɑːt][hæd; həd]['hɑːrdli] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Murat	had	hardly	gained	the	deck	before	a	man	came	and	fell	at	his	feet
穆拉特	有	几乎	获得	这	甲板	前	一个	男人	来了	和	跌倒	在	他的	脚

:
:
:

穆拉特刚拿到牌，就有一个人走过来，跪倒在他脚下：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæməˌluːk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

it	was	a	Mameluke	whom	he	had	taken	to	Egypt	in	former	years	,
它	曾是	一个	马穆鲁克	谁	他	有	已采取	到	埃及	在	以前的	年	,

那是他早年带到埃及的一位马穆鲁克人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] ['mærid] [æt; ət] - ; ['bɪznəs] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]

and	had	since	married	at	Castellamare	;	business	affairs	had	taken	him
和	有	自从	已婚	在	-	;	商业	事务	有	已采取	他

[tuː; tə] [maː'seilz] ,

to	Marseilles	,
到	马赛	,

之后他在卡斯特拉马雷结婚；生意上的事让他搬到了马赛。

[wer] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

where	by	a	miracle	he	had	escaped	the	massacre	of	his	comrades	,
在哪里	经过	一个	奇迹	他	有	逃脱	这	屠杀	的	他的	同志们	,

他奇迹般地从战友们惨遭屠杀的事件中幸存下来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	in	spite	of	his	disguise	and	fatigue	he	had	recognised	his	former
和	在	尽管如此	的	他的	伪装	和	疲劳	他	有	已确认	他的	以前的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

尽管他乔装打扮，疲惫不堪，但他还是认出了他以前的主人。

[hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][dʒɔɪ] [pri'ventid] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

His	exclamations	of	joy	prevented	the	king	from	keeping	up	his	incognito	.
他的	感叹词	的	喜悦	阻止	这	国王	从	保持	向上	他的	隐姓埋名	.

他的喜悦之声让国王无法继续保持隐姓埋名。

[ðen] ['senətər] [ˌkæsə'biənkə] , ['kæptɪn] [ˌoʊ'lɛtə] , [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [prɪns] - , [ə; eɪ] [stɑ:f] -
Then **Senator** **Casabianca** **,** **Captain** **Oletta** **,** **a** **nephew** **of** **Prince** **Baciocchi** **,** **a** **staff** **-**
然后 参议员 卡萨比安卡 , 队长 奥莱塔 , 一个 侄子 的 王子 - , 一个 职员 -
['peɪmæstər] [kɔ:ld] - ,
paymaster **called** **Boerco** **,**
出纳员 称为 - ,

然后是参议员卡萨比安卡，奥莱塔上尉，巴乔基王子的侄子，一位名叫博尔科的参谋出纳员，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:n]
who **were** **themselves** **fleeing** **from** **the** **massacres** **of** **the** **South** **,** **were** **all** **on**
WHO 是 他们自己 逃离 从 这 大屠杀 的 这 南 , 是 全部 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
board **the** **vessel** **,**
木板 这 血管 ,

他们当时都在船上，而这些难民本身也是从南方的大屠杀中逃出来的。

[ænd; ənd] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] , [ðeɪ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “
and **improvising** **a** **little** **court** **,** **they** **greeted** **the** **king** **with** **the** **title** **of** **“**
和 即兴发挥 一个 小的 法庭 , 他们 问候 这 国王 和 这 标题 的 “
[jʊr; jər] ['mædʒəsti] .
your **Majesty** **.**
你的 威严 .

他们临时搭建了一个小宫廷，以“陛下”的称谓迎接国王。

” [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌembɑ:r'keɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] :
” **It** **had** **been** **a** **sudden** **embarkation** **,** **it** **brought** **about** **a** **swift** **change** **:**
” 它 有 到过 一个 突然 登船 , 它 带来 关于 一个 迅速 改变 :

这是一次突如其来的旅程，带来了迅速的变化：

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [mʊ'rɑ:t] [ðə; ði] ['eksaɪl] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] , [ðə; ði] [kɪŋ]
he **was** **no** **longer** **Murat** **the** **exile** **;** **he** **was** **Joachim** **,** **the** **King**
他 曾是 不 更长 穆拉特 这 流亡 ; 他 曾是 约阿希姆 , 这 国王
[ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
of **Naples** **.**
的 那不勒斯 .

他不再是流亡的穆拉特，而是那不勒斯国王约阿希姆。

[ðə; ði] ['ɛksaɪlz] ['refju:dʒ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faʊndəd] [boʊt] ;
The **exile's** **refuge** **disappeared** **with** **the** **foundered** **boat** **;**
这 流亡者的 避难所 消失 和 这 沉没 船 ;

流亡者的避难所随着沉船而消失；

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gʌlf] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
in **its** **place** **Naples** **and** **its** **magnificent** **gulf** **appeared** **on** **the** **horizon** **like** **a**
在 它是 地方 那不勒斯 和 它是 壮丽 海湾 出现 在 这 地平线 喜欢 一个
['mɑ:rvələs] [mə'rɑ:ʒ] ,
marvellous **mirage** **,**
奇妙 海市蜃楼 ,

取而代之的是，那不勒斯及其壮丽的海湾如同奇妙的海市蜃楼般出现在地平线上。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['praɪmeri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'leibriə] [wʌz; wəz]
and **no** **doubt** **the** **primary** **idea** **of** **the** **fatal** **expedition** **of** **Calabria** **was**
和 不 怀疑 这 基本的 主意 的 这 致命的 远征 的 卡拉布里亚 曾是
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
originated **in** **the** **first** **days** **of** **exultation** **which** **followed** **those** **hours** **of** **anguish** **.**
起源于 在 这 第一的 天 的 大喜 哪个 随后 那些 小时 的 痛苦 .

毫无疑问，卡拉布里亚那次致命远征的最初想法，源于那段痛苦时光之后最初的狂喜日子。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɔ:rsɪkə] ,
The **king** **,** **however** **,** **still** **uncertain** **of** **the** **welcome** **which** **awaited** **him** **in** **Corsica** **,**
这 国王 , 然而 , 仍然 不确定 的 这 欢迎 哪个 等待中 他 在 科西嘉岛 ,

然而，国王仍然不确定在科西嘉岛会受到怎样的欢迎。

[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['kæmpoʊ] ['mɛl] ,

took	the	name	of	the	Count	of	Campo	Melle	,
采取	这	姓名	的	这	数数	的	坎波	梅勒	,

他取名为坎波梅莱伯爵，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][bɑːs'tiːə][ɑːn][ðə; ði] 25th ['ɔːgəst]

and	it	was	under	this	name	that	he	landed	at	Bastia	on	the	25th	August
和	它	曾是	在下面	这	姓名	那	他	登陆	在	巴斯蒂亚	在	这	25th	八月

.

:

.

他就是以这个名字于 8 月 25 日在巴斯蒂亚登陆的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [θriː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

But	this	precaution	was	useless	;	three	days	after	his	arrival	,
但	这	预防	曾是	无用	;	三	天	后	他的	到达	,

但这一预防措施毫无用处；在他抵达三天后，

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

not	a	soul	but	knew	of	his	presence	in	the	town	.
不是	一个	灵魂	但	知道	的	他的	在场	在	这	镇	.

镇上没有一个人知道他的存在。

[kraʊdz] ['gæðərd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ! ” [wɜːr; wər]

Crowds	gathered	at	once	,	and	cries	of	“	Long	live	Joachim	!	”	were
人群	聚集	在	一次	,	和	哭泣	的	“	长的	居住	约阿希姆	!	”	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

人群立刻聚集起来，高呼着“约阿希姆万岁！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,

and	the	king	,	fearing	to	disturb	the	public	peace	,
和	这	国王	,	害怕	到	打扰	这	民众	和平	,

国王担心扰乱公共秩序，

[left][bɑːs'tiːə][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæməˌluːk] .

left	Bastia	the	same	evening	with	his	three	companions	and	his	Mameluke	.
左边	巴斯蒂亚	这	相同的	晚上	和	他的	三	同伴	和	他的	马穆鲁克	.

当晚，他与三位同伴和马穆鲁克一起离开了巴斯蒂亚。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Two	hours	later	he	arrived	at	Viscovato	,	and	knocked	at	the	door	of
二	小时	之后	他	到达的	在	-	,	和	敲门	在	这	门	的

['dʒen(ə)rəl] [frɑːntʃɛskɛti] ,

General	Franceschetti	,
一般的	弗朗切斯凯蒂	,

两小时后，他到达维斯科瓦托，敲响了弗朗切斯凯蒂将军的家门。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪn] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	had	been	in	his	service	during	his	whole	reign	,	and	who	,
WHO	有	到过	在	他的	服务	期间	他的	所有的	在位	,	和	WHO	,

在他整个统治时期都为他效力的人，以及

['liːvɪŋ] ['neɪpəlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kɔːrsɪkə][wɪð; wɪθ]

leaving	Naples	at	the	same	time	as	the	king	,	had	gone	to	Corsica	with
离开	那不勒斯	在	这	相同的	时间	作为	这	国王	,	有	已消失	到	科西嘉岛	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他与国王同时离开那不勒斯，和妻子一起去了科西嘉岛。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [em] . [koʊ'loʊnə] - .

to	live	with	his	father	-	in	-	law	,	M	.	Colonna	Cicaldi	.
到	居住	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	M	.	科隆纳	-	.

去和他的岳父 M. Colonna Cicaldi 一起生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌpər] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

He	was	in	the	middle	of	supper	when	a	servant	told	him	that	a	stranger
他	曾是	在	这	中间	的	晚餐	什么时候	一个	仆人	讲述	他	那	一个	陌生人

[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

was	asking	to	speak	to	him	—	he	went	out	,
曾是	问	到	说话	到	他	—	他	去	出去	,

他正在吃晚饭，一个仆人告诉他有个陌生人想和他说话——他出去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [mʊ'rɑːt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['greɪtkoʊt] , [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kæp] [drɔːn] [daʊn] [ɑːn]

and	found	Murat	wrapped	in	a	military	greatcoat	,	a	sailor's	cap	drawn	down	on
和	成立	穆拉特	包装	在	一个	军队	大衣	,	一个	水手的	帽	绘制	向下	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他们发现穆拉特裹着一件军用大衣，头上戴着一顶压得很低的水手帽。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['traʊzərz] , [buːts] , [ænd; ənd] ['geɪtərz] .

his	beard	grown	long	,	and	wearing	a	soldier's	trousers	,	boots	,	and	gaiters	.
他的	胡须	生长	长的	,	和	穿着	一个	士兵的	裤子	,	靴子	,	和	绑腿	.

他留着长长的胡须，穿着士兵的裤子、靴子和绑腿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [mʊ'rɑːt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	general	stood	still	in	amazement	;	Murat	fixed	his	great	dark	eyes	on	him	,
这	一般的	站立	仍然	在	惊愕	;	穆拉特	固定的	他的	伟大的	黑暗的	眼睛	在	他	,

将军惊愕地愣在原地；穆拉特用他那双深邃的黑眼睛盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] : —

and	then	,	folding	his	arms	:	—
和	然后	,	折叠式的	他的	武器	:	—

然后，他抱起双臂：——

“ [frɑːntʃɛskɛti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]

“	Franceschetti	,	”	said	he	,	“	have	you	room	at	your	table	for	your	general
“	弗朗切斯凯蒂	,	”	说	他	,	“	有	你	房间	在	你的	桌子	为了	你的	一般的

, [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] ?

,	who	is	hungry	?
,	WHO	是	饥饿的	?

“弗朗切斯凯蒂，”他说，“你的餐桌上还有地方给你的将军吗？他饿了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər][jʊr; jər][ruːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][æn; ən]['eksaɪl] ?

Have	you	a	shelter	under	your	roof	for	your	king	,	who	is	an	exile	?
有	你	一个	庇护所	在下面	你的	屋顶	为了	你的	国王	,	WHO	是	一个	流亡	?

你们的屋檐下是否为流亡的君王提供庇护？

” [frɑːntʃɛskɛti] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

”	Franceschetti	looked	astonished	as	he	recognised	Joachim	,
”	弗朗切斯凯蒂	看起来	惊讶	作为	他	已确认	约阿希姆	,

弗朗切斯凯蒂认出约阿希姆时，脸上露出惊讶的表情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	could	only	answer	him	by	falling	on	his	knees	and	kissing	his	hand	.
和	可以	仅有的	回答	他	经过	坠落	在	他的	膝盖	和	接吻	他的	手	.

他只能跪倒在地，亲吻他的手来回答他。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][mʊ'rɑːts][dɪ'spoʊz(ə)l] .

From	that	moment	the	general's	house	was	at	Murat's	disposal	.
从	那	片刻	这	将军的	房子	曾是	在	穆拉特的	处理	.

从那一刻起，将军的房子就归穆拉特使用了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['hændɪd][ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	news	of	the	king's	arrival	had	hardly	been	handed	about	the	neighbourhood
这	消息	的	这	国王的	到达	有	几乎	到过	递交	关于	这	邻里

[bɪ'fɔːr] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] ['heɪsnd] [tuː; tə] - ,

before	officers	of	all	ranks	hastened	to	Viscovato	,
前	警官	的	全部	排名	加快	到	-	,

国王到来的消息刚传遍附近地区，各级军官就纷纷赶往维斯科瓦托。

['vetərənz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , ['kɔːsikən]['hʌntərz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ]

veterans	who	had	fought	under	him	,	Corsican	hunters	who	were	attracted	by
退伍军人	WHO	有	战斗	在下面	他	,	科西嘉岛	猎人	WHO	是	吸引	经过

[hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['kærəktər] ;

his	adventurous	character	;
他的	冒险的	特点	;

曾在他麾下作战的老兵，以及被他冒险精神所吸引的科西嘉猎人；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] ,

in	a	few	days	the	general's	house	was	turned	into	a	palace	,
在	一个	很少	天	这	将军的	房子	曾是	转向	进入	一个	宫殿	,

短短几天内，将军的住所就变成了一座宫殿。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði]['aɪlənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

the	village	into	a	royal	capital	,	the	island	into	a	kingdom	.
这	村庄	进入	一个	皇家	首都	,	这	岛	进入	一个	王国	.

将村庄变成皇家都城，将岛屿变成王国。

[streɪndʒ] ['ruːmər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [mʊ'rɑːts] [ɪn'tenʃən] .

Strange	rumours	were	heard	concerning	Murat's	intentions	.
奇怪的	谣言	是	听到	有关	穆拉特的	意图	.

关于穆拉特的意图，流传着一些奇怪的传言。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [men] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

An	army	of	nine	hundred	men	helped	to	give	them	some	amount	of
一个	军队	的	九	百	男人	帮助	到	给	他们	一些	数量	的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

confirmation	.
确认	.

一支由九百人组成的队伍帮助他们得到了一定程度的证实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [blæŋ'kɑːd] , - , [ænd; ənd] ['lɑːŋˌleɪd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

It	was	then	that	Blancard	,	Donadieu	,	and	Langlade	took	leave	of	him	;
它	曾是	然后	那	白卡	,	-	,	和	朗格拉德	采取	离开	的	他	;

[mʊ'rɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

Murat	wished	to	keep	them	,
穆拉特	希望	到	保持	他们	,

就在那时，布兰卡德、多纳迪厄和朗格拉德向他告别；穆拉特希望留下他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] ,

but	they	had	been	vowed	to	the	rescue	of	the	exile	,
但	他们	有	到过	发誓	到	这	救援	的	这	流亡	,

但他们曾发誓要营救流亡者。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

not	to	the	fortunes	of	the	king	.
不是	到	这	财富	的	这	国王	.

并非关乎国王的命运。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [mʊ'rɑ:t][hæd; həd] [met] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mæmə,lu:k] , [ə; eɪ]

We	have	related	how	Murat	had	met	one	of	his	former	Mamelukes	,	a
我们	有	有关的	如何	穆拉特	有	遇见	一	的	他的	以前的	马穆鲁克	,	一个

[mæn] [kɔ:ld] [ə'θeloʊ] ,

man	called	Othello	,
男人	称为	奥赛罗	,

我们已经讲述了穆拉特如何遇到他以前的一位马穆鲁克部下，一个名叫奥赛罗的人，

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:s'ti:ə]['meil,bəut] .

on	board	the	Bastia	mailboat	.
在	木板	这	巴斯蒂亚	邮船	.

在巴斯蒂亚号邮船上。

[ə'θeloʊ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ,

Othello	had	followed	him	to	Viscovato	,
奥赛罗	有	随后	他	到	-	,

奥赛罗跟随他来到了维斯科瓦托，

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [kən'sɪdərd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	ex	-	King	of	Naples	considered	how	to	make	use	of	him	.
和	这	前任	-	国王	的	那不勒斯	经过考虑的	如何	到	制作	使用	的	他	.

那不勒斯前国王考虑如何利用他。

['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] - , [ænd; ənd][mʊ'rɑ:t] ['ɔ:rdərd]

Family	relations	recalled	him	naturally	to	Castellamare	,	and	Murat	ordered
家庭	关系	召回	他	自然	到	-	,	和	穆拉特	订购

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] ,

him	to	return	there	,
他	到	返回	那里	,

家族关系自然而然地将他召回卡斯特拉马雷，穆拉特命令他返回那里。

[ɪn'trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['letərz] [fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz] [ɑ:n] [hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] .

entrusting	to	him	letters	for	persons	on	whose	devotion	he	could	depend	.
委托	到	他	信件	为了	人	在	谁	虔诚	他	可以	依赖	.

委托他代为写信给那些他可以信赖其忠诚的人。

[ə'θeloʊ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi]

Othello	started	,	and	reached	his	father	-	in	-	law's	safely	,	and	thought	he
奥赛罗	开始	,	和	达到	他的	父亲	-	在	-	法律的	安全	,	和	想法	他

[kʊd; kəd][kən'faɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ;

could	confide	in	him	;
可以	信任	在	他	;

奥赛罗起身，平安地到达了岳父家，心想可以向岳父倾诉心事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['hɔ:rər] - [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] [pə'li:s] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]

but	the	latter	was	horror	-	struck	,	and	alarmed	the	police	,	who	made	a
但	这	后者	曾是	恐怖	-	击	,	和	惊慌	这	警察	,	WHO	制成	一个

[dɪ'sent] [ɑ:n] [ə'θeloʊ] [wʌn] [naɪt] ,

descent	on	Othello	one	night	,
下降	在	奥赛罗	一	夜晚	,

但后者却惊恐万分，惊动了警察，警察在一个夜晚突袭了奥赛罗。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['letərz] .

and	seized	the	letters	.
和	查获	这	信件	.

并没收了这些信件。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [wʌz; wəz] [ə'restɪd]

The	next	day	each	man	to	whom	a	letter	was	addressed	was	arrested
这	下一个	天	每个	男人	到	谁	一个	信	曾是	已解决	曾是	被捕

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['ænsər] [mʊ'rɑːt][æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['wʌz; wəz] [wel] ,

and	ordered	to	answer	Murat	as	if	all	was	well	,
和	订购	到	回答	穆拉特	作为	如果	全部	曾是	出色地	,

第二天，所有收到信件的人都被逮捕，并被命令像一切正常一样回复穆拉特。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː][æz; əz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] :

and	to	point	out	Salerno	as	the	best	place	for	disembarking	:
和	到	观点	出去	萨勒诺	作为	这	最好的	地方	为了	下船	:

并指出萨勒诺是最佳下船地点:

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [wɜːr; wər]['dæstəd; 'dɑː-] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] , [huː]

five	out	of	seven	were	dastards	enough	to	obey	;	the	two	remaining	,	who
五	出去	的	七	是	卑鄙小人	足够的	到	服从	;	这	二	其余的	,	WHO

[wɜːr; wər] [tuː] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] ,

were	two	Spanish	brothers	,
是	二	西班牙语	兄弟	,

七个人中有五个是卑鄙无耻之徒，他们服从命令；剩下的两个人是西班牙兄弟。

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroun] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

absolutely	refused	;	they	were	thrown	into	a	dungeon	.
绝对地	拒绝	;	他们	是	抛掷	进入	一个	地牢	.

他们断然拒绝，被投入地牢。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [sep'tembər] , [mʊ'rɑːt][left] - ; ['dʒen(ə)rəl] [frɑːntʃɛskɛti] [ænd; ənd]

However	,	on	the	17th	September	,	Murat	left	Viscovato	;	General	Franceschetti	and
然而	,	在	这	17th	九月	,	穆拉特	左边	-	;	一般的	弗朗切斯凯蒂	和

['sevrəl] ['kɔːsikən]['ɑːfəsərz] [sɜːrvd] [æz; əz]['eskɔːrt] ;

several	Corsican	officers	served	as	escort	;
一些	科西嘉岛	警官	服务	作为	护送	;

然而，9月17日，穆拉特离开维斯科瓦托；弗朗切斯凯蒂将军和几名科西嘉军官担任护卫；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɑː'jɑːtʃoʊ][baɪ] - , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['serə][ænd; ənd]['bɔskoʊ]

he	took	the	road	to	Ajaccio	by	Cotone	,	the	mountains	of	Serra	and	Bosco
他	采取	这	路	到	阿雅克肖	经过	-	,	这	山脉	的	塞拉	和	博斯科

,

,

,

他选择了途经科托内、塞拉山脉和博斯科山脉前往阿雅克肖的路线，

- [ænd; ənd][vɪ'vɑːroʊ] , [baɪ][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Venaco	and	Vivaro	,	by	the	gorges	of	the	forest	of	Vezzanovo	and
-	和	维瓦罗	,	经过	这	峡谷	的	这	森林	的	-	和

-

;

Bogognone	;
-	;

韦纳科和维瓦罗，位于韦扎诺沃和博戈尼奥内森林的峡谷旁；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [feɪtid] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ['evriwer] ,

he	was	received	and	feted	like	a	king	everywhere	,
他	曾是	已收到	和	受人尊敬	喜欢	一个	国王	到处	,

他所到之处都受到国王般的接待和款待。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [huː] [meɪd]

and	at	the	gates	of	the	towns	he	was	met	by	deputations	who	made
和	在	这	大门	的	这	城镇	他	曾是	遇见	经过	代表团	WHO	制成

[hɪm; ɪm] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['mædʒəsti] ” ;

him	speeches	and	saluted	him	with	the	title	of	“	Majesty	”	;
他	演讲	和	敬礼	他	和	这	标题	的	“	威严	”	;

在各城镇的城门口，他受到代表团的迎接，代表团向他发表讲话，并尊称他为"陛下"。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] 23rd [sep'tembər] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑː'jɑːtʃoʊ] .

at	last	,	on	the	23rd	September	,	he	arrived	at	Ajaccio	.
在	最后的	,	在	这	23rd	九月	,	他	到达的	在	阿雅克肖	.

最终，在9月23日，他抵达了阿雅克肖。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	whole	population	awaited	him	outside	the	walls	,
这	所有的	人口	等待中	他	外部	这	墙壁	,

城墙外，全体民众都在等待着他的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] ;

and	his	entry	into	the	town	was	a	triumphal	procession	;
和	他的	入口	进入	这	镇	曾是	一个	凯旋的	游行	;

他进入城里的场面如同凯旋游行；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ][ðə; ði]

he	was	taken	to	the	inn	which	had	been	fixed	upon	beforehand	by	the
他	曾是	已采取	到	这	客栈	哪个	有	到过	固定的	之上	预先	经过	这

['kwɔːrtərmæstər] .

quartermasters	.
军需官	.

他被带到了军需官事先选定的客栈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [les] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən]

It	was	enough	to	turn	the	head	of	a	man	less	impressionable	than
它	曾是	足够的	到	转动	这	头	的	一个	男人	较少的	易受影响的	比

[mʊ'rɑːt] ;

Murat	;
穆拉特	;

这足以让比穆拉特更不容易受影响的人也为之动容；

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	for	him	,	he	was	intoxicated	with	it	.
作为	为了	他	,	他	曾是	酣	和	它	.

至于他，他完全沉醉其中。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [frɑːntʃɛskɛti] .

As	he	went	into	the	inn	he	held	out	his	hand	to	Franceschetti	.
作为	他	去	进入	这	客栈	他	握住	出去	他的	手	到	弗朗切斯凯蒂	.

他走进客栈时，向弗朗切斯凯蒂伸出了手。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	see	,	”	he	said	,
“	你	看	,	”	他	说	,

“你看，”他说，

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kɔːrsɪkənz] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

“	what	the	Neapolitans	will	do	for	me	by	the	way	the	Corsicans	receive	me	.
“	什么	这	那不勒斯人	将要	做	为了	我	经过	这	方式	这	科西嘉人	收到	我	.

“那不勒斯人会如何对待我，取决于科西嘉人如何接待我。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]

”	It	was	the	first	mention	which	had	escaped	him	of	his	plans	for
”	它	曾是	这	第一的	提到	哪个	有	逃脱	他	的	他的	计划	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

这是他第一次无意中提及自己的未来计划。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	from	that	very	day	he	began	to	give	orders	for	his	departure	.
和	从	那	非常	天	他	开始	到	给	订单	为了	他的	离开	.

从那天起，他就开始下令安排自己的离开。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ten] ['lɪt(ə)l] [fə'lʌkə] : [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] , [neɪmd] ['bɑ:rbrə] ,

They	collected	ten	little	feluccas	:	a	Maltese	,	named	Barbara	,
他们	集	十	小的	帆船	:	一个	马耳他语	,	命名	芭芭拉	,

他们收集了十艘小型帆船：一艘马耳他帆船，名叫芭芭拉，

['fɔ:rmər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] ['neɪvi] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər]

former	captain	of	a	frigate	of	the	Neapolitan	navy	,	was	appointed	commander
以前的	队长	的	一个	护卫舰	的	这	那不勒斯	海军	,	曾是	任命	指挥官

- [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

-	in	-	chief	of	the	expedition	;
-	在	-	首席	的	这	远征	;

曾任那不勒斯海军护卫舰舰长的某某被任命为远征军总司令；

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɜ:r; wər] [ri'kru:tid] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn]

two	hundred	and	fifty	men	were	recruited	and	ordered	to	hold	themselves	in
二	百	和	五十	男人	是	招募	和	订购	到	抓住	他们自己	在

['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl] .

readiness	for	the	first	signal	.
准备就绪	为了	这	第一的	信号	.

征召了250名男子，命令他们随时准备迎接第一个信号。

[mʊ'rɑ:t][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [oʊ'θɛloʊz] ['letərz] :

Murat	was	only	waiting	for	the	answers	to	Othello's	letters	:
穆拉特	曾是	仅有的	等待	为了	这	答案	到	奥赛罗的	信件	:

穆拉特只是在等待奥赛罗来信的回复：

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th .

they	arrived	on	the	afternoon	of	the	28th	.
他们	到达的	在	这	下午	的	这	28th	.

他们于28日下午抵达。

[mʊ'rɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] ,

Murat	invited	all	his	officers	to	a	grand	dinner	,
穆拉特	受邀	全部	他的	警官	到	一个	盛大	晚餐	,

穆拉特邀请所有军官参加盛大晚宴，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

and	ordered	double	pay	and	double	rations	to	the	men	.
和	订购	双倍的	支付	和	双倍的	口粮	到	这	男人	.

并下令给士兵们双倍工资和双倍口粮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][em] . - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst]

The	king	was	at	dessert	when	the	arrival	of	M	.	Maceroni	was	announced
这	国王	曾是	在	甜点	什么时候	这	到达	的	M	.	-	曾是	宣布

[tu:; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

国王正在享用甜点时，有人向他宣布了马切罗尼先生的到来：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['paʊɚz] [hu:] [brɔ:t] [mʊ'rɑ:t][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ]

he	was	the	envoy	of	the	foreign	powers	who	brought	Murat	the	answer	which
他	曾是	这	使者	的	这	外国的	权力	WHO	带来	穆拉特	这	回答	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][tu:'ləun; -'luŋ] .

he	had	been	awaiting	so	long	at	Toulon	.
他	有	到过	等待中	所以	长的	在	土伦	.

他是列强的使者，为穆拉特带来了他在土伦期盼已久的答复。

[mʊ'rɑ:t] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] .

Murat	left	the	table	and	went	into	another	room	.
穆拉特	左边	这	桌子	和	去	进入	其他	房间	.

穆拉特离开餐桌，走进了另一个房间。

[em] . - [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

M	.	Maceroni	introduced	himself	as	charged	with	an	official	mission	,
M	.	-	介绍	他自己	作为	带电	和	一个	官方的	使命	,

马切罗尼先生自我介绍说，他受命执行一项官方任务。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔstriːəz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

and	handed	the	king	the	Emperor	of	Austria's	ultimatum	.
和	递交	这	国王	这	皇帝	的	奥地利的	最后通牒	.

并将奥地利皇帝的最后通牒递交给了国王。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

It	was	couched	in	the	following	terms	:
它	曾是	卧倒	在	这	下列的	条款	:

它的措辞如下：

“ [mə'sjɜːr] - [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]

“	Monsieur	Maceroni	is	authorised	by	these	presents	to	announce	to
“	先生	-	是	授权	经过	这些	礼物	到	宣布	到

“马塞罗尼先生特此获授权向.....宣布

[kɪŋ] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm]

King	Joachim	that	His	Majesty	the	Emperor	of	Austria	will	afford	him
国王	约阿希姆	那	他的	威严	这	皇帝	的	奥地利	将要	买得起	他

约阿希姆国王，奥地利皇帝陛下将赐予他

['ʃeltər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : — “ [wʌn] .

shelter	in	his	States	on	the	following	terms	:	—	“	1	.
庇护所	在	他的	各州	在	这	下列的	条款	:	—	“	1	.

在他的州内避难，条件如下：——“1.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [neɪm] .

The	king	is	to	take	a	private	name	.
这	国王	是	到	拿	一个	私人的	姓名	.

国王将取一个私人名字。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd]

The	queen	having	adopted
这	女王	拥有	已采用

女王收养了

[ðæt] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['laɪkwaɪz] . “ [ˌtuː'tuː] .

that	of	Lipano	,	it	is	proposed	that	the	king	should	do	likewise	.	“	2	.
那	的	-	,	它	是	建议的	那	这	国王	应该	做	同样地	.	“	2	.

按照利帕诺的做法，有人提议国王也应该效仿。“2.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [bəu'hiːmiə] ,

It	will	be	permitted	to	the	king	to	choose	a	town	in	Bohemia	,
它	将要	是	允许	到	这	国王	到	选择	一个	镇	在	波西米亚	,

国王将被允许在波西米亚选择一个城镇。

[mə'reiviə; mɔ-] , [ɔːr] [ðə; ði] [tiː'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

Moravia	,	or	the	Tyrol	,	as	a	place	of	residence	.
摩拉维亚	,	或者	这	蒂罗尔	,	作为	一个	地方	的	住宅	.

以摩拉维亚或蒂罗尔为居住地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n]

He	could	even
他	可以	甚至

他甚至可以

[ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['prɑːvənsəz] [wɪ'ðaʊt]

inhabit	a	country	house	in	one	of	these	same	provinces	without
居住	一个	国家	房子	在	一	的	这些	相同的	省份	没有

居住在这些省份之一的乡间别墅里，

[ˌɪnkən'viːniəns] . “ [θriː] .
inconvenience . **“** **3** .
不便 . “ 3 .

不便之处。“3.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]
The **king** **is** **to** **give** **his** **word** **of** **honour** **to** **His** **Imperial** **and** **Royal**
这 国王 是 到 给 他的 单词 的 荣誉 到 他的 帝国 和 皇家

国王须向他的皇室和王室成员作出荣誉承诺。

['mædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Majesty **that** **he** **will** **never** **leave** **the** **States** **of** **Austria** **without** **the**
威严 那 他 将要 绝不 离开 这 各州 的 奥地利 没有 这

陛下，他绝不会在没有……的情况下离开奥地利诸邦。

[ɪk'spres] - [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]
express **-** **permission** **of** **the** **Emperor** **,** **and** **that** **he** **is** **to** **live** **like** **a**
表达 - 允许 的 这 皇帝 , 和 那 他 是 到 居住 喜欢 一个

经皇帝明令许可，他要像……一样生活。

['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [fɔːrs]
private **gentleman** **of** **distinction** **,** **but** **submitting** **to** **the** **laws** **in** **force**
私人的 绅士 的 区别 , 但 提交 到 这 法律 在 力量

一位品行高尚的私人绅士，但服从现行法律。

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
in **the** **States** **of** **Austria** **.**
在 这 各州 的 奥地利 .

在奥地利各州。

“ [ɪn] [ˌætes'teʃən] [wer'ʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə'bjuːs] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd]
“ **In** **attestation** **whereof** **,** **and** **to** **guard** **against** **abuse** **,** **the** **undersigned**
“ 在 证明 其中 , 和 到 警卫 反对 虐待 , 这 下方签名

为证明此举，并防止滥用，以下签名者

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
has **received** **the** **order** **of** **the** **Emperor** **to** **sign** **the** **present**
有 已收到 这 命令 的 这 皇帝 到 符号 这 展示

已收到皇帝的命令签署本文件

[ˌdeklə'reɪʃn] .
declaration **.**
宣言 .

宣言。

“ ([saɪnd]) [prɪns] [ʌv; əv] ['mɛtɜ-nɪtʃ]
“ **(** **Signed** **)** **PRINCE** **OF** **METTERNICH**
“ (签名) 王子 的 梅特涅

（签名）梅特涅亲王

“ ['pærɪs] , 1st [sept] . - .
“ **PARIS** **,** **1st** **Sept** **.** **1815** **.**
“ 巴黎 , 1st 九月 . - .

“巴黎，1815年9月1日。

” [mʊ'rɑːt] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][em] . - [tuː; tə]
” **Murat** **smiled** **as** **he** **finished** **reading** **,** **then** **he** **signed** **to** **M** **.** **Maceroni** **to**
” 穆拉特 微笑 作为 他 完成的 阅读 , 然后 他 签名 到 M . - 到
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] :
follow **him** **:**
跟随 他 :

穆拉特读完后笑了笑，然后示意马切罗尼先生跟他走：

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

He	led	him	on	to	the	terrace	of	the	house	,	which	looked	over	the	whole
他	引领	他	在	到	这	阳台	的	这	房子	,	哪个	看起来	超过	这	所有的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他领着他来到房子的露台上，从那里可以俯瞰整个城镇。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bænər] ['floʊtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] .

and	over	which	a	banner	floated	as	it	might	on	a	royal	castle	.
和	超过	哪个	一个	横幅	漂浮	作为	它	可能	在	一个	皇家	城堡	.

其上飘扬着一面旗帜，如同皇家城堡上的旗帜一般。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːˈjɑːtʃoʊ][ɔːl] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ]

From	thence	they	could	see	Ajaccio	all	gay	and	illuminated	,	the	port	with
从	因此	他们	可以	看	阿雅克肖	全部	同性恋	和	照明	,	这	港口	和

[ɪts][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] ,

its	little	fleet	,
它是	小的	舰队	,

从那里他们可以看到灯火辉煌、热闹非凡的阿雅克肖，以及港口及其小型舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] .

and	the	streets	crowded	with	people	,	as	if	it	were	a	fete	-	day	.
和	这	街道	挤	和	人们	,	作为	如果	它	是	一个	宴请	-	天	.

街道上人山人海，仿佛在庆祝节日一般。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊd] [set] [aɪz] [ɑːn][mʊˈrɑːt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kraɪ][əˈroʊz] ,

Hardly	had	the	crowd	set	eyes	on	Murat	before	a	universal	cry	arose	,
几乎	有	这	人群	放	眼睛	在	穆拉特	前	一个	普遍的	哭	出现	,

人群刚一看到穆拉特，就爆发出一阵齐声的呼喊：

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] !

“	Long	live	Joachim	,	brother	of	Napoleon	!
“	长的	居住	约阿希姆	,	兄弟	的	拿破仑	!

“约阿希姆万岁，他是拿破仑的兄弟！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] !

Long	live	the	King	of	Naples	!
长的	居住	这	国王	的	那不勒斯	!

那不勒斯国王万岁！

” [mʊˈrɑːt] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [riːˈdʌbəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [bænd]

”	Murat	bowed	,	and	the	shouts	were	redoubled	,	and	the	garrison	band
”	穆拉特	鞠躬	,	和	这	喊叫	是	加倍	,	和	这	驻军	乐队

[pleɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] .

played	the	national	airs	.
玩	这	国家的	播出	.

穆拉特鞠躬，欢呼声更加响亮，驻军乐队奏响了国歌。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

Maceroni	did	not	know	how	to	believe	his	own	eyes	and	ears	.
-	做过	不是	知道	如何	到	相信	他的	自己的	眼睛	和	耳朵	.

马切罗尼不知道该如何相信自己的眼睛和耳朵。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

When	the	king	had	enjoyed	his	astonishment	,	he	invited	him	to	go	down
什么时候	这	国王	有	享受	他的	惊讶	,	他	受邀	他	到	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to	the	drawing	-	room	.
到	这	绘画	-	房间	.

国王欣赏完他的惊讶之后，邀请他到客厅去。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] :

His	staff	were	there	,	all	in	full	uniform	:
他的	职员	是	那里	,	全部	在	满的	制服	:

他的工作人员都在场，全部身着制服：

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - [ɔːr] [æt; ət] ['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['mɑːnti] .

one	might	have	been	at	Caserte	or	at	Capo	di	Monte	.
一	可能	有	到过	在	-	或者	在	卡波	迪	蒙特	.

其中一人可能在卡塞特或卡波迪蒙特。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , - [ə'proʊtʃt] [mʊ'rɑːt] .

At	last	,	after	a	moment's	hesitation	,	Maceroni	approached	Murat	.
在	最后的	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	-	接近	穆拉特	.

犹豫片刻后，马切罗尼终于走向了穆拉特。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['empərər]

“	Sir	,	”	he	said	,	“	what	is	my	answer	to	be	to	His	Majesty	the	Emperor
“	先生	,	”	他	说	,	“	什么	是	我的	回答	到	是	到	他的	威严	这	皇帝

[ʌv; əv] ['ɔːstriə] ? ”

of	Austria	?	”
的	奥地利	?	”

“陛下，”他说，“我该如何回答奥地利皇帝陛下呢？”

“ [sɜːr] , ” ['ænsər] [mʊ'rɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [sæt] [soʊ] [wel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs]

“	Sir	,	”	answered	Murat	,	with	the	lofty	dignity	which	sat	so	well	on	his	fine	face
“	先生	,	”	回答	穆拉特	,	和	这	高远	尊严	哪个	卫星	所以	出色地	在	他的	美好的	脸

，

，

，

“先生，”穆拉特回答道，他那俊朗的脸上洋溢着高贵的尊严。

“ [tel] [maɪ] ['brʌðər] ['frænsɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

“	tell	my	brother	Francis	what	you	have	seen	and	heard	,
“	告诉	我的	兄弟	弗朗西斯	什么	你	有	已见	和	听到	,

“把你所见所闻告诉我的兄弟弗朗西斯，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

and	add	that	I	am	setting	out	this	very	night	to	reconquer	my	kingdom	of
和	添加	那	我	是	环境	出去	这	非常	夜晚	到	夺回	我的	王国	的

['neɪpəlz] .

Naples	.
那不勒斯	.

并补充说，我今晚就要出发，重新征服我的那不勒斯王国。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['piːtsəu]

”	III	—	PIZZO
”	三、	—	披萨

“III—披萨

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [mʊ'rɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] ['kɔːrsɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

he	letters	which	had	made	Murat	resolve	to	leave	Corsica	had	been	brought
他	信件	哪个	有	制成	穆拉特	解决	到	离开	科西嘉岛	有	到过	带来

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkə'leibriən] [neɪmd] - .

to	him	by	a	Calabrian	named	Luidgi	.
到	他	经过	一个	卡拉布里亚	命名	-	.

促使穆拉特下定决心离开科西嘉岛的那些信件，是一位名叫路易吉的卡拉布里亚人带给他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ,

He	had	presented	himself	to	the	king	as	the	envoy	of	the	Arab	,
他	有	呈现	他自己	到	这	国王	作为	这	使者	的	这	阿拉伯	,

他向国王自称是阿拉伯人的使者。

[ə'θeloʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɪn]['neɪpəlz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

Othello	,	who	had	been	thrown	into	prison	in	Naples	,	as	we	have	related	,
奥赛罗	,	WHO	有	到过	抛掷	进入	监狱	在	那不勒斯	,	作为	我们	有	有关的	,

正如我们之前所述，奥赛罗被投入那不勒斯的监狱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .

as	well	as	the	seven	recipients	of	the	letters	.
作为	出色地	作为	这	七	收件人	的	这	信件	.

以及信件的七位收信人。

[ðə; ði] ['ænsər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌniə'pɑːlətən] [pə'liːs] ,

The	answers	,	written	by	the	head	of	the	Neapolitan	police	,
这	答案	,	书面	经过	这	头	的	这	那不勒斯	警察	,

这些答案是由那不勒斯警察局长撰写的，

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː][æz; əz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm]

indicated	the	port	of	Salerno	as	the	best	place	for	Joachim
表明的	这	港口	的	萨勒诺	作为	这	最好的	地方	为了	约阿希姆

[tuː; tə][lænd] ;

to	land	;
到	土地	;

指出萨勒诺港是约阿希姆登陆的最佳地点；

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd][hæd; həd] [ə'sembld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːstriən] [truːps] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

for	King	Ferdinand	had	assembled	three	thousand	Austrian	troops	at	that	point	,
为了	国王	费迪南德	有	组装	三	千	奥地利	军队	在	那	观点	,

因为当时斐迪南国王已经集结了三千名奥地利士兵。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][ˌniə'pɑːlətən]['soʊldʒərz] , [huː] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

not	daring	to	trust	the	Neapolitan	soldiers	,	who	cherished	a	brilliant	and
不是	大胆	到	相信	这	那不勒斯	士兵	,	WHO	珍爱	一个	杰出的	和

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['meməri] [ʌv; əv][mʊ'rɑːt] .

enthusiastic	memory	of	Murat	.
热情的	记忆	的	穆拉特	.

不敢相信那不勒斯士兵，他们对穆拉特有着辉煌而热情的回忆。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][floʊ'tɪlə][wʌz; wəz][də'rektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] ,

Accordingly	the	flotilla	was	directed	for	the	Gulf	of	Salerno	,
因此	这	船队	曾是	指导	为了	这	海湾	的	萨勒诺	,

因此，这支舰队被派往萨勒诺湾。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kə'priː][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] [broʊk]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	within	sight	of	the	island	of	Capri	a	violent	storm	broke	over	it	,
但	之内	视线	的	这	岛	的	卡普里	一个	暴力	风暴	打破	超过	它	,

但就在卡普里岛附近，一场猛烈的风暴席卷了该岛。

[ænd; ənd][droʊv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːˌoʊlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] ['sɪtʃueɪtɪd][ten] [maɪlz][frʌm; frəm]

and	drove	it	as	far	as	Paola	,	a	little	seaport	situated	ten	miles	from
和	驾驶	它	作为	远的	作为	保拉	,	一个	小的	海港	位于	十	英里	从

[ˌkoʊ'sɛnzə] .

Cosenza	.
科森扎	.

然后一路开到了保拉，这是一个距离科森扎十英里的小海港。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]

Consequently	**the**	**vessels**	**were**	**anchored**	**for**	**the**	**night**	**of**	**the**	**5th**	**of**
最后	这	船只	是	锚定	为了	这	夜晚	的	这	5th	的

[ɑːk'toʊbər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

October	**in**	**a**	**little**	**indentation**	**of**	**the**	**coast**	**not**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**of**	**a**
十月	在	一个	小的	缩进	的	这	海岸	不是	值得	的	这	姓名	的	一个

['roʊdˌsted] .

roadstead	**.**
锚地	.

因此，这些船只在 10 月 5 日晚间停泊在海岸边一个不配称为锚地的狭小凹陷处。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][si'siljən]

The	**king**	**,**	**to**	**remove**	**all**	**suspicion**	**from**	**the**	**coastguards**	**and**	**the**	**Sicilian**
这	国王	,	到	消除	全部	怀疑	从	这	海岸警卫队	和	这	西西里

-

,

scorridori	**,**
-	,

国王为了消除海岸警卫队和西西里海盗的所有怀疑，

[[smɔːl] ['ves(ə)lz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

[	**Small**	**vessels**	**fitted**	**up**	**as**	**ships**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**	**]**	**ordered**	**that**	**all**	**lights**	**should**	**be**
[	小的	船只	适配	向上	作为	船舶	-	的	-	战争	.	]	订购	那	全部	灯	应该	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [tæk] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

extinguished	**and**	**that**	**the**	**vessels**	**should**	**tack**	**about**	**during**	**the**	**night**	**;**
熄灭	和	那	这	船只	应该	钉	关于	期间	这	夜晚	;

[改装成战舰的小型船只。]命令熄灭所有灯光，并在夜间航行时转向；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][lænd] - [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

but	**towards**	**one**	**o'clock**	**such**	**a**	**violent**	**land**	**-**	**wind**	**sprang**	**up**	**that**	**the**	**expedition**
但	向	一	点钟	这样的	一个	暴力	土地	-	风	弹簧	向上	那	这	远征

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

was	**driven**	**out**	**to**	**sea**	**,**
曾是	驱动	出去	到	海	,

但到了下午一点左右，突然刮起了猛烈的陆风，把探险队吹到了海上。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 6th [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

so	**that**	**on**	**the**	**6th**	**at**	**dawn**	**the**	**king's**	**vessel**	**was**	**alone**	**.**
所以	那	在	这	6th	在	黎明	这	国王的	血管	曾是	独自的	.

因此，6日黎明时分，国王的船孤零零地停泊在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] ['kæptɪn] - [fə'lʌkə] ,

During	**the**	**morning**	**they**	**overhauled**	**Captain**	**Cicconi's**	**felucca**	**,**
期间	这	早晨	他们	大修	队长	-	帆船	,

上午，他们对西科尼船长的三角帆船进行了全面检修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['sæntoʊ] - [luː'tʃiːdoʊ]

and	**the**	**two**	**ships**	**dropped**	**anchor**	**at**	**four**	**o'clock**	**in**	**sight**	**of**	**Santo**	**-**	**Lucido**
和	这	二	船舶	掉落	锚	在	四	点钟	在	视线	的	圣托	-	卢西多

.

:

.

两艘船于四点钟方向在圣卢西多附近抛锚。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [oʊtoʊviːɑːni] , [ə; eɪ][stɑːf] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr]

In	**the**	**evening**	**the**	**king**	**commanded**	**Ottoviani**	**,**	**a**	**staff**	**officer**	**,**	**to**	**go**	**ashore**
在	这	晚上	这	国王	命令	奥托维亚尼	,	一个	职员	官	,	到	去	岸上

[ænd; ənd][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

and	**reconnoitre**	**.**
和	侦察	.

晚上，国王命令参谋军官奥托维亚尼上岸侦察。

- ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Luidgi	**offered**	**to**	**accompany**	**him**	**.**
-	提供	到	陪伴	他	.

路易吉主动提出陪他一起去。

[mʊ'rɑ:t] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

Murat	**accepted**	**his**	**services**	**.**
穆拉特	公认	他的	服务	.

穆拉特接受了他的服务。

[soʊ][oʊtoʊvi:ɑ:ni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [went] [ə'ʃɔ:r] ,

So	**Ottoviani**	**and**	**his**	**guide**	**went**	**ashore**	**,**
所以	奥托维亚尼	和	他的	指导	去	岸上	,

于是奥托维亚尼和他的向导上岸了。

[waɪlst] [tʃi:koʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lʌkə] [pʊt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	**Cicconi**	**and**	**his**	**felucca**	**put**	**out**	**to**	**sea**	**in**	**search**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**
而	西科尼	和	他的	帆船	放	出去	到	海	在	搜索	的	这	休息	的	这

[fli:t] .

fleet	**.**
舰队	.

与此同时，西科尼和他的帆船出海寻找舰队的其余部分。

[tɔ:rdz] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

Towards	**eleven**	**o'clock**	**at**	**night**	**the**	**lieutenant**	**of**	**the**	**watch**	**descried**	**a**	**man**	**in**
向	十一	点钟	在	夜晚	这	中尉	的	这	手表	描述	一个	男人	在

[ðə; ði] [weɪvz] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	**waves**	**swimming**	**to**	**the**	**vessel**	**.**
这	波浪	游泳	到	这	血管	.

晚上十一点左右，值班中尉看到有人在波浪中游向船只。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [heild] [hɪm; ɪm] .

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**within**	**hearing**	**the**	**lieutenant**	**hailed**	**him**	**.**
作为	很快	作为	他	曾是	之内	听力	这	中尉	赞誉	他	.

他刚一走近，中尉就向他喊话。

[ðə; ði] ['swɪmər] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

The	**swimmer**	**immediately**	**made**	**himself**	**known**	**:**	**it**	**was**	**Luidgi**	**.**
这	游泳运动员	立即地	制成	他自己	已知	:	它	曾是	-	.

游泳者立即表明了自己的身份：他是路易吉。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

They	**put**	**out**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**he**	**came**	**on**	**board**	**.**
他们	放	出去	这	船	,	和	他	来了	在	木板	.

他们把船放下来，他就上了船。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [oʊtoʊvi:ɑ:ni][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,

Then	**he**	**told**	**them**	**that**	**Ottoviani**	**had**	**been**	**arrested**	**,**
然后	他	讲述	他们	那	奥托维亚尼	有	到过	被捕	,

然后他告诉他们奥托维亚尼已被逮捕。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm'self][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	**he**	**had**	**only**	**escaped**	**himself**	**by**	**jumping**	**into**	**the**	**sea**	**.**
和	他	有	仅有的	逃脱	他自己	经过	跳	进入	这	海	.

他最终跳入大海才得以逃脱。

[mʊ'rɑ:ts][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][oʊtoʊvi:ɑ:ni] ;

Murat's	**first**	**idea**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**Ottoviani**	**;**
穆拉特的	第一的	主意	曾是	到	去	到	这	救援	的	奥托维亚尼	;

穆拉特的第一个想法是去营救奥托维亚尼；

[bʌt; bət] - [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	Luidgi	made	the	king	realise	the	danger	and	uselessness	of	such	an
但	-	制成	这	国王	意识到	这	危险	和	无用性	的	这样的	一个

[ə'tempt] ;

attempt	;
试图	;

但路易吉让国王意识到这种尝试的危险性和无用性;

[ˌnevərðə'les] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [rɪ'meɪnd] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

nevertheless	,	Joachim	remained	agitated	and	irresolute	until	two	o'clock	in
尽管如此	,	约阿希姆	剩余	激动	和	徊	直到	二	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

然而，约阿希姆直到凌晨两点仍然焦躁不安、犹豫不决。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

At	last	he	gave	the	order	to	put	to	sea	again	.
在	最后的	他	给予	这	命令	到	放	到	海	再次	.

最后他下令再次出海。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wɪtʃ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]['seɪlər] [fel] ['oʊvərbɔːrd]

During	the	manoeuvre	which	effected	this	a	sailor	fell	overboard
期间	这	演习	哪个	受影响	这	一个	水手	跌倒	落水

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	disappeared	before	they	had	time	to	help	him	.
和	消失	前	他们	有	时间	到	帮助	他	.

在执行这一操作的过程中，一名水手落水失踪，来不及施救。

[dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪl] ['əʊmənz] .

Decidedly	these	were	ill	omens	.
绝对地	这些	是	患病的	预兆	.

这无疑是不祥之兆。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [tuː] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

On	the	morning	of	the	7th	two	vessels	were	in	sight	.
在	这	早晨	的	这	7th	二	船只	是	在	视线	.

7日上午，两艘船出现在视野中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

The	king	gave	the	order	to	prepare	for	action	,
这	国王	给予	这	命令	到	准备	为了	行动	,

国王下令做好行动准备。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] - [fə'lʌkə] [ænd; ənd] - ['lʌgər] ,

but	Barbara	recognised	them	as	Cicconi's	felucca	and	Courrand's	lugger	,
但	芭芭拉	已确认	他们	作为	-	帆船	和	-	帆船	,

但芭芭拉认出它们是西科尼的三桅帆船和库朗的小帆船，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

which	had	joined	each	other	and	were	keeping	each	other	company	.
哪个	有	加入	每个	其他	和	是	保持	每个	其他	公司	.

它们彼此相遇，互相陪伴。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['signəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər]['ves(ə)lz]

They	hoisted	the	necessary	signals	,	and	the	two	captains	brought	up	their	vessels
他们	吊起	这	必要的	信号	,	和	这	二	队长	带来	向上	他们的	船只

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ædmɜ-əlz] .

alongside	the	admiral's	.
旁边	这	海军上将的	.

他们升起了必要的信号，两位船长驾驶着他们的船只驶到海军上将的船只旁边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈlibəritɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ruːt] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] , [ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [ʌp]

While	they	were	deliberating	as	to	what	route	to	follow	,	a	boat	came	up
尽管	他们	是	深思熟虑	作为	到	什么	路线	到	跟随	,	一个	船	来了	向上

[tuː; tə][mʊˈrɑːts][ˈves(ə)l] .

to	Murat's	vessel	.
到	穆拉特的	血管	.

当他们还在商量该走哪条路线时，一艘小船驶近了穆拉特的船。

['kæptɪn] ['pɝːnɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːˈtenənt] .

Captain	Pernice	was	on	board	with	a	lieutenant	.
队长	佩尔尼切	曾是	在	木板	和	一个	中尉	.

佩尔尼切船长和一名中尉都在船上。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kɪŋz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

They	came	to	ask	the	king's	permission	to	board	his	ship	,	not	wishing	to
他们	来了	到	问	这	国王的	允许	到	木板	他的	船	,	不是	祝	到

[rɪˈmeɪn] [ɑːn] - ,

remain	on	Courrand's	,
保持	在	-	,

他们前来请求国王允许他们登上国王的船，不愿留在库朗的船上。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][əˈpɪnjən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] .

for	in	their	opinion	he	was	a	traitor	.
为了	在	他们的	观点	他	曾是	一个	叛徒	.

因为在他们看来，他是个叛徒。

[mʊˈrɑːt][sent][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

Murat	sent	to	fetch	him	,
穆拉特	发送	到	拿来	他	,

穆拉特派人去接他，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt]

and	in	spite	of	his	protestations	he	was	made	to	descend	into	a	boat
和	在	尽管如此	的	他的	抗议	他	曾是	制成	到	下降	进入	一个	船

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] ,

with	fifty	men	,
和	五十	男人	,

尽管他百般抗议，还是被迫和五十个人一起上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	the	boat	was	moored	to	the	vessel	.
和	这	船	曾是	系泊	到	这	血管	.

那艘小艇系泊在船上。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən] [ədˈvænst] ,

The	order	was	carried	out	at	once	,	and	the	little	squadron	advanced	,
这	命令	曾是	携带	出去	在	一次	,	和	这	小的	中队	先进的	,

命令立即执行，小队向前推进。

['koʊstɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][kəˈleibriə] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

coasting	along	the	shores	of	Calabria	without	losing	sight	of	them	;
滑行	沿着	这	海岸	的	卡拉布里亚	没有	输	视线	的	他们	;

沿着卡拉布里亚海岸线航行，始终没有失去他们的踪影；

[bʌt; bət][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf]

but	at	ten	o'clock	in	the	evening	,	just	as	they	came	abreast	of	the	Gulf
但	在	十	点钟	在	这	晚上	,	只是	作为	他们	来了	并排	的	这	海湾

[ʌv; əv]['sæntə] - [ˌjuːˈfiːmiə] ,

of	Santa	-	Eufemia	,
的	圣诞老人	-	尤菲米娅	,

但到了晚上十点，当他们抵达圣埃乌费米亚湾时，

['kæptɪn] - [kʌt][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [muəd] [hɪz; ɪz][boʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Captain	Courrand	cut	the	rope	which	moored	his	boat	to	the	vessel	,
队长	-	切	这	绳索	哪个	系泊	他的	船	到	这	血管	,

库朗船长割断了将他的小船系在船上的绳索。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] .

and	rowed	away	from	the	fleet	.
和	划船	离开	从	这	舰队	.

然后划着小船离开了舰队。

[mʊ'rɑ:t][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ; [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

Murat	had	thrown	himself	on	to	his	bed	without	undressing	;	they	brought	him
穆拉特	有	抛掷	他自己	在	到	他的	床	没有	脱衣服	;	他们	带来	他

[ðə; ði] [nu:z] .

the	news	.
这	消息	.

穆拉特没脱衣服就扑倒在床上；他们把消息带给了他。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][boʊt] ,

He	rushed	up	to	the	deck	,	and	arrived	in	time	to	see	the	boat	,
他	匆忙	向上	到	这	甲板	,	和	到达的	在	时间	到	看	这	船	,

他冲到甲板上，正好赶上看到那艘船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɔ:rsɪkə] , [groʊ] [smɔ:l][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn]

which	was	fleeing	in	the	direction	of	Corsica	,	grow	small	and	vanish	in
哪个	曾是	逃离	在	这	方向	的	科西嘉岛	,	生长	小的	和	消失	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

向科西嘉岛方向逃窜的它们，渐渐变小，消失在远方。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [nɑ:t] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , ['gɪvɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][reɪdʒ] ;

He	remained	motionless	,	not	uttering	a	cry	,	giving	no	signs	of	rage	;
他	剩余	静止不动	,	不是	发出声音	一个	哭	,	给予	不	标志	的	愤怒	;

他一动不动，没有发出任何声音，也没有表现出任何愤怒的迹象；

[hi:; hi]['oʊnli] [said] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] :

he	only	sighed	and	let	his	head	fall	on	his	breast	:
他	仅有的	叹了口气	和	让	他的	头	落下	在	他的	胸部	:

他只是叹了口气，然后把头埋在胸前：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [li:f] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [tri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] .

it	was	one	more	leaf	falling	from	the	exhausted	tree	of	his	hopes	.
它	曾是	一	更多的	叶子	坠落	从	这	筋疲力尽的	树	的	他的	希望	.

这是他那棵枯萎的希望之树上又一片凋零的叶子。

['dʒen(ə)rəl] [frɑ:ntʃeskɛti] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][nɑ:t]

General	Franceschetti	profited	by	this	hour	of	discouragement	to	advise	him	not
一般的	弗朗切斯凯蒂	获利	经过	这	小时	的	沮丧	到	建议	他	不是

[tu:; tə][lænd][ɪn][kə'leibriə] ,

to	land	in	Calabria	,
到	土地	在	卡拉布里亚	,

弗朗切斯凯蒂将军趁着他沮丧之际，建议他不要在卡拉布里亚登陆。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][də'rekt][tu:; tə][tri:'est,-'este] ,

and	to	go	direct	to	Trieste	,
和	到	去	直接的	到	的里雅斯特	,

直接前往的里雅斯特，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kleɪm][frʌm; frəm] ['ɔ:striə] [ðə; ði]['refju:dʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] .

in	order	to	claim	from	Austria	the	refuge	which	had	been	offered	.
在	命令	到	宣称	从	奥地利	这	避难所	哪个	有	到过	提供	.

为了向奥地利申请其提供的庇护。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ʌv; əv]

The	king	was	going	through	one	of	those	periods	of	extreme	exhaustion	,	of
这	国王	曾是	去	通过	一	的	那些	时期	的	极端	疲惫	,	的

['mɔːrt(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

mortal	depression	,
凡人	沮丧	,

国王当时正经历着极度疲惫、近乎绝望的时期。

[wen] ['kɜːrɪdʒ] [kwaɪt] ['gɪvz] [wei] : [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['flætli][æt; ət][fɜːrst] ,

when	courage	quite	gives	way	:	he	refused	flatly	at	first	,
什么时候	勇气	相当	给予	方式	:	他	拒绝	断然	在	第一的	,

当勇气彻底崩溃时：他起初断然拒绝，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][læst] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	at	last	agreed	to	do	it	.
和	那里	在	最后的	同意	到	做	它	.

最后他们同意这么做。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['seɪlər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊps] ,

Just	then	the	general	perceived	a	sailor	lying	on	some	coils	of	ropes	,
只是	然后	这	一般的	感知	一个	水手	说谎	在	一些	线圈	的	绳索	,

就在这时，将军发现一个水手躺在几卷绳索上。

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ; [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

within	hearing	of	all	they	said	;	he	interrupted	himself	,	and	pointed	him	out
之内	听力	的	全部	他们	说	;	他	中断	他自己	,	和	尖	他	出去

[tuː; tə][mʊ'rɑːt] .

to	Murat	.
到	穆拉特	.

他听到了他们说的所有话；他打断了自己的话，并指着他告诉了穆拉特。

[ðə; ði] ['lætər] [gɑːt][ʌp] , [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] - ; [ˌoʊvər'kʌm]

The	latter	got	up	,	went	to	see	the	man	,	and	recognised	Luidgi	;	overcome
这	后者	得到	向上	,	去	到	看	这	男人	,	和	已确认	-	;	克服

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ,

with	exhaustion	,
和	疲惫	,

后者起身，走到那人面前，认出他是路易吉；他精疲力竭，

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn] [dek] .

he	had	fallen	asleep	on	deck	.
他	有	倒下	睡着了	在	甲板	.

他在甲板上睡着了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

The	king	satisfied	himself	that	the	sleep	was	genuine	,
这	国王	使满意	他自己	那	这	睡觉	曾是	真的	,

国王确信自己睡着了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

and	besides	he	had	full	confidence	in	the	man	.
和	除了	他	有	满的	信心	在	这	男人	.

而且，他对这个人充满信心。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd]

The	conversation	,	which	had	been	interrupted	for	a	moment	,	was	renewed
这	对话	,	哪个	有	到过	中断	为了	一个	片刻	,	曾是	更新

:

:

:

谈话一度中断，随后重新开始：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [plænz] ,

it	was	agreed	that	without	saying	anything	about	the	new	plans	,
它	曾是	同意	那	没有	说	任何事物	关于	这	新的	计划	,

双方同意，在不透露任何新计划的情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [klɪr] [keɪp] [spɑːrtɪvɛntoʊ][ænd; ənd]['entər][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ;

they	would	clear	Cape	Spartivento	and	enter	the	Adriatic	;
他们	会	清除	岬	斯帕蒂文托	和	进入	这	亚得里亚海	;

他们将越过斯帕蒂文托角，进入亚得里亚海；

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

then	the	king	and	the	general	went	below	again	to	the	lower	deck	.
然后	这	国王	和	这	一般的	去	以下	再次	到	这	降低	甲板	.

然后国王和将军又下到下层甲板。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 8th [ɑːk'toʊbər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'brest] [ʌv; əv]['piːtsəu] , [wen]

The	next	day	,	the	8th	October	,	they	found	themselves	abreast	of	Pizzo	,	when
这	下一个	天	,	这	8th	十月	,	他们	成立	他们自己	并排	的	皮佐	,	什么时候

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

Joachim	,
约阿希姆	,

第二天，也就是10月8日，他们与皮佐并肩而立，当时约阿希姆.....

['kwestʃənd] [baɪ] ['bɑːrbrə] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

questioned	by	Barbara	as	to	what	he	proposed	to	do	,	gave	the	order	to
被质问	经过	芭芭拉	作为	到	什么	他	建议的	到	做	,	给予	这	命令	到

[stɪr] [fɔːr; fər][me'siːnə] .

steer	for	Messina	.
转向	为了	墨西拿	.

芭芭拉询问他打算怎么做，他下令驶向墨西拿。

['bɑːrbrə] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

Barbara	answered	that	he	was	ready	to	obey	,
芭芭拉	回答	那	他	曾是	准备好	到	服从	,

芭芭拉回答说他准备服从。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

but	that	they	were	in	need	of	food	and	water	;	consequently	he	offered
但	那	他们	是	在	需要	的	食物	和	水	;	最后	他	提供

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

to	go	on	,
到	去	在	,

但他们需要食物和水；因此他主动提出继续前行。

[bɔːrd] - ['ves(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['stɔrz] .

board	Cicconi's	vessel	and	to	land	with	him	to	get	stores	.
木板	-	血管	和	到	土地	和	他	到	得到	商店	.

登上西科尼的船，和他一起登陆采购物资。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] ; ['bɑːrbrə] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paːspɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

The	king	agreed	;	Barbara	asked	for	the	passports	which	he	had	received
这	国王	同意	;	芭芭拉	问	为了	这	护照	哪个	他	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['paʊɜ-z] ,

from	the	allied	powers	,
从	这	盟军	权力	,

国王同意了；芭芭拉向他索要了从盟军那里获得的护照。

[ɪn]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [sed] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

in	order	,	he	said	,	not	to	be	molested	by	the	local	authorities	.
在	命令	,	他	说	,	不是	到	是	性骚扰	经过	这	当地的	当局	.

他说，这样做是为了不被地方当局骚扰。

[ðiːz] ['dɑːkjuments][wɜːr; wər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][mʊ'rɑːt][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

These	documents	were	too	important	for	Murat	to	consent	to	part	with
这些	文件	是	也	重要的	为了	穆拉特	到	同意	到	部分	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些文件太重要了，穆拉特绝不会同意交出它们;

[pər'hæps][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'spekt] : [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

perhaps	the	king	was	beginning	to	suspect	:	he	refused	.
也许	这	国王	曾是	开始	到	怀疑	:	他	拒绝	.

或许国王开始有所怀疑：他拒绝了。

['bɑːrbrə] [ɪn'sɪstɪd] ; [mʊ'rɑːt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pepərz] ; ['bɑːrbrə] ['flætli]

Barbara	insisted	;	Murat	ordered	him	to	land	without	the	papers	;	Barbara	flatly
芭芭拉	坚持	;	穆拉特	订购	他	到	土地	没有	这	文件	;	芭芭拉	断然

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

芭芭拉坚持；穆拉特命令他没有证件就下船；芭芭拉断然拒绝。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'beid] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]

The	king	,	accustomed	to	being	obeyed	,	raised	his	riding	-	whip	to	strike	the
这	国王	,	习惯	到	存在	服从	,	提高	他的	骑术	-	鞭	到	罢工	这

[ˌmɔːl'tiːz] ,

Maltese	,
马耳他语	,

国王习惯了被人服从，于是举起马鞭要抽打马耳他人。

[bʌt; bət] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər][ɑːrmz]

but	,	changing	his	resolution	,	he	ordered	the	soldiers	to	prepare	their	arms
但	,	变化	他的	解决	,	他	订购	这	士兵	到	准备	他们的	武器

,

,

,

但他改变了主意，命令士兵们准备好武器。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ; [hiː; hi][hɪm'self] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	officers	to	put	on	full	uniform	;	he	himself	set	the	example	.
这	警官	到	放	在	满的	制服	;	他	他自己	放	这	例子	.

要求警官们穿全套制服；他本人以身作则。

[ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd]['piːtsəu][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

The	disembarkation	was	decided	upon	,	and	Pizzo	was	to	become	the
这	下船	曾是	决定	之上	,	和	皮佐	曾是	到	变得	这

[gɔːlf] [wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [nə'poʊliən] .

Golfe	Juan	of	the	new	Napoleon	.
高尔夫	胡安	的	这	新的	拿破仑	.

下船的计划已经确定，皮佐将成为新拿破仑的"胡安湾"。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [stiəd] [fɔːr; fər][lænd] .

Consequently	the	vessels	were	steered	for	land	.
最后	这	船只	是	转向	为了	土地	.

因此，这些船只被引导向陆地驶去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [eɪt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [θriː] ['sɜːrvənt] ,

The	king	got	down	into	a	boat	with	twenty	-	eight	soldiers	and	three	servants	,
这	国王	得到	向下	进入	一个	船	和	二十	-	八	士兵	和	三	仆人	,

[ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] - .

amongst	whom	was	Luidgi	.
在	谁	曾是	-	.

国王和二十八名士兵以及三名仆人一起上了船，路易吉也在其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [frɑːntʃɛskɛti] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf]

As	they	drew	near	the	shore	General	Franceschetti	made	a	movement	as	if
作为	他们	画	靠近	这	支撑	一般的	弗朗切斯凯蒂	制成	一个	移动	作为	如果

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

当他们靠近海岸时，弗朗切斯凯蒂将军做出了登陆的动作。

[bʌt; bət][mʊ'rɑːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	Murat	stopped	him	.
但	穆拉特	停止	他	.

但穆拉特阻止了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lænd][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

“	It	is	for	me	to	land	first	,	”	he	said	,	and	he	sprang	on	shore	.
“	它	是	为了	我	到	土地	第一的	,	”	他	说	,	和	他	弹簧	在	支撑	.

“我先上岸，”他说，然后纵身跃上岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][koʊt] , [waɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - [buːts] ,

He	was	dressed	in	a	general's	coat	,	white	breeches	and	riding	-	boots	,
他	曾是	穿着	在	一个	将军的	外套	,	白色的	马裤	和	骑术	-	靴子	,

[ə; eɪ] [belt] ['kæriɪŋ] [tuː] ['pistlz] ,

a	belt	carrying	two	pistols	,
一个	腰带	携带	二	手枪	,

他身穿将军外套、白色马裤和马靴，腰间系着两把手枪。

[ə; eɪ][goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑː'keɪd] ['fɑːsənd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] [meɪd] [ʌv; əv]

a	gold	-	embroidered	hat	with	a	cockade	fastened	in	with	a	clasp	made	of
一个	金子	-	绣花	帽子	和	一个	帽徽	系紧	在	和	一个	搭扣	制成	的

[ˌfɔːr'tiːn] ['brɪliənts] ,

fourteen	brilliants	,
十四	才华横溢	,

一顶绣有金线的帽子，帽徽用十四颗闪亮宝石制成的扣子固定。

[ænd; ənd]['læstli][hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] ['bænər] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]

and	lastly	he	carried	under	his	arm	the	banner	round	which	he	hoped	to
和	最后	他	携带	在下面	他的	手臂	这	横幅	圆形的	哪个	他	希望	到

['ræli] [hɪz; ɪz][ˌpɑːti'zænz] .

rally	his	partisans	.
集会	他的	党派人士	.

最后，他腋下夹着一面旗帜，希望以此团结他的支持者。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ʌv; əv]['piːtsəu] [strʌk] [ten] .

The	town	clock	of	Pizzo	struck	ten	.
这	镇	钟	的	皮佐	击	十	.

皮佐镇的钟敲了十下。

[mʊ'rɑːt] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Murat	went	straight	up	to	the	town	,	from	which	he	was	hardly	a	hundred
穆拉特	去	直的	向上	到	这	镇	,	从	哪个	他	曾是	几乎	一个	百

[jaːdz] ['dɪstənt] .

yards	distant	.
码	遥远	.

穆拉特径直走向镇子，他离镇子不到一百码远。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][waɪd] [stoʊn] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	followed	the	wide	stone	staircase	which	led	up	to	it	.
他	随后	这	宽的	石头	楼梯	哪个	引领	向上	到	它	.

他沿着宽阔的石阶向上走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

It	was	Sunday	.
它	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[mæs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,

Mass	was	about	to	be	celebrated	,
大量的	曾是	关于	到	是	著名	,

弥撒即将开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wen] [hiː; hi]

and	the	whole	population	had	assembled	in	the	Great	Square	when	he
和	这	所有的	人口	有	组装	在	这	伟大的	正方形	什么时候	他

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

当他到达时，全体民众都聚集在大广场上。

[noʊ] [wʌn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn]

No	one	recognised	him	,	and	everyone	gazed	with	astonishment	at	the	fine
不	一	已确认	他	,	和	每个人	凝视	和	惊讶	在	这	美好的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

没有人认出他，所有人都惊讶地看着这位英俊的军官。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pesnts] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd]

Presently	he	saw	amongst	the	peasants	a	former	sergeant	of	his	who	had
目前	他	锯	在	这	农民	一个	以前的	军士	的	他的	WHO	有

[sɜːrvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət] ['neɪpəlz] .

served	in	his	guard	at	Naples	.
服务	在	他的	警卫	在	那不勒斯	.

这时，他看到农民中有一个以前是他的军士，曾在那不勒斯为他效力。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] ['ʃoʊldər] .

He	walked	straight	up	to	him	and	put	his	hand	on	the	man's	shoulder	.
他	步行	直的	向上	到	他	和	放	他的	手	在	这	男人的	肩膀	.

他径直走到那人面前，把手放在那人的肩膀上。

“ [təvɛlə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

“	Tavella	,	”	he	said	,	“	don't	you	recognise	me	?
“	塔维拉	,	”	他	说	,	“	不	你	认出	我	?

“塔维拉，”他说，“你不认识我了吗？”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] :

”	But	as	the	man	made	no	answer	:
”	但	作为	这	男人	制成	不	回答	:

但那人没有回答：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [mʊ'rɑːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	Joachim	Murat	,	I	am	your	king	,	”	he	said	.
“	我	是	约阿希姆	穆拉特	,	我	是	你的	国王	,	”	他	说	.

“我是约阿希姆·穆拉特，我是你们的国王，”他说。

“ [jɔːrz] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃaʊt] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] !

“	Yours	be	the	honour	to	shout	'	Long	live	Joachim	!
“	此致	是	这	荣誉	到	喊	-	长的	居住	约阿希姆	!

“请您荣幸地高呼‘约阿希姆万岁！’”

- [fɜːrst] .

'	first	.
-	第一的	.

'第一的。

” [mʊ'rɑːts] [swiːt] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][kə'lɑːbriənz]
” **Murat's suite instantly made the air ring with acclamations , but the Calabrians**
” 穆拉特的 套房 即刻 制成 这 空气 戒指 和 掌声 , 但 这 卡拉布里亚人
[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
remained silent ,
剩余 沉默的 ,

穆拉特的诗篇一律响起，立刻赢得了阵阵喝彩，但卡拉布里亚人却保持沉默。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]
and not one of his comrades took up the cry for which the king himself
和 不是 一 的 他的 同志们 采取 向上 这 哭 为了 哪个 这 国王 他自己
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl] ;
had given the signal ;
有 给定 这 信号 ;

他的同伴中没有一个人响应国王亲自发出的号召；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
on the contrary , a low murmur ran through the crowd .
在 这 相反 , 一个 低的 低语 跑 通过 这 人群 .

相反，人群中响起了一阵低低的窃窃私语。

[mʊ'rɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
Murat well understood this forerunner of the storm .
穆拉特 出色地 理解 这 先行者 的 这 风暴 .

穆拉特很清楚这场风暴的前兆。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [təvɛlə] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][kraɪ] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] !
“ Well , ” he said to Tavella , “ if you won't cry ' Long live Joachim !
“ 出色地 , ” 他 说 到 塔维拉 , “ 如果 你 惯于 哭 - 长的 居住 约阿希姆 !

“好吧，”他对塔维拉说，“如果你不喊‘约阿希姆万岁！’

- [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
' you can at least fetch me a horse ,
- 你 能 在 至少 拿来 我 一个 马 ,

你至少可以帮我弄匹马来吧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɑːrdʒənt][aɪ] [wɪl] [prə'moʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] .
and from sergeant I will promote you to be captain .
和 从 军士 我 将要 推动 你 到 是 队长 .

我将把你从中士晋升为上尉。

” [təvɛlə] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɪŋz]
” **Tavella walked away without answering , but instead of carrying out the king's**
” 塔维拉 步行 离开 没有 回答 , 但 反而 的 携带 出去 这 国王的
[bɪ'hest] ,
behest ,
要求 ,

塔维拉没有回答就走开了，但他并没有执行国王的命令，

[went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] .
went into his house , and did not appear again .
去 进入 他的 房子 , 和 做过 不是 出现 再次 .

他进了屋，之后就再也没有出现过。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
In the meantime the people were massing together without evincing any of the
在 这 与此同时 这 人们 是 群体 一起 没有 表现出 任何 的 这
['sɪmpəθi] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
sympathy that the king had hoped for .
同情 那 这 国王 有 希望 为了 .

与此同时，民众聚集在一起，却丝毫没有表现出国王所希望的那种同情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ækt] ['ɪnstəntli] .

He	felt	that	he	was	lost	if	he	did	not	act	instantly	.
他	毛毡	那	他	曾是	丢失的如果		他	做过	不是	行为	即刻	.

他觉得如果自己不立即采取行动，就会一败涂地。

“ [tuː; tə] [ˌmɑːnteɪleɪ'oʊni] !

“	To	Monteleone	!
“	到	蒙特莱昂	!

“去蒙特利昂！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] .

”	he	cried	,	springing	forward	towards	the	road	which	led	to	that	town	.
”	他	哭	,	弹簧	向前	向	这	路	哪个	引领	到	那	镇	.

他喊道，然后猛地扑向通往那个城镇的道路。

“ [tuː; tə] [ˌmɑːnteɪleɪ'oʊni] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

“	To	Monteleone	!	”	shouted	his	officers	and	men	,	as	they	followed	him	.
“	到	蒙特莱昂	!	”	喊叫	他的	警官	和	男人	,	作为	他们	随后	他	.

“冲向蒙特莱昂！”他的军官和士兵们一边喊着，一边跟随他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] , [pər'sɪstəntli] ['saɪlənt] , ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] .

And	the	crowd	,	persistently	silent	,	opened	to	let	them	pass	.
和	这	人群	,	持续地	沉默的	,	打开	到	让	他们	经过	.

人群始终保持沉默，让开路让他们通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [broʊk] [aʊt] .

But	they	had	hardly	left	the	square	before	a	great	disturbance	broke	out	.
但	他们	有	几乎	左边	这	正方形	前	一个	伟大的	干扰	打破	出去	.

但他们刚离开广场不久，就爆发了一场大骚乱。

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['dʒɔrdʒiːoʊ] [ˌpɛlɛ'griːnoʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]

A	man	named	Giorgio	Pellegrino	came	out	of	his	house	with	a	gun	and
一个	男人	命名	乔治	圣培露	来了	出去	的	他的	房子	和	一个	枪	和

[krɔːst] [ðə; ði] [skwer] ,

crossed	the	square	,
交叉	这	正方形	,

一个名叫乔治·佩莱格里诺的男子拿着枪从房子里出来，穿过广场。

['ʃaʊtɪŋ] , “ [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɑːrmz] !

shouting	,	“	To	your	arms	!
喊叫	,	“	到	你的	武器	!

喊道：“拿起你的武器！”

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['trɛntə] [kə'pɛli] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌkoʊ'sɛnzə] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

”	He	knew	that	Captain	Trenta	Capelli	commanding	the	Cosenza	garrison	was	just
”	他	知道	那	队长	特伦塔	卡佩利	指挥	这	科森扎	驻军	曾是	只是

[ðen] [ɪn] ['piːtsəu] ,

then	in	Pizzo	,
然后	在	皮佐	,

“他知道指挥科森扎驻军的特伦塔·卡佩利上尉当时就在皮佐。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	going	to	warn	him	.
和	他	曾是	去	到	警告	他	.

他正打算警告他。

[ðə; ði] [kraɪ] “ [tuː; tə] [ɑːrmz] ! ” [hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kraɪ] “ [lɔːŋ]

The	cry	“	To	arms	!	”	had	more	effect	on	the	crowd	than	the	cry	“	Long
这	哭	“	到	武器	!	”	有	更多的	影响	在	这	人群	比	这	哭	“	长的

[lɪv; laɪv] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] !

live	Joachim	!
居住	约阿希姆	!

“拿起武器！”的口号比“约阿希姆万岁！”的口号更能感染人群。

" ['evri] [ˌkə'leibriən] [pə'zesiz] [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ,
" **Every Calabrian possesses a gun , and each one ran to fetch his ,**
" 每一个 卡拉布里亚 拥有 一个 枪 , 和 每个 一 跑 到 拿来 他的 ,

"每个卡拉布里亚人都有一支枪，每个人都跑去拿自己的枪。"

[ænd; ənd] [wen] ['trɛntə] [kə'pɛli] [ænd; ənd]['dʒɔrdʒiːoʊ][ˌpɛlɛ'griːnoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer]
and when Trenta Capelli and Giorgio Pellegrino came back to the square
和 什么时候 特伦塔 卡佩利 和 乔治 圣培露 来了 后退 到 这 正方形
[ðeɪ] [faʊnd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] [men][ðer; ðər] .
they found nearly two hundred armed men there .
他们 成立 几乎 二 百 武装 男人 那里 .

当特伦塔·卡佩利和乔治·佩莱格里诺回到广场时，他们发现那里有近两百名武装人员。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][ɪn]
They placed themselves at the head of the column , and hastened forward in
他们 放置 他们自己 在 这 头 的 这 柱子 , 和 加快 向前 在
[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
pursuit of the king ;
追逐 的 这 国王 ;

他们走在队伍的最前面，加快脚步追赶国王；

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] , [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ]
they came up with him about ten minutes from the square , where the bridge
他们 来了 向上 和 他 关于 十 分钟 从 这 正方形 , 在哪里 这 桥
[ɪz] ['naʊədeɪz] .
is nowadays .
是 如今 .

他们和他一起走到离广场大约十分钟路程的地方，也就是现在桥所在的位置。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [mʊ'rɑːt] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Seeing them , Murat stopped and waited for them .
看到 他们 , 穆拉特 停止 和 等待 为了 他们 .

看到他们，穆拉特停下脚步，等着他们过来。

['trɛntə] [kə'pɛli] [əd'vænst] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Trenta Capelli advanced , sword in hand , towards the king .
特伦塔 卡佩利 先进的 , 剑 在 手 , 向 这 国王 .

特伦塔·卡佩利手持宝剑，向国王走去。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kæptənz] [epə'lets] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Sir , " said the latter , " will you exchange your captain's epaulettes for a
" 先生 , " 说 这 后者 , " 将要 你 交换 你的 船长的 肩章 为了 一个
['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ?
general's ?
将军的 ?

"先生，"后者说道，"您愿意用您的上尉肩章换取将军的肩章吗？"

[kraɪ] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] !
Cry - Long live Joachim !
哭 - 长的 居住 约阿希姆 !

欢呼"约阿希姆万岁！"

- [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ˌmɑːnteɪleɪ'oʊni] . "
- and follow me with these brave fellows to Monteleone . "
- 和 跟随 我 和 这些 勇敢的 伙伴们 到 蒙特莱昂 . "

"跟我一起和这些勇敢的家伙们去蒙特莱昂吧。"

" ['saɪər] , " [sed] ['trɛntə] [kə'pɛli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd] ,
" Sire , " said Trenta Capelli , " we are the faithful subjects of King Ferdinand ,
" 父系 , " 说 特伦塔 卡佩利 , " 我们 是 这 忠实 主题 的 国王 费迪南德 ,

"陛下，"特伦塔·卡佩利说道，"我们是费迪南国王的忠实臣民。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [beɾ] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

and	we	come	to	fight	you	,	and	not	to	bear	you	company	.
和	我们	来	到	斗争	你	,	和	不是	到	熊	你	公司	.

我们来是为了与你们作战，而不是为了陪伴你们。

[gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] .

Give	yourself	up	,	if	you	would	prevent	bloodshed	.
给	你自己	向上	,	如果	你	会	防止	流血事件	.

为了避免流血，请自首。

" [mʊ'rɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	Murat	looked	at	the	captain	with	an	expression	which	it	would	be
"	穆拉特	看起来	在	这	队长	和	一个	表达	哪个	它	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

impossible	to	describe	;
不可能的	到	描述	;

穆拉特看着船长，脸上的表情难以形容；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,

then	without	deigning	to	answer	,	he	signed	to	Cagelli	to	move	away	,
然后	没有	屈尊	到	回答	,	他	签名	到	-	到	移动	离开	,

然后他连回答都不屑一顾，就和卡杰利签约离开了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

while	his	other	hand	went	to	his	pistol	.
尽管	他的	其他	手	去	到	他的	手枪	.

他的另一只手则摸向了手枪。

- [ˌpɛlɛ'griːnoʊ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

Giotgio	Pellegrino	perceived	the	movement	.
-	圣培露	感知	这	移动	.

乔·佩莱格里诺察觉到了这一运动。

“ [daʊn] , ['kæptɪn] , [daʊn] !

“	Down	,	captain	,	down	!
“	向下	,	队长	,	向下	!

“船长，趴下，趴下！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əu'beid] .

The	captain	obeyed	.
这	队长	服从	.

船长遵命行事。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brʌʃt] [mʊ'rɑːts] [hed] .

Immediately	a	bullet	whistled	over	his	head	and	brushed	Murat's	head	.
立即地	一个	子弹	吹口哨	超过	他的	头	和	刷过	穆拉特的	头	.

一颗子弹立刻从他头顶呼啸而过，擦过穆拉特的头顶。

“ ['faɪər] ! " [kə'mɑːndid] [frɑːntʃɛskɛti] .

“	Fire	!	"	commanded	Franceschetti	.
“	火	!	"	命令	弗朗切斯凯蒂	.

“开火！”弗朗西斯凯蒂命令道。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz] ! " [kraɪd][mʊ'rɑːt] .

“	Down	with	your	arms	!	"	cried	Murat	.
“	向下	和	你的	武器	!	"	哭	穆拉特	.

“放下武器！”穆拉特喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pesnts]

Waving	**his**	**handkerchief**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**he**	**made**	**a**	**step**	**towards**	**the**	**peasants**
挥手	他的	手帕	在	他的	正确的	手	,	他	制成	一个	步	向	这	农民

,

,

,

他右手挥舞着手帕，朝农民们走了一步。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ,

but	**at**	**the**	**same**	**moment**	**a**	**number**	**of**	**shots**	**were**	**fired**	**,**
但	在	这	相同的	片刻	一个	数字	的	镜头	是	被解雇	,

但就在同一时刻，响起了许多枪声。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [fel] .

an	**officer**	**and**	**two**	**or**	**three**	**men**	**fell**	**.**
一个	官	和	二	或者	三	男人	跌倒	.

一名军官和两三名士兵倒下了。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [blʌd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [floʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

In	**a**	**case**	**like**	**this**	**,**	**when**	**blood**	**has**	**begun**	**to**	**flow**	**,**	**there**	**is**	**no**	**stopping**	**it**	**.**
在	一个	案件	喜欢	这	,	什么时候	血	有	开始	到	流动	,	那里	是	不	停止	它	.

在这种情况下，一旦血液开始流动，就无法阻止。

[mʊ'rɑ:t] [nu:] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [tru:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [dɪ'saɪdɪd]

Murat	**knew**	**this**	**fatal**	**truth**	**,**	**and**	**his**	**course**	**of**	**action**	**was**	**rapidly**	**decided**
穆拉特	知道	这	致命的	真相	,	和	他的	课程	的	行动	曾是	快速	决定

[ɑ:n] .

on	**.**
在	.

穆拉特明白了这个致命的事实，并迅速决定了他的行动方案。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] [ɑ:rmd] [men] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['presəpɪs]

Before	**him**	**he**	**had**	**five**	**hundred**	**armed**	**men**	**,**	**and**	**behind**	**him**	**a**	**precipice**
前	他	他	有	五	百	武装	男人	,	和	在后面	他	一个	悬崖

['θɜ:rti] [fi:t] [haɪ] :

thirty	**feet**	**high**	**:**
三十	脚	高的	:

他面前有五百名武装士兵，身后是三十尺高的悬崖：

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

he	**sprang**	**from**	**the**	**jagged**	**rock**	**on**	**which**	**he**	**was**	**standing**	**,**	**and**
他	弹簧	从	这	锯齿状	岩石	在	哪个	他	曾是	常设	,	和

[ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

alighting	**on**	**the**	**sand**	**,**
下车	在	这	沙	,

他从站立的嶙峋岩石上跳下来，落在了沙滩上。

[dʒʌmpt] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

jumped	**up**	**safe**	**and**	**sound**	**.**
跳了起来	向上	安全的	和	声音	.

跳了起来，安然无恙。

['dʒen(ə)rəl] [frɑ:ntʃɛskɛti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp][kɑ:m'pænə][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

General	**Franceschetti**	**and**	**his**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**Campana**	**were**	**able**	**to**
一般的	弗朗切斯凯蒂	和	他的	助手	-	德	-	营	坎帕纳	是	有能力的	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

accomplish	**the**	**jump**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
完成	这	跳	在	这	相同的	方式	,

弗朗切斯凯蒂将军和他的副官坎帕纳以同样的方式完成了跳跃。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ]

and	all	three	went	rapidly	down	to	the	sea	through	the	little	wood	which	lay
和	全部	三	去	快速	向下	到	这	海	通过	这	小的	木头	哪个	躺

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

within	a	hundred	yards	of	the	shore	,
之内	一个	百	码	的	这	支撑	,

于是三人迅速穿过离岸边不到一百码的小树林，来到了海边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .

and	which	hid	them	for	a	few	moments	from	their	enemies	.
和	哪个	隐藏	他们	为了	一个	很少	时刻	从	他们的	敌人	.

这使他们在敌人面前躲过了一小会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] , ['bulits]

As	they	came	out	of	the	wood	a	fresh	discharge	greeted	them	,	bullets
作为	他们	来了	出去	的	这	木头	一个	新鲜的	释放	问候	他们	,	子弹

['hwisld] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

whistled	round	them	,
吹口哨	圆形的	他们	,

他们走出树林时，迎面而来的是一阵枪声，子弹在他们周围呼啸而过。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['fjʊdʒətɪv] [went] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ]

but	no	one	was	hit	,	and	the	three	fugitives	went	on	down	to	the	beach
但	不	一	曾是	打	,	和	这	三	逃犯	去	在	向下	到	这	海滩

.

:

.

但没有人受伤，三名逃犯继续向海滩逃去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]

It	was	only	then	that	the	king	perceived	that	the	boat	which	had	brought
它	曾是	仅有的	然后	那	这	国王	感知	那	这	船	哪个	有	带来

[ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ə'gen] .

them	to	land	had	gone	off	again	.
他们	到	土地	有	已消失	离开	再次	.

这时国王才意识到，送他们上岸的那艘船又开走了。

[ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [fli:t] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz]

The	three	ships	which	composed	the	fleet	,	far	from	remaining	to	guard	his
这	三	船舶	哪个	由	这	舰队	,	远的	从	其余的	到	警卫	他的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

组成舰队的三艘舰船，非但没有留下来掩护他的登陆，

[wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

were	sailing	away	at	full	speed	into	the	open	sea	.
是	帆船	离开	在	满的	速度	进入	这	打开	海	.

他们全速驶向茫茫大海。

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] , ['bɑ:rbrə] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][mʊ'rɑ:ts] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət]

The	Maltese	,	Barbara	,	was	going	off	not	only	with	Murat's	fortune	,	but
这	马耳他语	,	芭芭拉	,	曾是	去	离开	不是	仅有的	和	穆拉特的	财富	,	但

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊps] ['laɪkwaɪz] ,

with	his	hopes	likewise	,
和	他的	希望	同样地	,

马耳他女子芭芭拉不仅带走了穆拉特的财产，也带走了他的希望。

[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

his	salvation	,	his	very	life	.
他的	救恩	,	他的	非常	生活	.

他的救赎，他的生命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

They	could	not	believe	in	such	treachery	,	and	the	king	took	it	for	some
他们	可以	不是	相信	在	这样的	背信弃义	,	和	这	国王	采取	它	为了	一些

[mə'nuːvər] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] ,

manoeuvre	of	seamanship	,
演习	的	航海术	,

他们无法相信会有这样的背叛，国王则认为这只是某种航海技巧。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][sʌm; səm][nets] ,

and	seeing	a	fishing	-	boat	drawn	up	on	the	beach	on	some	nets	,
和	看到	一个	钓鱼	-	船	绘制	向上	在	这	海滩	在	一些	网	,

看到一艘渔船用渔网拖到沙滩上，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , “ [lɔːntʃ] [ðæt] [boʊt] !

he	called	to	his	two	companions	,	“	Launch	that	boat	!
他	称为	到	他的	二	同伴	,	“	发射	那	船	!

他向他的两个同伴喊道：“把船放下来！”

” [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

”	They	all	began	to	push	it	down	to	the	sea	with	the	energy	of	despair	,
”	他们	全部	开始	到	推	它	向下	到	这	海	和	这	活力	的	绝望	,

“他们都绝望地用力把它推向大海。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ægəni] .

the	strength	of	agony	.
这	力量	的	痛苦	.

痛苦的力量。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

No	one	had	dared	to	leap	from	the	rock	in	pursuit	of	them	;
不	一	有	敢于	到	飞跃	从	这	岩石	在	追逐	的	他们	;

没有人敢从岩石上跳下来追赶他们；

[ðer; ðər] ['enəmi] , [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]

their	enemies	,	forced	to	make	a	detour	,	left	them	a	few	moments	of
他们的	敌人	,	强制	到	制作	一个	車輛改道	,	左边	他们	一个	很少	时刻	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

他们的敌人被迫绕道而行，给他们留下了片刻的自由。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] : ['dʒɔrdʒiːoʊ][ˌpɛlɛ'griːnoʊ] , ['trɛntə] [kə'pɛli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

But	soon	shouts	were	heard	:	Giorgio	Pellegrino	,	Trenta	Capelli	,	followed	by	the
但	很快	喊叫	是	听到	:	乔治	圣培露	,	特伦塔	卡佩利	,	随后	经过	这

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːtsəu] ,

whole	population	of	Pizzo	,
所有的	人口	的	皮佐	,

但很快便传来喊声：乔治·佩莱格里诺，特伦塔·卡佩利，随后是皮佐镇全体居民的喊声。

[rʌʃt] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [mʊ'rɑːt] , [frɑːntʃɛskɛti] ,

rushed	out	about	a	hundred	and	fifty	paces	from	where	Murat	,	Franceschetti	,
匆忙	出去	关于	一个	百	和	五十	步幅	从	在哪里	穆拉特	,	弗朗切斯凯蒂	,

穆拉特、弗朗切斯凯蒂等人冲出大约一百五十步远的地方，

[ænd; ənd][kɑːm'pænə][wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði]

and	Campana	were	straining	themselves	to	make	the	boat	glide	down	the
和	坎帕纳	是	紧张	他们自己	到	制作	这	船	滑行	向下	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

坎帕纳使劲儿让船在沙滩上滑行。

[ðiːz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑːli] .

These	cries	were	immediately	followed	by	a	volley	.
这些	哭泣	是	立即地	随后	经过	一个	截击	.

这些喊叫声之后紧接着是一阵枪声。

[kɑːm'pænə] [fel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Campana	fell	,	with	a	bullet	through	his	heart	.
坎帕纳	跌倒	,	和	一个	子弹	通过	他的	心	.

坎帕纳倒下了，一颗子弹穿透了他的心脏。

[ðə; ði] [boʊt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

The	boat	,	however	,	was	launched	.
这	船	,	然而	,	曾是	发射	.

然而，船还是下水了。

[frɑːntʃɛskɛti] [spræŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [mʊ'rɑːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Franceschetti	sprang	into	it	,	Murat	was	about	to	follow	,
弗朗切斯凯蒂	弹簧	进入	它	,	穆拉特	曾是	关于	到	跟随	,

弗朗切斯凯蒂纵身跃入，穆拉特正准备跟上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [spɜːrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [hæd; həd]

but	he	had	not	observed	that	the	spurs	of	his	riding	-	boots	had
但	他	有	不是	观察到	那	这	马刺	的	他的	骑术	-	靴子	有

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] .

caught	in	the	meshes	of	the	net	.
捕捉	在	这	网格	的	这	网	.

但他没有注意到他的马靴上的马刺被网眼勾住了。

[ðə; ði] [boʊt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [glaidid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

The	boat	,	yielding	to	the	push	he	gave	it	,	glided	away	,	and	the	king	fell	head	foremost	,
这	船	,	屈服	到	这	推	他	给予	它	,	滑翔	离开	,	和	这	国王	跌倒	头	首先	,

船在他推了一下之后滑走了，国王头朝前摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

with	his	feet	on	land	and	his	face	in	the	water	.
和	他的	脚	在	土地	和	他的	脸	在	这	水	.

双脚踏在陆地上，脸埋在水中。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɪm; ɪm] :

Before	he	had	time	to	pick	himself	up	,	the	populace	had	fallen	on	him	:
前	他	有	时间	到	挑选	他自己	向上	,	这	民众	有	倒下	在	他	:

他还没来得及站起来，民众就扑向了他：

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [epə'lets] , [hɪz; ɪz] ['bænər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ,

in	one	instant	they	had	torn	away	his	epaulettes	,	his	banner	,	and	his	coat	,	,
在	一	立即的	他们	有	撕裂	离开	他的	肩章	,	他的	横幅	,	和	他的	外套	,	,

一瞬间，他们就扯掉了他的肩章、旗帜和外套。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɪts] [hɪm'self] ,

and	would	have	torn	him	to	bits	himself	,
和	会	有	撕裂	他	到	比特	他自己	,

他自己就会把他撕成碎片。

[hæd; həd][nɑːt]['dʒɔrdʒiːoʊ][ˌpɛlɛ'griːnoʊ][ænd; ənd] ['trɛntə] [kə'pɛli] ['teɪkən][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðer; ðər]

had	not	Giorgio	Pellegrino	and	Trenta	Capelli	taken	him	under	their
有	不是	乔治	圣培露	和	特伦塔	卡佩利	已采取	他	在下面	他们的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

如果不是乔治·佩莱格里诺和特伦塔·卡佩利收留了他，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːrm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ə'genst]

and	giving	him	an	arm	on	each	side	,	defended	him	in	their	turn	against
和	给予	他	一个	手臂	在	每个	边	,	辩护	他	在	他们的	转动	反对

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他们一左一右地保护他，轮流保护他免受民众的攻击。

[ðʌs] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wer] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

Thus	he	crossed	the	square	as	a	prisoner	where	an	hour	before	he	had
因此	他	交叉	这	正方形	作为	一个	囚犯	在哪里	一个	小时	前	他	有

[wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

walked	as	a	king	.
步行	作为	一个	国王	.

于是，他像囚犯一样穿过广场，而就在一小时前，他还像国王一样漫步于此。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən]

His	captors	took	him	to	the	castle	:	he	was	pushed	into	the	common
他的	俘虏者	采取	他	到	这	城堡	:	他	曾是	推动	进入	这	常见的

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

俘虏们把他带到城堡，把他推进了普通的监狱。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [θiːvz]

the	door	was	shut	upon	him	,	and	the	king	found	himself	among	thieves
这	门	曾是	关闭	之上	他	,	和	这	国王	成立	他自己	之中	窃贼

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

and	murderers	,
和	杀人犯	,

门在他面前关上了，国王发现自己身处盗贼和杀人犯之中。

[huː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][kraɪm] ,

who	,	not	knowing	him	,	took	him	for	a	companion	in	crime	,
WHO	,	不是	会心	他	,	采取	他	为了	一个	伴侣	在	犯罪	,

他们不认识他，误把他当成了同伙。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faʊl] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [huːts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

and	greeted	him	with	foul	language	and	hoots	of	derision	.
和	问候	他	和	犯规	语言	和	呼啸声	的	嘲笑	.

他们用污言秽语和嘲笑声迎接他。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]['oʊpənd][ænd; ənd] [kə'mændər]

A	quarter	of	an	hour	later	the	door	of	the	gaol	opened	and	Commander
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	门	的	这	监狱	打开	和	指挥官

['mætaɪ] [keɪm] [ɪn] :

Mattei	came	in	:
马泰	来了	在	:

一刻钟后，监狱的门开了，马泰指挥官走了进来：

[hiː; hi] [faʊnd] [mʊ'rɑːt] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

he	found	Murat	standing	with	head	proudly	erect	and	folded	arms	.
他	成立	穆拉特	常设	和	头	自豪地	直立	和	折叠	武器	.

他发现穆拉特昂首挺胸，双臂交叉抱在胸前，骄傲地站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['lɔ:ftinəs] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['neɪkɪd][mæn] [hu:z]

There	was	an	expression	of	indefinable	loftiness	in	this	half	-	naked	man	whose
那里	曾是	一个	表达	的	无法定义的	高傲	在	这	一半	-	裸	男人	谁

[feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

face	was	stained	with	blood	and	bespattered	with	mud	.
脸	曾是	染色	和	血	和	溅洒	和	泥	.

这个半裸的男人脸上沾满了鲜血和泥浆，却带着一种难以言喻的崇高神情。

['mætaɪ] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Mattei	bowed	before	him	.
马泰	鞠躬	前	他	.

马泰向他鞠躬。

“ [kə'mændər] , ” [sed] [mʊ'rɑ:t] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ræŋk][baɪ][hɪz; ɪz] [epə'lets] ,

“	Commander	,	”	said	Murat	,	recognising	his	rank	by	his	epaulettes	,
“	指挥官	,	”	说	穆拉特	,	识别	他的	秩	经过	他的	肩章	,

“指挥官，”穆拉特说道，他通过肩章认出了穆拉特的军衔。

“ [lʊk] [raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

“	look	round	you	and	tell	me	whether	this	is	a	prison	for	a	king	.
“	看	圆形的	你	和	告诉	我	无论	这	是	一个	监狱	为了	一个	国王	.

“看看你周围，告诉我，这难道是国王的监狱吗？”

” [ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] : [ðə; ði]['krɪmənəlz] , [hu:] , [bɪ'li:vɪŋ] [mʊ'rɑ:t][ðer; ðər]

”	Then	a	strange	thing	happened	:	the	criminals	,	who	,	believing	Murat	their
”	然后	一个	奇怪的	事物	发生	:	这	罪犯	,	WHO	,	相信	穆拉特	他们的

[ə'kɑ:mplɪs] ,

accomplice	,
同案犯	,

“然后发生了一件奇怪的事：那些罪犯，他们相信穆拉特是他们的同伙，

[hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['læftər] , [naʊ] [bent] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

had	welcomed	him	with	vociferations	and	laughter	,	now	bent	before	his
有	欢迎	他	和	呼喊	和	笑声	,	现在	弯曲	前	他的

['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ,

royal	majesty	,
皇家	威严	,

曾经欢呼雀跃、笑声不断的人们，如今却都俯身踱步于陛下面前。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌəʊvə'ɔ:d] [ˌpɛlɛ'gri:noʊ][ænd; ənd] ['trɛntə] [kə'pɛli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['saɪləntli]

which	had	not	overawed	Pellegrino	and	Trenta	Capelli	,	and	retired	silently
哪个	有	不是	敬畏	圣培露	和	特伦塔	卡佩利	,	和	退休	默默

[tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌndʒən] .

to	the	depths	of	their	dungeon	.
到	这	深度	的	他们的	地牢	.

但这并没有吓倒佩莱格里诺和特伦塔·卡佩利，他们默默地退回了地牢深处。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [mʊ'rɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['paʊər] .

Misfortune	had	invested	Murat	with	a	new	power	.
不幸	有	投资	穆拉特	和	一个	新的	力量	.

不幸赋予了穆拉特一种新的力量。

[kə'mændər] ['mætaɪ] ['mɜ˞:mɜ˞d] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,

Commander	Mattei	murmured	some	excuse	,
指挥官	马泰	低声说道	一些	原谅	,

马泰指挥官低声说了些借口，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][mʊ'rɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ruːm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	invited	Murat	to	follow	him	to	a	room	that	he	had	had
和	受邀	穆拉特	到	跟随	他	到	一个	房间	那	他	有	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

prepared	for	him	;
准备	为了	他	;

他邀请穆拉特跟他去他事先准备好的房间；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][aʊt] ,

but	before	going	out	,
但	前	去	出去	,

但在出门之前，

[mʊ'rɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

Murat	put	his	hand	in	his	pocket	and	pulled	out	a	handful	of	gold	and
穆拉特	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	少数	的	金子	和

[let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

let	it	fall	in	a	shower	in	the	midst	of	the	gaol	.
让	它	落下	在	一个	淋浴	在	这	中间	的	这	监狱	.

穆拉特把手伸进口袋，掏出一把金子，让金子像雨点般落在监狱中央。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

“	See	,	”	he	said	,	turning	towards	the	prisoners	,
“	看	,	”	他	说	,	转弯	向	这	囚犯	,

“瞧，”他一边说着，一边转向囚犯们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

“	it	shall	not	be	said	that	you	have	received	a	visit	from	a	king	,
“	它	将	不是	是	说	那	你	有	已收到	一个	访问	从	一个	国王	,

“不可说你受到了国王的拜访，

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['kraʊnləs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [lɑːr'dʒes] . ”

prisoner	and	crownless	as	he	is	,	without	having	received	largesse	.	”
囚犯	和	无冠	作为	他	是	,	没有	拥有	已收到	慷慨	.	”

他虽是囚犯，又无王位，也没有得到任何恩惠。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['prizənəz] .

“	Long	live	Joachim	!	”	cried	the	prisoners	.
“	长的	居住	约阿希姆	!	”	哭	这	囚犯	.

“约阿希姆万岁！”囚犯们高呼道。

[mʊ'rɑːt][smaɪld] ['bɪtərli] .

Murat	smiled	bitterly	.
穆拉特	微笑	苦涩地	.

穆拉特苦笑了一下。

[ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

Those	same	words	repeated	by	the	same	number	of	voices	an	hour	before	in	the
那些	相同的	字	重复	经过	这	相同的	数字	的	声音	一个	小时	前	在	这

['pʌblɪk] [skwer] ,

public	square	,
民众	正方形	,

一小时前，同样数量的人在广场上重复了同样的话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

instead	of	resounding	in	the	prison	,	would	have	made	him	King	of	Naples	.
反而	的	高亢	在	这	监狱	,	会	有	制成	他	国王	的	那不勒斯	.

如果他没有在监狱里发出呐喊，而是成为了那不勒斯之王，那将会是怎样一番景象。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [proʊ'siːd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mɪr] ['traɪfəlz] ,

The	most	important	events	proceed	sometimes	from	such	mere	trifles	,
这	最多	重要的	活动	继续	有时	从	这样的	仅仅	琐事	,

最重要的事件有时正是由这些微不足道的小事引发的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst] [θroʊ] [daɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɔːr]
that **it** **seems** **as** **if** **God** **and** **the** **devil** **must** **throw** **dice** **for** **the** **life** **or**
那 它 似乎 作为 如果 上帝 和 这 魔鬼 必须 扔 骰子 为了 这 生活 或者
[deθ] [ʌv; əv][men] ,
death **of** **men** **,**
死亡 的 男人 ,

看来上帝和魔鬼似乎必须掷骰子来决定人类的生死。

[fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ɔːr][fɔːl][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] .
for **the** **rise** **or** **fall** **of** **empires** **.**
为了 这 上升 或者 落下 的 帝国 .

帝国的兴衰。

[mʊ'rɑːt] ['fɑːloʊd] [kə'mændər] ['mætaɪ] :
Murat **followed** **Commander** **Mattei** **:**
穆拉特 随后 指挥官 马泰 :

穆拉特跟随马泰指挥官：

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd][pʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l]
he **led** **him** **to** **a** **little** **room** **which** **the** **porter** **had** **put** **at** **his** **disposal**
他 引领 他 到 一个 小的 房间 哪个 这 搬运工 有 放 在 他的 处理
.
:
.

他领着他来到门房为他准备的一间小房间。

['mætaɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] [wen] [mʊ'rɑːt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Mattei **was** **going** **to** **retire** **when** **Murat** **called** **him** **back** **.**
马泰 曾是 去 到 退休 什么时候 穆拉特 称为 他 后退 .

马泰原本打算退役，但穆拉特又把他叫了回来。

“ [kə'mændər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sentɪd] [bæθ] . ”
“ **Commander** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **want** **a** **scented** **bath** **.** **”**
“ 指挥官 , ” 他 说 , “ 我 想 一个 香味 洗澡 . ”

“指挥官，”他说，“我想洗个香氛浴。”

“ ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] . ”
“ **Sire** **,** **it** **will** **be** **difficult** **to** **obtain** **.** **”**
“ 父系 , 它 将要 是 难的 到 获得 . ”

“陛下，这很难得到。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['dʌkət] ; [let] ['sʌmwʌn] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
“ **Here** **are** **fifty** **ducats** **;** **let** **someone** **buy** **all** **the** **eau** **de** **Cologne** **that** **can** **be**
“ 这里 是 五十 杜卡特 ; 让 某人 买 全部 这 水 德 科隆 那 能 是
[əb'teɪnd] .
obtained **.**
获得 .

“这里有五十个金币；让别人去买下所有能买到的古龙水吧。”

[ɑː] — [ænd; ənd][let][sʌm; səm] ['teiləz] [biː; bi][sent][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Ah **—** **and** **let** **some** **tailors** **be** **sent** **to** **me** **.** **”**
啊 — 和 让 一些 裁缝 是 发送 到 我 . ”

啊——还得派几个裁缝来帮我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穆拉特庆祝罪行(Murat Celebrated Crimes)
第3/3页

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [hɪr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
“ It will be impossible to find anyone here capable of making anything but
“ 它 将要 是 不可能的 到 寻找 任何人 这里 有能力的 的 制作 任何事物 但
[ə; eɪ] ['pɛzənts] [kloʊðz] . ”
a peasant's clothes . ”
一个 农民的 衣服 . ”

“这里不可能找到任何会做农夫衣服以外东西的人。”

“ [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ˌmɑːnteɪleɪ'oʊni][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
“ Send someone to Monteleone to fetch them from there .
“ 发送 某人 到 蒙特莱昂 到 拿来 他们 从 那里 .

“派人去蒙特利昂把他们接过来。”

” [ðə; ði] [kə'mændər] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” The commander bowed and went out .
” 这 指挥官 鞠躬 和 去 出去 .

指挥官鞠躬后走了出去。

[mʊ'rɑːt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [wen] [ðə; ði] [ˌlævə'lɪr] [ɑːl'kɑːlə][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
Murat was in his bath when the Lavaliere Alcala was announced ,
穆拉特 曾是 在 他的 洗澡 什么时候 这 拉瓦列尔 阿尔卡拉 曾是 宣布 ,

拉瓦列雷·阿尔卡拉的任命宣布时，穆拉特正在洗澡。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a General and Governor of the town .
一个 一般的 和 州长 的 这 镇 .

一位将军兼镇长。

[hiː; hi][hæd; həd][sent]['dæməsk] ['kʌvəlɪts] , ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ɑːrm] - [tʃerz] .
He had sent damask coverlets , curtains , and arm - chairs .
他 有 发送 绫 床罩 , 窗帘 , 和 手臂 - 椅子 .

他送来了锦缎床罩、窗帘和扶手椅。

[mʊ'rɑːt][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] [kəm'poʊʒər] .
Murat was touched by this attention , and it gave him fresh composure .
穆拉特 曾是 感动 经过 这 注意力 , 和 它 给予 他 新鲜的 镇定 .

穆拉特被这份关注所感动，这让他重新平静下来。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl][nuːnziːɑntiɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['sæntə] - ['troʊpiːə]
At two o'clock the same day General Nunziante arrived from Santa - Tropea
在 二 点钟 这 相同的 天 一般的 努齐安特 到达的 从 圣诞老人 - 特罗佩亚
[wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
with three thousand men .
和 三 千 男人 .

当天下午两点，努齐安特将军率领三千人从圣特罗佩亚抵达。

[mʊ'rɑːt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
Murat greeted his old acquaintance with pleasure ;
穆拉特 问候 他的 老的 熟人 和 乐趣 ;

穆拉特高兴地向他的老相识问好；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] ,
but at the first word the king perceived that he was before his judge ,
但 在 这 第一的 单词 这 国王 感知 那 他 曾是 前 他的 法官 ,

但国王一开口就意识到自己是在审判官面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	that	he	had	not	come	for	the	purpose	of	making	a	visit	,
和	那	他	有	不是	来	为了	这	目的	的	制作	一个	访问	,

而且他此行的目的并非是来拜访的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

but	to	make	an	official	inquiry	.
但	到	制作	一个	官方的	询问	.

但要进行正式调查。

[mʊ'rɑːt] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]

Murat	contented	himself	with	stating	that	he	had	been	on	his	way	from
穆拉特	满足	他自己	和	声明	那	他	有	到过	在	他的	方式	从

['kɔːrsɪkə][tuː; tə][triː'est,-'este][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wen]

Corsica	to	Trieste	with	a	passport	from	the	Emperor	of	Austria	when
科西嘉岛	到	的里雅斯特	和	一个	护照	从	这	皇帝	的	奥地利	什么时候

['stɔːrmi] ['weðər] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['piːtsəu] .

stormy	weather	and	lack	of	provisions	had	forced	him	to	put	into	Pizzo	.
暴风雨	天气	和	缺少	的	条款	有	强制	他	到	放	进入	皮佐	.

穆拉特满足于声称，他当时正持奥地利皇帝签发的护照从科西嘉岛前往的里雅斯特，但暴风雨天气和食物短缺迫使他停靠在皮佐。

[ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [mʊ'rɑːt][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] ; [ðen] [æt; ət] [liːst] , ['wɪrid] [baɪ]

All	other	questions	Murat	met	with	a	stubborn	silence	;	then	at	least	,	wearied	by
全部	其他	问题	穆拉特	遇见	和	一个	固执的	沉默	;	然后	在	至少	,	疲惫	经过

[hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] —

his	importunity	—
他的	恳求	—

对于穆拉特提出的其他所有问题，对方都保持着顽固的沉默；然后，至少，他似乎被自己的纠缠弄得不耐烦了——

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] ['æftər][maɪ][bæθ] ?

“	General	,	”	he	said	,	“	can	you	lend	me	some	clothes	after	my	bath	?
“	一般的	,	”	他	说	,	“	能	你	借	我	一些	衣服	后	我的	洗澡	?

“将军，”他说，“我洗完澡后能借我几件衣服吗？”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

”	The	general	understood	that	he	could	expect	no	more	information	,	and	,
”	这	一般的	理解	那	他	可以	预计	不	更多的	信息	,	和	,

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

bowing	to	the	king	,
鞠躬	到	这	国王	,

将军明白他无法再得到任何消息，于是向国王鞠躬，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][mʊ'rɑːt] ; [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Ten	minutes	later	,	a	complete	uniform	was	brought	to	Murat	;	he	put	it	on
十	分钟	之后	,	一个	完全的	制服	曾是	带来	到	穆拉特	;	他	放	它	在

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

十分钟后，一套完整的制服被送到穆拉特面前；他立刻穿上了。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

asked	for	a	pen	and	ink	,	wrote	to	the	commander	-	in	-	chief	of	the
问	为了	一个	笔	和	墨水	,	写道	到	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这

['ɔːstriən] [truːps] [æt; ət]['neɪpəlz] ,

Austrian	troops	at	Naples	,
奥地利	军队	在	那不勒斯	,

他要了一支笔和墨水，写信给驻那不勒斯的奥地利军队总司令。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	the	English	ambassador	,	and	to	his	wife	,	to	tell	them	of	his
到	这	英语	大使	,	和	到	他的	妻子	,	到	告诉	他们	的	他的

[dɪ'tenʃn] [æt; ət]['piːtsəu] .

detention	at	Pizzo	.
拘留	在	皮佐	.

通知英国大使及其夫人，告知他们他在皮佐被拘留的情况。

[ðiːz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]

These	letters	written	,	he	got	up	and	paced	his	room	for	some	time	in
这些	信件	书面	,	他	得到	向上	和	踱步	他的	房间	为了	一些	时间	在

['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

evident	agitation	;
明显	搅动	;

写完这些信后，他起身在房间里踱步了一会儿，明显有些焦躁不安；

[æt; ət][læst] , [niːdɪŋ] [freʃ] [er] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	last	,	needing	fresh	air	,	he	opened	the	window	.
在	最后的	,	需要	新鲜的	空气	,	他	打开	这	窗户	.

最后，他实在需要呼吸新鲜空气，便打开了窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [biːtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

There	was	a	view	of	the	very	beach	where	he	had	been	captured	.
那里	曾是	一个	看法	的	这	非常	海滩	在哪里	他	有	到过	捕获	.

从这里可以看到他被俘的那片海滩。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'daʊt] .

Two	men	were	digging	a	hole	in	the	sand	at	the	foot	of	the	little	redoubt	.
二	男人	是	挖掘	一个	洞	在	这	沙	在	这	脚	的	这	小的	堡垒	.

两名男子正在小堡垒脚下的沙地上挖洞。

[mʊ'rɑːt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] .

Murat	watched	them	mechanically	.
穆拉特	观看	他们	机械地	.

穆拉特机械地看着他们。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd]

When	the	two	men	had	finished	,	they	went	into	a	neighbouring	house	and
什么时候	这	二	男人	有	完成的	,	他们	去	进入	一个	邻接	房子	和

[suːn] [keɪm] [aʊt] ,

soon	came	out	,
很快	来了	出去	,

两人完事后，走进隔壁的房子，很快就出来了。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

bearing	a	corpse	in	their	arms	.
轴承	一个	尸体	在	他们的	武器	.

他们怀里抱着一具尸体。

[ðə; ði] [kɪŋ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

The	king	searched	his	memory	,
这	国王	搜索	他的	记忆	,

国王努力回忆着，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [si:n] [hi:; hi]

and	indeed	it	seemed	to	him	that	in	the	midst	of	that	terrible	scene	he
和	的确	它	似乎	到	他	那	在	这	中间	的	那	糟糕的	场景	他

[hæd; həd] [si:n] ['sʌmwʌn] [fɔ:l] ,

had	seen	someone	fall	,
有	已见	某人	落下	,

的确，在他看来，在那可怕的景象中，他似乎看到有人倒下了。

[bʌt; bət] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] .

but	who	it	was	he	no	longer	remembered	.
但	WHO	它	曾是	他	不	更长	记得	.

但他已经记不起对方是谁了。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] ,

The	corpse	was	quite	without	covering	,
这	尸体	曾是	相当	没有	覆盖	,

尸体没有任何遮盖物。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['ju:θfl] ['aʊtˌlaɪnz][ðə; ði] [kɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [kɑ:m'pænə] ,

but	by	the	long	black	hair	and	youthful	outlines	the	king	recognised	Campana	,
但	经过	这	长的	黑色的	头发	和	青春	概述	这	国王	已确认	坎帕纳	,

但国王从坎帕纳的黑色长发和年轻的轮廓认出了他。

[ðə; ði] [eɪd] - [dɪ'kæmp][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [best] .

the	aide	-	decamp	he	had	always	loved	best	.
这	助手	-	撤离	他	有	总是	喜爱	最好的	.

他一直最喜欢的副官。

[ðɪs] [si:n] , [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðɪs] ['sɑ:ləteri] ['beriəl] [ɑ:n]

This	scene	,	watched	from	a	prison	window	in	the	twilight	,	this	solitary	burial	on
这	场景	,	观看	从	一个	监狱	窗户	在	这	暮	,	这	孤	葬礼	在

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

暮色中从监狱窗户看到的这一幕，岸边孤零零的葬礼，

[ɪn][ðə; ði][sænd] , [mu:vd] [mʊ'rɑ:t] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] .

in	the	sand	,	moved	Murat	more	deeply	than	his	own	fate	.
在	这	沙	,	已搬	穆拉特	更多的	深	比	他的	自己的	命运	.

在沙滩上，穆拉特被深深触动，这种触动甚至超过了他自身的命运。

[greɪt] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] ['li:ənaɪn] [feɪs] .

Great	tears	filled	his	eyes	and	fell	silently	down	the	leonine	face	.
伟大的	眼泪	已填	他的	眼睛	和	跌倒	默默	向下	这	狮科	脸	.

他的眼中充满了泪水，无声地顺着他雄壮的脸庞滑落。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒen(ə)rəl][nu:nzi:ɑntiɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

At	that	moment	General	Nunziante	came	in	and	surprised	him	with
在	那	片刻	一般的	努齐安特	来了	在	和	惊讶	他	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [feɪs] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

outstretched	arms	and	face	bathed	with	tears	.
伸展	武器	和	脸	洗澡	和	眼泪	.

就在这时，努齐安特将军走了进来，张开双臂，满脸泪水，让他大吃一惊。

[mʊ'rɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['entər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz]

Murat	heard	him	enter	and	turned	round	,	and	seeing	the	old	soldier's
穆拉特	听到	他	进入	和	转向	圆形的	,	和	看到	这	老的	士兵的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

穆拉特听到他进来的声音，转过身，看到老兵一脸惊讶。

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wiːp] ; [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] , [dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] ,

“	Yes	,	general	,	”	he	said	,	“	I	weep	;	I	weep	for	that	boy	,	just	twenty	-	four	,
”	是的	,	一般的	,	”	他	说	,	“	我	哭泣	;	我	哭泣	为了	那	男生	,	只是	二十	-	四	,

“是的，将军，”他说，“我哭了；我为那个年仅二十四岁的男孩哭泣。”

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [huːz] [deθ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] .

entrusted	to	me	by	his	parents	,	whose	death	I	have	brought	about	.
受托	到	我	经过	他的	父母	,	谁	死亡	我	有	带来	关于	.

他的父母将他托付给我，而我的死却夺去了他们的生命。

[aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [væst] , ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['berid] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [greɪv] ,

I	weep	for	that	vast	,	brilliant	future	which	is	buried	in	an	unknown	grave	,
我	哭泣	为了	那	广阔的	,	杰出的	未来	哪个	是	埋葬	在	一个	未知	严重	,

我为那被埋葬在无名坟墓中的广阔而辉煌的未来而哭泣。

[ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃɔːr] .

in	an	enemy's	country	,	on	a	hostile	shore	.
在	一个	敌人的	国家	,	在	一个	敌对的	支撑	.

在敌国，在敌对的海岸。

[oʊ] , [kɑːm'pænə] ! [kɑːm'pænə] !

Oh	,	Campana	!	Campana	!
哦	,	坎帕纳	!	坎帕纳	!

哦，坎帕纳！坎帕纳！

[ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tuːm] .

if	ever	I	am	king	again	,	I	will	raise	you	a	royal	tomb	.
如果	曾经	我	是	国王	再次	,	我	将要	增加	你	一个	皇家	墓	.

如果我再次成为国王，我将为你建造一座皇家陵墓。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hæd; həd] ['dɪnər] [sɜːrvd] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] .

”	The	general	had	had	dinner	served	in	an	adjacent	room	.
”	这	一般的	有	有	晚餐	服务	在	一个	邻近的	房间	.

将军在隔壁房间享用了晚餐。

[mʊ'rɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

Murat	followed	him	and	sat	down	to	table	,	but	he	could	not	eat	.
穆拉特	随后	他	和	卫星	向下	到	桌子	,	但	他	可以	不是	吃	.

穆拉特跟着他坐到桌边，但他却吃不下饭。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtbroʊkən] ,

The	sight	which	he	had	just	witnessed	had	made	him	heartbroken	,
这	视线	哪个	他	有	只是	目击者	有	制成	他	肠断	,

他刚才目睹的景象让他心碎不已。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bætlz]

and	yet	without	a	line	on	his	brow	that	man	had	been	through	the	battles
和	然而	没有	一个	线	在	他的	眉头	那	男人	有	到过	通过	这	战斗

[ʌv; əv][ˌɑːbuː'kiə] ,

of	Aboukir	,
的	阿布基尔	,

然而，尽管经历过阿布基尔战役，这个人额头上却连一道皱纹都没有。

['aɪˌlaʊ] , [ænd; ənd]['mɑːskaʊ] !

Eylau	,	and	Moscow	!
埃劳	,	和	莫斯科	!

埃劳，还有莫斯科！

['æftər] ['dɪnər] , [mʊ'rɑ:t] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'gen] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['letərz] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [nu:nzi:ɑntiɪ] ,

After	dinner	,	Murat	went	into	his	room	again	,	gave	his	various	letters	to	General	Nunziante	,
后	晚餐	,	穆拉特	去	进入	他的	房间	再次	,	给予	他的	各种各样的	信件	到	一般的	努齐安特	,

晚饭后，穆拉特回到房间，将他的信件交给了努齐安特将军。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	begged	to	be	left	alone	.
和	乞求	到	是	左边	独自的	.

并恳求别人让他一个人待着。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went] [ə'weɪ] .

The	general	went	away	.
这	一般的	去	离开	.

将军走了。

[mʊ'rɑ:t] [peɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['sevrəl] [taɪmz] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [steps] ,

Murat	paced	round	his	room	several	times	,	walking	with	long	steps	,
穆拉特	踱步	圆形的	他的	房间	一些	时代	,	步行	和	长的	步骤	,

穆拉特在房间里来回踱步了好几遍，迈着大步走着。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	pausing	from	time	to	time	before	the	window	,	but	without	opening	it	.
和	暂停	从	时间	到	时间	前	这	窗户	,	但	没有	开幕	它	.

并不时地在窗前驻足，但始终不打开窗户。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˌoʊvər'keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [rɪ'lʌktəns] ,

At	last	he	overcame	a	deep	reluctance	,
在	最后的	他	克服	一个	深的	不情愿	,

最终他克服了内心深处的不情愿。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊlt] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

put	his	hand	on	the	bolt	and	drew	the	lattice	towards	him	.
放	他的	手	在	这	螺栓	和	画	这	格子	向	他	.

他把手放在门栓上，把格栅拉向自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [klɪr] [naɪt] : [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔ:r] .

It	was	a	calm	,	clear	night	:	one	could	see	the	whole	shore	.
它	曾是	一个	冷静的	,	清除	夜晚	:	一	可以	看	这	所有的	支撑	.

那是一个风平浪静、晴朗的夜晚：可以看到整个海岸线。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [kɑmpænəz] [greɪv] .

He	looked	for	Campana's	grave	.
他	看起来	为了	坎帕纳的	严重	.

他寻找坎帕纳的坟墓。

[tu:] [dɔ:gz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [spɑ:t] .

Two	dogs	scratching	the	sand	showed	him	the	spot	.
二	狗	抓挠	这	沙	显示	他	这	点	.

两只狗刨沙的声音给他指明了方向。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [θru:] [hɪm'self] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz] [bed] .

The	king	shut	the	window	violently	,	and	without	undressing	threw	himself	onto	his	bed	.
这	国王	关闭	这	窗户	暴力	,	和	没有	脱衣服	扔	他自己	到	他的	床	.

国王猛地关上窗户，没有脱衣服就扑倒在床上。

[æt; ət][læst] , [fiərɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l]['lɑ:rm] ,

At	last	,	fearing	that	his	agitation	would	be	attributed	to	personal	alarm	,
在	最后的	,	害怕	那	他的	搅动	会	是	归因于	到	个人的	警报	,

最后，他担心自己的激动会被人误认为是出于个人恐慌，

[hi:; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] , [tu:; tə] [sli:p] , [ɔ:r] [si:m] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] .

he	undressed	and	went	to	bed	,	to	sleep	,	or	seem	to	sleep	all	night	.
他	脱光衣服	和	去	到	床	,	到	睡觉	,	或者	似乎	到	睡觉	全部	夜晚	.

他脱掉衣服上床睡觉，或者说，看起来睡了一整夜。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ðə; ði] ['teiləz] [hu:m] [mʊ'rɑ:t][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə'raɪvd] .

On	the	morning	of	the	9th	the	tailors	whom	Murat	had	asked	for	arrived	.
在	这	早晨	的	这	9th	这	裁缝	谁	穆拉特	有	问	为了	到达的	.

9日上午，穆拉特要求的裁缝们到了。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kloʊðz] ,

He	ordered	a	great	many	clothes	,
他	订购	一个	伟大的	许多	衣服	,

他订购了大量的衣服，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [teɪst] .

taking	the	trouble	to	explain	all	the	details	suggested	by	his	fastidious	taste	.
采取	这	麻烦	到	解释	全部	这	细节	建议	经过	他的	挑剔	品尝	.

他煞费苦心地解释了他那挑剔的品味所提出的所有细节。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['dʒen(ə)rəl][nu:nzi:ɑntiɪ] [keɪm] [ɪn] .

He	was	thus	employed	when	General	Nunziante	came	in	.
他	曾是	因此	受雇	什么时候	一般的	努齐安特	来了	在	.

因此，当努齐安特将军到来时，他被雇佣了。

[hi:; hi] ['lisnd] ['sædli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] .

He	listened	sadly	to	the	king's	commands	.
他	听着	令人遗憾的是	到	这	国王的	命令	.

他悲伤地听着国王的命令。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

He	had	just	received	telegraphic	despatches	ordering	him	to	try	the	King
他	有	只是	已收到	电报	电报	订购	他	到	尝试	这	国王

[ʌv; əv]['neɪpəlz][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] .

of	Naples	by	court	-	martial	as	a	public	enemy	.
的	那不勒斯	经过	法庭	-	武术	作为	一个	民众	敌人	.

他刚刚收到电报命令，要求他将那不勒斯国王作为公敌进行军事审判。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt] , [soʊ]['træŋkwɪl] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'di:d] ,

But	he	found	the	king	so	confident	,	so	tranquil	,	almost	cheerful	indeed	,
但	他	成立	这	国王	所以	自信的	,	所以	宁静	,	几乎	快乐	的确	,

但他发现国王如此自信、如此平静，甚至可以说是兴高采烈。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]['traɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	he	had	not	the	heart	to	announce	his	trial	to	him	,
那	他	有	不是	这	心	到	宣布	他的	审判	到	他	,

他实在不忍心告诉他自己受审的消息。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hi:; hi] [rɪ'si:vd]

and	took	upon	himself	to	delay	the	opening	of	operation	until	he	received
和	采取	之上	他自己	到	延迟	这	开幕	的	手术	直到	他	已收到

['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

written	instructions	.
书面	指示	.

他决定推迟开业，直到收到书面指示。

[ðiːz] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th .

These	**arrived**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**12th**	**.**
这些	到达的	在	这	晚上	的	这	12th	.

这些货物于12日晚间抵达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

They	**were**	**couched**	**in**	**the**	**following**	**terms**	**:**
他们	是	卧倒	在	这	下列的	条款	:

他们的措辞如下:

[ˈneɪpəlz] , [ɑːkˈtoʊbər][naɪn] , -

NAPLES	**,**	**October**	**9**	**,**	**1815**
那不勒斯	,	十月	9	,	-

那不勒斯，1815年10月9日

“ [ˈfəːdə,nænd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . . . .

“	**Ferdinand**	**,**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**etc**	**.**	**.**	**.**	**.**
〃	费迪南德	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	ETC	.	.	.	.

“费迪南德，蒙上帝恩典，等等……”

[wɪlz] [ænd; ənd] [diˈkriːz]

wills	**and**	**decrees**
遗嘱	和	法令

遗嘱和法令

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

the	**following**	**:**
这	下列的	:

下列:

“ [ɑːrt] . [wʌn] .

“	**Art**	**.**	**1**	**.**
〃	艺术	.	1	.

“第1条

[ˈdʒen(ə)rəl][mʊˈrɑːt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][treɪd][baɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈembər]

General	**Murat**	**is**	**to**	**be**	**tried**	**by**	**court**	**-**	**martial**	**,**	**the**	**members**
一般的	穆拉特	是	到	是	尝试	经过	法庭	-	武术	,	这	成员

穆拉特将军将接受军事法庭审判，成员们

[werˈʌv] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .

whereof	**are**	**to**	**be**	**nominated**	**by**	**our**	**Minister**	**of**	**War**	**.**
其中	是	到	是	提名	经过	我们的	部长	的	战争	.

其中由我国陆军部长提名。

“ [ɑːrt] . [ˌtuːˈtuː] . [ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdemd] [fɔːr; fər]

“	**Art**	**.**	**2**	**.**	**Only**	**half**	**an**	**hour**	**is**	**to**	**be**	**accorded**	**to**	**the**	**condemned**	**for**
〃	艺术	.	2	.	仅有的	一半	一个	小时	是	到	是	同意	到	这	谴责	为了

“第二条。死刑犯只应有半小时的处决时间。”

[ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .

the	**exercises**	**of**	**religion**	**.**
这	练习	的	宗教	.

宗教活动。

“ ([saɪnd]) [ˈfəːdə,nænd] .

“	**(**	**Signed**	**)**	**FERDINAND**	**.**
〃	(	签名	)	费迪南德	.

“(签名）费迪南德。

” [ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
” **Another** **despatch** **from** **the** **minister** **contained** **the** **names** **of** **the** **members** **of**
” 其他 调度 从 这 部长 包含 这 姓名 的 这 成员 的
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
the **commission** **.**
这 委员会 .

部长发来的另一份文件中列出了委员会成员的姓名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] : —
They **were** **:** **—**
他们 是 : —

他们是：——

[dʒɪ'sɛpi] - [,ædʒʊtənt] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] , ['prezɪdənt] .
Giuseppe **Fosculo** **,** **adjutant** **,** **commander** **-** **in** **-** **chief** **of** **the** **staff** **,** **president** **.**
朱塞佩 - , 副官 , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 职员 , 总统 .

朱塞佩·福斯库洛，副官，参谋长，总统。

- - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['loʊər] [kə'leibriə] .
Laffaello **Scalfaro** **,** **chief** **of** **the** **legion** **of** **Lower** **Calabria** **.**
- - , 首席 的 这 军团 的 降低 卡拉布里亚 .

拉法埃洛·斯卡尔法罗，下卡拉布里亚军团的首领。

- [nɑː'tɑːli] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] .
Latereo **Natali** **,** **lieutenant** **-** **colonel** **of** **the** **Royal** **Marines** **.**
- 娜塔莉 , 中尉 - 上校 的 这 皇家 海军陆战队 .

拉特雷奥·纳塔利 (Latereo Natali)，皇家海军陆战队中校。

[dʒə'nɑːroʊ] [læn'zɛtə] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .
Gennaro **Lanzetta** **,** **lieutenant** **-** **colonel** **of** **the** **Engineers** **.**
詹纳罗 兰泽塔 , 中尉 - 上校 的 这 工程师 .

根纳罗·兰泽塔 (Gennaro Lanzetta)，工兵中校。

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] .
captain **of** **Artillery** **.**
队长 的 炮兵 .

炮兵上尉。

[frɑːn'swɑː][diː] [vendʒ] , ['dɪtoʊ] .
Francois **de** **Venge** **,** **ditto** **.**
弗朗索瓦 德 复仇 , 同上 .

弗朗索瓦·德·文热，同上。

[fræn'tʃɛskoʊ] - , [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] .
Francesco **Martellari** **,** **lieutenant** **of** **Artillery** **.**
弗朗切斯科 - , 中尉 的 炮兵 .

弗朗切斯科·马特拉里，炮兵中尉。

[fræn'tʃɛskoʊ]['froʊiːoʊ] , [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 3rd ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Francesco **Froio** **,** **lieutenant** **in** **the** **3rd** **regiment** **of** **the** **line** **.**
弗朗切斯科 弗罗伊奥 , 中尉 在 这 3rd 团 的 这 线 .

弗朗切斯科·弗罗约，第3步兵团中尉。

[dʒo'vanni] ['deltə]['kæm(ə)rə] , ['pʌblɪk]['prɑːsɪkjuːtər][tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['loʊər] [kə'leibriə]
Giovanni **delta** **Camera** **,** **Public** **Prosecutor** **to** **the** **Criminal** **Courts** **of** **Lower** **Calabria**
乔瓦尼 三角洲 相机 , 民众 检察官 到 这 刑事 法院 的 降低 卡拉布里亚
.
:
·

乔瓦尼·德尔塔·卡梅拉，下卡拉布里亚刑事法院检察官。

[fræn'tʃɛskoʊ] - , ['redʒɪstrɑːr] .
Francesco Papavassi , registrar .
弗朗切斯科 - , 注册员 .

弗朗西斯科·帕帕瓦西，登记员。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'sembld] [ðæt] [naɪt] .
The commission assembled that night .
这 委员会 组装 那 夜晚 .

当晚，委员会召开了会议。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ɑːk'toʊbər] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] - [keɪm] ['ɪntuː]
On the 13th October , at six o'clock in the morning , Captain Stratti came into
在 这 13th 十月 , 在 六 点钟 在 这 早晨 , 队长 - 来了 进入
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪzn] ;
the king's prison ;
这 国王的 监狱 ;

10月13日早上6点，斯特拉蒂上尉来到国王的监狱；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
he was sound asleep .
他 曾是 声音 睡着了 .

他睡得很沉。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ; [ðə; ði] [nɔɪz]
Stratti was going away again , when he stumbled against a chair ; the noise
- 曾是 去 离开 再次 , 什么时候 他 踉跄 反对 一个 椅子 ; 这 噪音
[ə'woʊk][mʊ'rɑːt] .
awoke Murat .
醒来 穆拉特 .

斯特拉蒂正要离开时，不小心撞到了一把椅子；这声响吵醒了穆拉特。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What do you want with me , captain ? ” asked the king .
“ 什么 做 你 想 和 我 , 队长 ? ” 问 这 国王 .

“船长，你找我有什么事？”国王问道。

- [traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Stratti tried to speak , but his voice failed him .
- 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 失败的 他 .

斯特拉蒂想说话，但他却发不出声音。

“ [ɑː] [hɑː] ! ” [sed] [mʊ'rɑːt] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] . ”
“ Ah ha ! ” said Murat , “ you must have had news from Naples . ”
“ 啊 哈 ! ” 说 穆拉特 , “ 你 必须 有 有 消息 从 那不勒斯 . ”

“啊哈！”穆拉特说，“你一定是得到了那不勒斯的消息。”

“ [jes] , ['saɪər] , ” ['mʌtəd] - .
“ Yes , sire , ” muttered Stratti .
“ 是的 , 父系 , ” 低声说道 - .

“是的，陛下，”斯特拉蒂低声说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] [mʊ'rɑːt] .
“ What are they ? ” said Murat .
“ 什么 是 他们 ? ” 说 穆拉特 .

“它们是什么？”穆拉特问道。

“ [jʊr; jər]['traɪəl] , ['saɪər] . ”
“ Your trial , sire . ”
“ 你的 审判 , 父系 . ”

“陛下，这是您的审判。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['ɔːrdər][wɪl] ['sentəns] [biː; bi] [prə'naʊnst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

“	And	by	whose	order	will	sentence	be	pronounced	,	if	you	please	?
“	和	经过	谁	命令	将要	句子	是	发音	,	如果	你	请	?

请问，将由谁来宣判?

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [pɪrz] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] ?

Where	will	they	find	peers	to	judge	me	?
在哪里	将要	他们	寻找	同龄人	到	法官	我	?

他们会去哪里找同龄人来评判我呢?

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [kɪŋz] ;

If	they	consider	me	as	a	king	,	I	must	have	a	tribunal	of	kings	;
如果	他们	考虑	我	作为	一个	国王	,	我	必须	有	一个	法庭	的	国王	;

如果他们视我为国王，我就必须设立国王法庭;

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlz] ;

if	I	am	a	marshal	of	France	,	I	must	have	a	court	of	marshals	;
如果	我	是	一个	元帅	的	法国	,	我	必须	有	一个	法庭	的	元帅	;

如果我是法国的元帅，我就必须拥有一个元帅法庭;

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,

if	I	am	a	general	,	and	that	is	the	least	I	can	be	,
如果	我	是	一个	一般的	,	和	那	是	这	至少	我	能	是	,

如果我能成为一名将军，而这仅仅是我能达到的最低标准，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] . ”

I	must	have	a	jury	of	generals	.	”
我	必须	有	一个	陪审团	的	将军们	.	”

我必须组建一个由将军组成的陪审团。

“ ['saɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] ,

“	Sire	,	you	are	declared	a	public	enemy	,
“	父系	,	你	是	声明	一个	民众	敌人	,

“陛下，您已被宣布为公敌。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] :

and	as	such	you	are	liable	to	be	judged	by	court	-	martial	:
和	作为	这样的	你	是	容易	到	是	评判	经过	法庭	-	武术	:

因此，你可能会受到军事法庭的审判:

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][institjuːtid] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['reblz; rɪ'bel] . ”

that	is	the	law	which	you	instituted	yourself	for	rebels	.	”
那	是	这	法律	哪个	你	已设立	你自己	为了	叛军	.	”

这是你为叛乱者制定的法律。

“ [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['brɪgəndz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [kraʊnd] ['hedz] , [sɜːr] , ” [sed]

“	That	law	was	made	for	brigands	,	and	not	for	crowned	heads	,	sir	,	”	said
“	那	法律	曾是	制成	为了	强盗	,	和	不是	为了	加冕	头部	,	先生	,	”	说

[mʊ'rɑːt] ['skɔːrnfəli] .

Murat	scornfully	.
穆拉特	轻蔑地	.

“那条法律是为强盗制定的，不是为君主制定的，先生，”穆拉特轻蔑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ; [let][ðem; ðəm] ['bʊtʃər] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

“	I	am	ready	;	let	them	butcher	me	if	they	like	.
“	我	是	准备好	;	让	他们	屠夫	我	如果	他们	喜欢	.

“我已经准备好了；如果他们想宰了我，就让他们宰了吧。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] . ”

I	did	not	think	King	Ferdinand	capable	of	such	an	action	.	”
我	做过	不是	思考	国王	费迪南德	有能力的	的	这样的	一个	行动	.	”

我没想到费迪南国王会做出这样的事。

“ ['saɪər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz] ? ”

“	**Sire**	**,**	**will**	**you**	**not**	**hear**	**the**	**names**	**of**	**your**	**judges**	**?**	**”**
“	父系	,	将要	你	不是	听到	这	姓名	的	你的	法官	?	”

“陛下，您难道听不到法官的名字吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**will**	**.**
“	是的	,	先生	,	我	将要	.

“是的，先生，我会的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɪst] .

It	**must**	**be**	**a**	**curious**	**list**	**.**
它	必须	是	一个	好奇的	列表	.

这一定是一份很奇怪的清单。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .

Read	**it**	**:**	**I**	**am**	**listening**	**.**
读	它	:	我	是	聆听	.

请读：我在听。

” ['kæptɪn] - [riːd] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

”	**Captain**	**Stratti**	**read**	**out**	**the**	**names**	**that**	**we**	**have**	**enumerated**	**.**
”	队长	-	读	出去	这	姓名	那	我们	有	列举	.

斯特拉蒂上尉念出了我们列举出来的名单。

[mʊ'rɑːt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] .

Murat	**listened**	**with**	**a**	**disdainful**	**smile**	**.**
穆拉特	听着	和	一个	轻蔑的	微笑	.

穆拉特听着，脸上带着不屑的微笑。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪnɪʃt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔːʃn]

“	**Ah**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**as**	**the**	**captain**	**finished**	**,**	“	**it**	**seems**	**that**	**every**	**precaution**
“	啊	,	”	他	说	,	作为	这	队长	完成的	,	“	它	似乎	那	每一个	预防

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] . ”

has	**been**	**taken**	**.**	**”**
有	到过	已采取	.	”

“啊，”船长说完后，他说道，“看来已经采取了所有预防措施。”

“ [haʊ] , ['saɪər] ? ”

“	**How**	**,**	**sire**	**?**	**”**
“	如何	,	父系	?	”

“陛下，您好？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ]['froʊiːoʊ] ,

Don't	**you**	**know**	**that**	**all**	**these**	**men**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Francesco**	**Froio**	**,**
不	你	知道	那	全部	这些	男人	,	和	这	例外	的	弗朗切斯科	弗罗伊奥	,

难道你不知道，除了弗朗切斯科·弗罗约之外，所有这些人都是……

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ; [oʊ] [ðer; ðər][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

the	**reporter**	**;**	**owe**	**their**	**promotion**	**to**	**me**	**?**
这	记者	;	欠	他们的	晋升	到	我	?

记者；他们的晋升要归功于我吗？

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

They	**will**	**be**	**afraid**	**of**	**being**	**accused**	**of**	**sparing**	**me**	**out**	**of**	**gratitude**	**,**
他们	将要	是	害怕的	的	存在	被告	的	节省	我	出去	的	感激	,

他们会害怕被指责出于感激而饶恕我。

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌn] [vɔɪs] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [bi:; bi] [ju'nænɪməs] . ”

and	save	one	voice	,	perhaps	,	the	sentence	will	be	unanimous	.	”
和	节省	一	嗓音	,	也许	,	这	句子	将要	是	一致	.	”

如果只剩下一个反对者，或许判决结果会是一致的。

“ ['saɪər] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [tu:; tə] [pli:d] [jʊr; jər] [oʊn]

“	Sire	,	suppose	you	were	to	appear	before	the	court	,	to	plead	your	own
“	父系	,	认为	你	是	到	出现	前	这	法庭	,	到	恳求	你的	自己的

[kɔ:z] ? ”

cause	?	”
原因	?	”

“陛下，假设您亲自出庭，为自己辩护呢？”

“ ['saɪləns] , [sɜ:r] , ['saɪləns] ! ” [sed] [mʊ'rɑ:t] .

“	Silence	,	sir	,	silence	!	”	said	Murat	.
“	沉默	,	先生	,	沉默	!	”	说	穆拉特	.

“安静，先生，安静！”穆拉特说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [nɑ:t] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [tu:]

“	I	could	,	not	officially	recognise	the	judges	you	have	named	without	tearing	too
“	我	可以	,	不是	官方	认出	这	法官	你	有	命名	没有	撕裂	也

['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

many	pages	of	history	.
许多	页面	的	历史	.

“我不能正式承认你提到的这些法官，否则会撕毁太多历史篇章。”

[sʌtʃ] [traɪ'bju:nl][ɪz][kwaɪt] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

Such	tribunal	is	quite	incompetent	;	I	should	be	disgraced	if	I	appeared	before	it	.
这样的	法庭	是	相当	不称职的	;	我	应该	是	蒙羞的	如果	我	出现	前	它	.

这样的法庭完全不称职；如果我出庭受审，我会感到耻辱。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [let][ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] .

I	know	I	could	not	save	my	life	,	let	me	at	least	preserve	my	royal	dignity	.
我	知道	我	可以	不是	节省	我的	生活	,	让	我	在	至少	保存	我的	皇家	尊严	.

我知道我保不住性命了，至少让我保住我的王室尊严吧。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [lu:'tenənt] [fræn'tʃeskoʊ]['froʊi:oʊ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

”	At	this	moment	Lieutenant	Francesco	Froio	came	in	to	interrogate	the	prisoner
”	在	这	片刻	中尉	弗朗切斯科	弗罗伊奥	来了	在	到	审问	这	囚犯

, ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

,	asking	his	name	,
,	问	他的	姓名	,

“这时，弗朗切斯科·弗罗约中尉进来审问囚犯，询问他的姓名。”

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .

his	age	,	and	his	nationality	.
他的	年龄	,	和	他的	国籍	.

他的年龄和国籍。

['hɪrɪŋ] [ði:z] ['kwestʃənz] , [mʊ'rɑ:t][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['dɪgnəti] .

Hearing	these	questions	,	Murat	rose	with	an	expression	of	sublime	dignity	.
听力	这些	问题	,	穆拉特	玫瑰	和	一个	表达	的	升华	尊严	.

听到这些问题，穆拉特起身，神态庄严肃穆。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][nə'poʊliən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sisili] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,

“	I	am	Joachim	Napoleon	,	King	of	the	Two	Sicilies	,	”	he	answered	,
“	我	是	约阿希姆	拿破仑	,	国王	的	这	二	西西里岛	,	”	他	回答	,

“我是两西西里国王约阿希姆·拿破仑，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] .

“	and	I	order	you	to	leave	me	.
“	和	我	命令	你	到	离开	我	.

“我命令你离开我。”

" [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] [əu'beid] .
" **The registrar obeyed .**
" 这 注册员 服从 .

注册员服从了。

[ðen] [mʊ'rɑ:t] ['pɑ:rʃəli] [drest] [hɪm'self] ,
Then Murat partially dressed himself ,
然后 穆拉特 部分 穿着 他自己 ,

然后穆拉特只穿了部分衣服。

[ænd; ənd] [æskt] - [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and asked Stratti if he could write a farewell to his wife and children .
和 问 - 如果 他 可以 写 一个 告别 到 他的 妻子 和 孩子们 .

他问斯特拉蒂是否可以写一封告别信给他的妻子和孩子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , ['ænsər] [baɪ][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [saɪn] ;
The Captain no longer able to speak , answered by an affirmative sign ;
这 队长 不 更长 有能力的 到 说话 , 回答 经过 一个 肯定 符号 ;

船长已无法说话，只能以手势表示肯定；

[ðen] [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] ['letər] :
then Joachim sat down to the table and wrote this letter :
然后 约阿希姆 卫星 向下 到 这 桌子 和 写道 这 信 :

然后约阿希姆在桌前坐下，写下了这封信：

" [dɪr] ['kærəlɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]
" DEAR CAROLINE OF MY HEART , — The fatal moment has come : I am to
" 亲爱的 卡罗琳 的 我的 心 , — 这 致命的 片刻 有 来 : 我 是 到
['sʌfər] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
suffer the death penalty .
遭受 这 死亡 惩罚 .

"我亲爱的卡罗琳，——致命的时刻已经到来：我将遭受死刑。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:ðərləs] :
In an hour you will be a widow , our children will be fatherless :
在 一个 小时 你 将要 是 一个 寡妇 , 我们的 孩子们 将要 是 无父 :

一个小时后你就会成为寡妇，我们的孩子将失去父亲：

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] ; ['nevər] [fər'get] [maɪ] ['meməri] .
remember me ; never forget my memory .
记住 我 ; 绝不 忘记 我的 记忆 .

记住我；永远不要忘记我。

[aɪ][daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [maɪ][laɪf][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ˌʌn'dʒʌstli] .
I die innocent ; my life is taken from me unjustly .
我 死 清白的 ; 我的 生活 是 已采取 从 我 不公正的 .

我死得毫无冤屈；我的生命被不公正地夺走了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ə'kɪli:z] [gʊd] - [baɪ] , [lə'tɪʃiə] ; [ˌgʊd'baɪ] , [ˌlu:ˌsi:'ɛn] ; [gʊd] - [baɪ] , ['lu:ɪs] .
" Good - bye , Achilles good - bye , Laetitia ; goodbye , Lucien ; good - bye , Louise .
" 好的 - 再见 , 阿喀琉斯 好的 - 再见 , 莱蒂西亚 ; 再见 , 吕西安 ; 好的 - 再见 , 路易丝 .

"再见了，阿喀琉斯；再见了，莱蒂西亚；再见了，吕西安；再见了，路易丝。"

" [ʃoʊ] [jɔ:r'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
" Show yourselves worthy of me ;
" 展示 你们自己 值得 的 我 ;

"你们要证明自己配得上我；

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .
I leave you in a world and in a kingdom full of my enemies .
我 离开 你 在 一个 世界 和 在 一个 王国 满的 的 我的 敌人 .

我把你们留在一个充满我敌人的世界和王国里。

[ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr'selvz]

Show	**yourselves**	**superior**	**to**	**adversity**	**,**	**and**	**remember**	**never**	**to**	**think**	**yourselves**
展示	你们自己	优越的	到	逆境	,	和	记住	绝不	到	思考	你们自己

['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

better	**than**	**you**	**are**	**,**
更好的	比	你	是	,

展现你们战胜逆境的能力，但永远不要高估自己。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] .

remembering	**what**	**you**	**have**	**been**	**.**
记住	什么	你	有	到过	.

记住你曾经是什么样的人。

“ [ˌfer'wel] .

“	**Farewell**	**.**
“	告别	.

“告别。

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	**bless**	**you**	**all**	**.**
我	保佑	你	全部	.

我祝福你们所有人。

['nevər] [kɜːrs] [maɪ] ['meməri] .

Never	**curse**	**my**	**memory**	**.**
绝不	诅咒	我的	记忆	.

永远不要诅咒我的记忆。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [pæŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ægəni] [ɪz] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Remember	**that**	**the**	**worst**	**pang**	**of**	**my**	**agony**	**is**	**in**	**dying**	**far**	**from**	**my**	**children**	**,**
记住	那	这	最差	疼痛	的	我的	痛苦	是	在	垂死	远的	从	我的	孩子们	,

请记住，我最痛苦的事莫过于死在远离我的孩子身边。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .

far	**from**	**my**	**wife**	**,**	**without**	**a**	**friend**	**to**	**close**	**my**	**eyes**	**.**
远的	从	我的	妻子	,	没有	一个	朋友	到	关闭	我的	眼睛	.

远离妻子，没有朋友可以闭目休息。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [oʊn] ['kærəlɪn] .

Farewell	**,**	**my**	**own**	**Caroline**	**.**
告别	,	我的	自己的	卡罗琳	.

再见了，我亲爱的卡罗琳。

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Farewell	**,**	**my**	**children**	**.**
告别	,	我的	孩子们	.

孩子们，再见了。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] ['blesɪŋ] , [maɪ] [moʊst] ['tendər] [terz] , [maɪ] [læst] ['kɪsɪz] .

I	**send**	**you**	**my**	**blessing**	**,**	**my**	**most**	**tender**	**tears**	**,**	**my**	**last**	**kisses**	**.**
我	发送	你	我的	祝福	,	我的	最多	投标	眼泪	,	我的	最后的	吻	.

我送上我的祝福、我最温柔的泪水、我最后的吻。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] .

Farewell	**,**	**farewell**	**.**
告别	,	告别	.

再见，再见。

['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] ,

Never	**forget**	**your**	**unhappy**	**father**	**,**
绝不	忘记	你的	不开心	父亲	,

永远不要忘记你那不幸的父亲。

“ ['piːtsəu] , ['ɔkt] . - , -
“ Pizzo , Oct . 13 , 1815
“ 皮佐 , 十月 . - , -

“皮佐，1815年10月13日

” [[wiː; wi][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ['hævɪŋ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː]
” [We can guarantee the authenticity of this letter , having copied it
” [我们 能 保证 这 真实性 的 这 信 , 拥有 复制 它
[ɑːr'selvz] [æt; ət]['piːtsəu] ,
ourselves at Pizzo ,
我们自己 在 皮佐 ,

“[我们可以保证这封信的真实性，因为我们在Pizzo亲自复印了这封信，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlævə'lɪr] - ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]]
from the Lavaliere Alcala's copy of the original]
从 这 拉瓦列尔 - 复制 的 这 原来的]

（出自拉瓦列雷·阿尔卡拉的原件副本）

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] .
Then he cut off a lock of his hair and put it in his letter .
然后 他 切 离开 一个 锁 的 他的 头发 和 放 它 在 他的 信 .

然后他剪下一缕头发，放在信里。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒen(ə)rəl] [nuːnziːɑntiɪ] [keɪm] [ɪn] ; [mʊ'rɑːt] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Just then General Nunziante came in ; Murat went to him and held out his
只是 然后 一般的 努齐安特 来了 在 ; 穆拉特 去 到 他 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

这时，努齐安特将军走了进来；穆拉特走到他面前，伸出了手。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
“ General , ” he said , “ you are a father , you are a husband ,
“ 一般的 , ” 他 说 , “ 你 是 一个 父亲 , 你 是 一个 丈夫 ,

“将军，”他说，“您是一位父亲，您是一位丈夫，

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] .
one day you will know what it is to part from your wife and sons .
一 天 你 将要 知道 什么 它 是 到 部分 从 你的 妻子 和 儿子们 .

总有一天你会体会到与妻子和儿子分离的滋味。

[swer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] . ”
Swear to me that this letter shall be delivered . ”
发誓 到 我 那 这 信 将 是 发表 . ”

你务必向我发誓，这封信一定会送到。

“ [ɑːn] [maɪ] [epə'lets] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ On my epaulettes , ” said the general , wiping his eyes .
“ 在 我的 肩章 , ” 说 这 一般的 , 擦拭 他的 眼睛 .

“在我的肩章上，”将军一边擦着眼睛一边说。

[['mædəm] [mʊ'rɑːt] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] .]
[Madame Murat never received this letter .]
[夫人 穆拉特 绝不 已收到 这 信 .]

[穆拉夫人从未收到过这封信。]

“ [kʌm] , [kʌm] , ['kɜːrɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [mʊ'rɑːt] ; “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['soʊldʒərz] , [wiː; wi] [noʊ]
“ Come , come , courage , general , ” said Murat ; “ we are soldiers , we know
“ 来 , 来 , 勇气 , 一般的 , ” 说 穆拉特 ; “ 我们 是 士兵 , 我们 知道
[haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] .
how to face death .
如何 到 脸 死亡 .

“来吧，来吧，将军，鼓起勇气，”穆拉特说；“我们是士兵，我们知道如何面对死亡。”

[wʌn] ['feɪvər] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

One	favour	—	you	will	let	me	give	the	order	to	fire	,	will	you	not	?
一	偏爱	—	你	将要	让	我	给	这	命令	到	火	,	将要	你	不是	?

我帮个忙——让我下令开火，好吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪnd] [ˌækwi'es(ə)ns] : [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	general	signed	acquiescence	:	just	then	the	registrar	came	in	with	the
"	这	一般的	签名	默认	:	只是	然后	这	注册员	来了	在	和	这

['kɪŋz] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

king's	sentence	in	his	hand	.
国王的	句子	在	他的	手	.

"将军签了同意书；就在这时，书记官拿着国王的判决书进来了。

[mʊ'rɑːt] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Murat	guessed	what	it	was	.
穆拉特	猜对了	什么	它	曾是	.

穆拉特猜到了那是什么。

" [riːd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .

"	Read	,	sir	,	"	he	said	coldly	;	"	I	am	listening	.
"	读	,	先生	,	"	他	说	冷冷地	;	"	我	是	聆听	.

"先生，请读，"他冷冷地说，"我在听。"

" [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [əu'beid] .

"	The	registrar	obeyed	.
"	这	注册员	服从	.

注册员服从了。

[mʊ'rɑːt][wʌz; wəz] [raɪt] .

Murat	was	right	.
穆拉特	曾是	正确的	.

穆拉特说得对。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [di'senʃənt] [vɔɪs] .

The	sentence	of	death	had	been	carried	with	only	one	dissentient	voice	.
这	句子	的	死亡	有	到过	携带	和	仅有的	一	持不同意见者	嗓音	.

死刑判决通过时，只有一人持反对意见。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][nuːnziːɑntiɪ] .

When	the	reading	was	finished	,	the	king	turned	again	to	Nunziante	.
什么时候	这	阅读	曾是	完成的	,	这	国王	转向	再次	到	努齐安特	.

朗读完毕后，国王再次转向努齐安特。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	General	,	"	he	said	,
"	一般的	,	"	他	说	,

"将军，"他说。

" [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

"	believe	that	I	distinguish	in	my	mind	the	instrument	which	strikes	me	and	the
"	相信	那	我	区分	在	我的	头脑	这	乐器	哪个	罢工	我	和	这

[hænd] [ðæt] [wiːldz] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

hand	that	wields	that	instrument	.
手	那	挥舞	那	乐器	.

"相信我能在心中分辨出击打我的工具和挥舞该工具的手。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['fəːdəˌnænd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ]

I	should	never	have	thought	that	Ferdinand	would	have	had	me	shot	like	a
我	应该	绝不	有	想法	那	费迪南德	会	有	有	我	射击	喜欢	一个

[dɔːg] ;

dog	;
狗	;

我做梦也没想到费迪南德会像枪杀狗一样枪杀我；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'pærəntli] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] .

he	does	not	hesitate	apparently	before	such	infamy	.
他	做	不是	犹豫	显然	前	这样的	骂名	.

面对如此耻辱，他似乎毫不犹豫。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	will	say	no	more	about	it	.
我们	将要	说	不	更多的	关于	它	.

我们对此不再赘述。

[aɪ] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

I	have	challenged	my	judges	,	but	not	my	executioners	.
我	有	挑战	我的	法官	,	但	不是	我的	刽子手	.

我质疑过我的法官，但没有质疑过我的刽子手。

[wʌt] [taɪm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? ”

What	time	have	you	fixed	for	my	execution	?	”
什么	时间	有	你	固定的	为了	我的	执行	?	”

你定什么时候处决我?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Will	you	fix	it	yourself	,	sir	?	”	said	the	general	.
“	将要	你	使固定	它	你自己	,	先生	?	”	说	这	一般的	.

“先生，您能亲自修理吗？”将军问道。

[mʊ'rɑːt] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Murat	pulled	out	a	watch	on	which	there	was	a	portrait	of	his	wife	;
穆拉特	拉	出去	一个	手表	在	哪个	那里	曾是	一个	肖像	的	他的	妻子	;

穆拉特掏出一块手表，上面有他妻子的肖像；

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

by	chance	he	turned	up	the	portrait	,	and	not	the	face	of	the	watch	;
经过	机会	他	转向	向上	这	肖像	,	和	不是	这	脸	的	这	手表	;

他偶然间发现了画像，而不是手表表盘；

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .

he	gazed	at	it	tenderly	.
他	凝视	在	它	温柔地	.

他温柔地凝视着它。

“ [siː] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nuːnziːɑntiɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

“	See	,	general	,	”	he	said	,	showing	it	to	Nunziante	;	“	it	is	a	portrait	of
“	看	,	一般的	,	”	他	说	,	显示	它	到	努齐安特	;	“	它	是	一个	肖像	的

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	queen	.
这	女王	.

“将军，您看，”他一边说着，一边把画拿给努齐安特看；“这是女王的画像。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

You	know	her	;	is	it	not	like	her	?
你	知道	她	;	是	它	不是	喜欢	她	?

你认识她，这不就是她该有的样子吗?

” [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	general	turned	away	his	head	.
”	这	一般的	转向	离开	他的	头	.

将军转过头去。

[mʊˈrɑːt] [said] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Murat **sighed** **and** **put** **away** **the** **watch** **.**
穆拉特 叹了口气 和 放 离开 这 手表 .

穆拉特叹了口气，把手表收了起来。

“ [wel] , [ˈsaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈredʒɪstrɑːr] , “ [wʌt] [taɪm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪkst] ? ”
“ Well , sire , ” said the registrar , “ what time have you fixed ? ”
“ 出色地 , 父系 , ” 说 这 注册员 , “ 什么 时间 有 你 固定的 ? ”

“先生，”登记员说，“您定几点了吗？”

“ [ɑː] [jes] , ” [sed] [mʊˈrɑːt] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ Ah yes , ” said Murat , smiling ,
“ 啊 是的 , ” 说 穆拉特 , 微笑 ,

“啊，是的，”穆拉特笑着说。

“ [aɪ] [fərˈgɑːt] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [ˈpɔːrtrət] .
“ I forgot why I took out my watch when I saw Caroline's portrait .
“ 我 忘了 为什么 我 采取 出去 我的 手表 什么时候 我 锯 卡罗琳的 肖像 .

“看到卡罗琳的画像时，我忘了自己为什么会拿出手表。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ɪts] [feɪs] .
” Then he looked at his watch again , but this time at its face .
” 然后 他 看起来 在 他的 手表 再次 , 但 这 时间 在 它是 脸 .

然后他又看了看手表，但这次是看了看表盘。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pæst] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .
“ Well , it shall be at four o'clock , if you like ; it is past three o'clock .
“ 出色地 , 它 将 是 在 四 点钟 , 如果 你 喜欢 ; 它 是 过去的 三 点钟 .

“好吧，如果你愿意的话，那就四点钟吧；现在已经过了三点钟了。”

[aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] .
I ask for fifty minutes .
我 问 为了 五十 分钟 .

我请求五十分钟。

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜːr] ?
Is that too much , sir ?
是 那 也 很多 , 先生 ?

先生，这样太过分了吗?

” [ðə; ði] [ˈredʒɪstrɑːr] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” The registrar bowed and went out .
” 这 注册员 鞠躬 和 去 出去 .

注册员鞠躬后走了出去。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
The general was about to follow him .
这 一般的 曾是 关于 到 跟随 他 .

将军正要跟上他。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [nuːnziːɑntiɪ] ? ” [sed] [mʊˈrɑːt] .
“ Shall I never see you again , Nunziante ? ” said Murat .
“ 将 我 绝不 看 你 再次 , 努齐安特 ? ” 说 穆拉特 .

“难道我再也见不到你了吗，努齐安特？”穆拉特说道。

“ [maɪ] [ˈɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [jʊr; jər] [deθ] , [ˈsaɪər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː]
“ My orders are to be present at your death , sire , but I cannot do it
” .
” :
” .

“陛下，我的命令是必须到您临终时在场，但我做不到。”

“ ['veri] [wel] , ['dʒen(ə)rəl] .
“ **Very well , general .**
“ 非常 出色地 , 一般的 .

“很好，将军。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
I will dispense with your presence at the last moment ,
我 将要 分配 和 你的 在场 在 这 最后的 片刻 ,

我会在最后一刻取消你的出席。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] . ”
but I should like to say farewell once more and to embrace you . ”
但 我 应该 喜欢 到 说 告别 一次 更多的 和 到 拥抱 你 . ”

但我还是想再次道别，并拥抱你。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] , ['saɪər] . ”
“ **I will be near , sire . ”**
“ 我 将要 是 靠近 , 父系 . ”

“陛下，我马上就到。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . ”
Now leave me alone . ”
现在 离开 我 独自的 . ”

“别烦我了。”

“ ['saɪər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [priːsts] [hɪr] .
“ **Sire , there are two priests here .**
“ 父系 , 那里 是 二 神父 这里 .

“陛下，这里有两位神父。”

” [mʊ'rɑːt] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .
” **Murat made an impatient movement .**
” 穆拉特 制成 一个 不耐烦 移动 .

穆拉特不耐烦地动了动。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **Will you receive them ? ” continued the general .**
“ 将要 你 收到 他们 ? ” 持续 这 一般的 .

“你们会接收他们吗？”将军继续问道。

“ [jes] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
“ **Yes ; bring them in .**
“ 是的 ; 带来 他们 在 .

“是的，把他们带进来。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [aʊt] .
” **The general went out .**
” 这 一般的 去 出去 .

将军出去了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [tuː] [priːsts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A moment later , two priests appeared in the doorway .
一个 片刻 之后 , 二 神父 出现 在 这 门口 .

片刻之后，两名神父出现在门口。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fræn'tʃɛskoʊ] [ˌpɛlɛ'griːnoʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]

One	of	them	was	called	Francesco	Pellegrino	,	uncle	of	the	man	who
一	的	他们	曾是	称为	弗朗切斯科	圣培露	,	叔叔	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] ;

had	caused	the	king's	death	;
有	导致	这	国王的	死亡	;

其中一人名叫弗朗切斯科·佩莱格里诺，是导致国王死亡的凶手的叔叔；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ] - .

the	other	was	Don	Antonio	Masdea	.
这	其他	曾是	大学教师	安东尼奥	-	.

另一位是唐·安东尼奥·马斯迪亚。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ? ” [æskt] [mʊ'rɑːt] .

“	What	do	you	want	here	?	”	asked	Murat	.
“	什么	做	你	想	这里	?	”	问	穆拉特	.

“你来这里想做什么？”穆拉特问道。

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ”

“	We	come	to	ask	you	if	you	are	dying	a	Christian	?	”
“	我们	来	到	问	你	如果	你	是	垂死	一个	基督教	?	”

我们来问你，你是否怀着基督徒的身份死去？

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

“	I	am	dying	as	a	soldier	.
“	我	是	垂死	作为	一个	士兵	.

“我将以士兵的身份死去。”

[liːv] [ˌem 'iː] .

Leave	me	.
离开	我	.

离开我。

” [dɑːn] [fræn'tʃɛskoʊ] [ˌpɛlɛ'griːnoʊ] [rɪ'taɪərd] .

”	Don	Francesco	Pellegrino	retired	.
”	大学教师	弗朗切斯科	圣培露	退休	.

唐·弗朗西斯科·佩莱格里诺退休了。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bɪ'fɔːr] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .

No	doubt	he	felt	ill	at	ease	before	Joachim	.
不	怀疑	他	毛毡	患病的	在	舒适	前	约阿希姆	.

毫无疑问，他在约阿希姆面前感到很不自在。

[bʌt; bət] [æn'toʊnioʊ] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	Antonio	Masdea	remained	at	the	door	.
但	安东尼奥	-	剩余	在	这	门	.

但安东尼奥·马斯迪亚仍然守在门口。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Did	you	not	hear	me	?	”	asked	the	king	.
“	做过	你	不是	听到	我	?	”	问	这	国王	.

“你没听到我说话吗？”国王问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; “ [bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['saɪər] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	answered	the	old	man	;	“	but	permit	me	,	sire	,
“	是的	,	的确	,	”	回答	这	老的	男人	;	“	但	允许	我	,	父系	,

“是的，的确如此，”老人回答道；“但是请允许我，陛下，

[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	hope	that	it	was	not	your	last	word	to	me	.
到	希望	那	它	曾是	不是	你的	最后的	单词	到	我	.

希望这不是你对我说过的最后一句话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːr][beg] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	is	not	,	the	first	time	that	I	see	you	or	beg	something	of	you	.
它	是	不是	,	这	第一的	时间	那	我	看	你	或者	求	某物	的	你	.

这并非我第一次见到你，也不是我第一次向你求助。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I	have	already	had	occasion	to	ask	a	favour	of	you	.	”
我	有	已经	有	场合	到	问	一个	偏爱	的	你	.	”

我之前已经请你帮过忙了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
“	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [keɪm] [tuː; tə]['piːtsəu][ɪn] - , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - ,

“	When	your	Majesty	came	to	Pizzo	in	1810	,	I	asked	you	for	25	,
“	什么时候	你的	威严	来了	到	皮佐	在	-	,	我	问	你	为了	-	,

“陛下于1810年访问皮佐时，我向您索要了25,

- [fræŋks][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

000	francs	to	enable	us	to	finish	our	church	.
-	法郎	到	使能够	我们	到	结束	我们的	教会	.

我们需要 000 法郎来完成我们的教堂建设。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [sent] [ˌem ˈiː] - , - [fræŋks] . ”

Your	Majesty	sent	me	40	,	000	francs	.	”
你的	威严	发送	我	-	,	-	法郎	.	”

陛下赐给我四万法郎。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] , ” [sed] [mʊˈrɑːt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	must	have	foreseen	that	I	should	be	buried	there	,	”	said	Murat	,	smiling	.
“	我	必须	有	预见	那	我	应该	是	埋葬	那里	,	”	说	穆拉特	,	微笑	.

“我一定是预料到我会葬在那里，”穆拉特笑着说。

“ [ɑː] , ['saɪər] ,

“	Ah	,	sire	,
“	啊	,	父系	,

“啊，陛下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [maɪ]['sekənd] [buːn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [fɜːrst] .

I	should	like	to	think	that	you	did	not	refuse	my	second	boon	any	more	than	my	first	.
我	应该	喜欢	到	思考	那	你	做过	不是	拒绝	我的	第二	恩惠	任何	更多的	比	我的	第一的	.

我希望你没有拒绝我的第二个请求，就像拒绝第一个请求一样。

['saɪər] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] .

Sire	,	I	entreat	you	on	my	knees	.
父系	,	我	恳求	你	在	我的	膝盖	.

陛下，我跪下恳求您。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [æt; ət][mʊˈrɑːts] [fiːt] .

”	The	old	man	fell	at	Murat's	feet	.
”	这	老的	男人	跌倒	在	穆拉特的	脚	.

“老人倒在了穆拉特的脚下。”

“ [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! ”

“	Die	as	a	Christian	!	”
“	死	作为	一个	基督教	!	”

“以基督徒的身份死去！”

“ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ That would give you pleasure , then , would it ? ” said the king .
“ 那 会 给 你 乐趣 , 然后 , 会 它 ? ” 说 这 国王 .

“那会让你感到高兴，对吗？”国王说道。

“ ['saɪər] ,
“ Sire ,
“ 父系 ,

“陛下，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [grænt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I would give the few short days remaining to me if God would grant that His
我 会 给 这 很少 短的 天 其余的 到 我 如果 上帝 会 授予 那 他的
['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [læst] ['aʊər] . ”
Holy Spirit should fall upon you in your last hour . ”
圣 精神 应该 落下 之上 你 在 你的 最后的 小时 . ”

如果上帝允许祂的圣灵在你生命的最后一刻降临在你身上，我愿将剩下的短暂时光献给我。

“ [wel] , ” [sed] [mʊ'rɑːt] , “ [hɪr] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
“ Well , ” said Murat , “ hear my confession .
“ 出色地 , ” 说 穆拉特 , “ 听到 我的 忏悔 .

“好吧，”穆拉特说，“听我忏悔。”

[aɪ] [ə'kjuːz] [maɪ'self] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [maɪ] ['perənts] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I accuse myself of having been disobedient to my parents as a child .
我 控 我 的 拥有 到过 忤 到 我的 父母 作为 一个 孩子 .

我责怪自己小时候不听父母的话。

[sɪns] [aɪ] [riːtʃt] ['mænhʊd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] . ”
Since I reached manhood I have done nothing to reproach myself with . ”
自从 我 达到 男子气概 我 有 完毕 没有什么 到 责备 我 和 . ”

自从我成年以来，我没有做过任何令自己感到愧疚的事情。

“ ['saɪər] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌætes'teʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ? ”
“ Sire , will you give me an attestation that you die in the Christian faith ? ”
“ 父系 , 将要 你 给 我 一个 证明 那 你 死 在 这 基督教 信仰 ? ”

“陛下，您能否出具一份证明，证明您死于基督教信仰？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [mʊ'rɑːt] .
“ Certainly , ” said Murat .
“ 当然 , ” 说 穆拉特 .

“当然，”穆拉特说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] : “ [aɪ] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [mʊ'rɑːt] , [daɪ] [ə; eɪ]
And he took a pen and wrote : “ I , Joachim Murat , die a
和 他 采取 一个 笔 和 写道 : “ 我 , 约阿希姆 穆拉特 , 死 一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

他拿起笔写道：“我，约阿希姆·穆拉，死于基督教信仰。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ˌæpə'stɑːlɪk] [ænd; ənd] ['roʊmən] .
believing in the Holy Catholic Church , Apostolic and Roman .
相信 在 这 圣 天主教 教会 , 使徒 和 罗马 .

信仰神圣天主教会，即使徒传下来的罗马天主教会。

” [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” He signed it .
” 他 签名 它 .

他签了名。

“ [naʊ] , ['fɑːðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]
“ Now , father , ” continued the king , “ if you have a third favour to ask of
“ 现在 , 父亲 , ” 持续 这 国王 , “ 如果 你 有 一个 第三 偏爱 到 问 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“父亲，”国王继续说道，“如果您还有第三个请求，

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
make haste , for in half an hour it will be too late .
制作 匆忙 , 为了 在 一半 一个 小时 它 将要 是 也 晚的 .

抓紧时间，半小时后就来不及了。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hæf] - [pæst] [θriː] .
” Indeed , the castle clock was striking half - past three .
” 的确 , 这 城堡 钟 曾是 引人注目 一半 - 过去的 三 .

“的确，城堡里的钟敲响了三点半。”

[ðə; ði] [priːst] [saɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
The priest signed that he had finished .
这 牧师 签名 那 他 有 完成的 .

牧师签字表示他已经完成了。

“ [ðen] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , ” [sed] [mʊ'rɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] .
“ Then leave me alone , ” said Murat ; and the old man went out .
“ 然后 离开 我 独自的 , ” 说 穆拉特 ; 和 这 老的 男人 去 出去 .

“那就让我一个人待着吧，”穆拉特说；然后老人就出去了。

[mʊ'rɑːt] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Murat paced his room for a few moments ,
穆拉特 踱步 他的 房间 为了 一个 很少 时刻 ,

穆拉特在房间里踱步了一会儿，

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
then he sat down on his bed and let his head fall into his hands .
然后 他 卫星 向下 在 他的 床 和 让 他的 头 落下 进入 他的 双手 .

然后他坐在床上，双手抱头。

['daʊtləs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Doubtless , during the quarter of an hour he remained thus absorbed in his
毫无疑问 , 期间 这 四分之一 的 一个 小时 他 剩余 因此 吸收 在 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

毫无疑问，在这十五分钟里，他一直沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he saw his whole life pass before him ,
他 锯 他的 所有的 生活 经过 前 他 ,

他看到自己的一生在眼前闪过，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ;
from the inn where he had started to the palace he had reached ;
从 这 客栈 在哪里 他 有 开始 到 这 宫殿 他 有 达到 ;

从他出发的客栈到他到达的宫殿；

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][sʌm; səm]['goʊldən] [driːm]
no doubt his adventurous career unrolled itself before him like some golden dream
不 怀疑 他的 冒险的 职业 展开 本身 前 他 喜欢 一些 金的 梦
,
,
,

毫无疑问，他充满冒险的职业生涯如同金色的梦境般在他面前展开。

[sʌm; səm] ['brɪliənt] ['fɪkʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

some	brilliant	fiction	,	some	tale	from	the	Arabian	Nights	.
一些	杰出的	小说	,	一些	故事	从	这	阿拉伯	夜晚	.

一些精彩的小说，一些来自《一千零一夜》的故事。

[hɪz; ɪz][laɪf] [gli:md] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][stɔ:rm] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnˌboʊz] ,

His	life	gleamed	athwart	the	storm	like	a	rainbow	,	and	like	a	rainbow's	,
他的	生活	闪闪发光	横穿	这	风暴	喜欢	一个	彩虹	,	和	喜欢	一个	彩虹的	,

他的一生如同彩虹般在风暴中闪耀，也如同彩虹一般。

[ɪts] [tu:] [iks'tremitis] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [klaʊdz] — [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] .

its	two	extremities	were	lost	in	clouds	—	the	clouds	of	birth	and	death	.
它是	二	四肢	是	丢失的	在	云	一	这	云	的	出生	和	死亡	.

它的两端消失在云雾之中——生与死的云雾之中。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnwərd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] ['træŋkwɪl] [feɪs] .

At	last	he	roused	himself	from	this	inward	contemplation	,	and	lifted	a	pale	but	tranquil	face	.
在	最后的	他	唤醒	他自己	从	这	向内	沉思	,	和	抬起	一个	苍白	但	宁静	脸	.

他终于从沉思中回过神来，抬起一张苍白但平静的脸。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] .

Then	he	went	to	the	glass	and	arranged	his	hair	.
然后	他	去	到	这	玻璃	和	安排	他的	头发	.

然后他走到镜子前，整理了一下头发。

[hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

His	strange	characteristics	never	left	him	.
他的	奇怪的	特征	绝不	左边	他	.

他那些古怪的性格特征始终没有消失。

[ðə; ði] [ə'faɪənst] [ʌv; əv] [deθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

The	affianced	of	Death	,	he	was	adorning	himself	to	meet	his	bride	.
这	已订婚	的	死亡	,	他	曾是	装饰	他自己	到	见面	他的	新娘	.

死神的未婚夫，正在精心打扮，准备迎接他的新娘。

[fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] .

Four	o'clock	struck	.
四	点钟	击	.

四点钟钟声敲响。

[mʊ'rɑ:t] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Murat	went	to	the	door	himself	and	opened	it	.
穆拉特	去	到	这	门	他自己	和	打开	它	.

穆拉特亲自走到门口，打开了门。

['dʒen(ə)rəl] [nu:nzi:ɑntiɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

General	Nunziante	was	waiting	for	him	.
一般的	努齐安特	曾是	等待	为了	他	.

努齐安特将军正在等他。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [mʊ'rɑ:t] .

“	Thank	you	,	general	,	”	said	Murat	.
“	感谢	你	,	一般的	,	”	说	穆拉特	.

“谢谢您，将军。”穆拉特说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər][wɜ:rd] .

“	You	have	kept	your	word	.
“	你	有	保留	你的	单词	.

你信守了承诺。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

Kiss	**me**	**,**	**and**	**go**	**at**	**once**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
吻	我	,	和	去	在	一次	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，吻我一下，然后立刻走吧。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l]

"	**The**	**general**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**king's**	**arms**	**,**	**weeping**	**,**	**and**	**utterly**	**unable**
"	这	一般的	扔	他自己	进入	这	国王的	武器	,	哭泣	,	和	完全地	无法

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

"将军扑进国王的怀里，痛哭流涕，说不出话来。"

" ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [mʊ'rɑːt] .

"	**Courage**	**,**	**"**	**said**	**Murat**	**.**
"	勇气	,	"	说	穆拉特	.

"勇气，"穆拉特说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] .

"	**You**	**see**	**I**	**am**	**calm**	**.**
"	你	看	我	是	冷静的	.

你看，我很平静。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [broʊk][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [hɑːrt] .

"	**It**	**was**	**this**	**very**	**calmness**	**which**	**broke**	**the**	**general's**	**heart**	**.**
"	它	曾是	这	非常	平静	哪个	打破	这	将军的	心	.

正是这种平静让将军心碎。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .

He	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**left**	**the**	**castle**	**,**	**running**	**like**	**a**	**madman**	**.**
他	虚线	出去	的	这	走廊	,	和	左边	这	城堡	,	跑步	喜欢	一个	狂人	.

他冲出走廊，像疯了一样跑出了城堡。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Then	**the**	**king**	**walked**	**out**	**into**	**the**	**courtyard**	**.**
然后	这	国王	步行	出去	进入	这	庭院	.

然后国王走到了庭院里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Everything	**was**	**ready**	**for**	**the**	**execution**	**.**
一切	曾是	准备好	为了	这	执行	.

一切准备就绪，只待执行。

[naɪn] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][wɜːr; wər][reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Nine	**men**	**and**	**a**	**corporal**	**were**	**ranged**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**council**
九	男人	和	一个	下士	是	范围	前	这	门	的	这	理事会

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

九名男子和一名下士列队站在议事厅门口。

['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [twelv] [fiːt] [haɪ] .

Opposite	**them**	**was**	**a**	**wall**	**twelve**	**feet**	**high**	**.**
对面的	他们	曾是	一个	墙	十二	脚	高的	.

他们对面是一堵十二英尺高的墙。

[θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [blɑːk] : [mʊ'rɑːt] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Three	**feet**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**was**	**a**	**stone**	**block**	**:**	**Murat**	**mounted**	**it**	**,**
三	脚	离开	从	这	墙	曾是	一个	石头	堵塞	:	穆拉特	安装	它	,

离墙三英尺远的地方有一块石头：穆拉特把它搬了上去。

[ðʌs] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪm; ɪm]

thus	raising	himself	about	a	foot	above	the	soldiers	who	were	to	execute	him
因此	提高	他自己	关于	一个	脚	多于	这	士兵	WHO	是	到	执行	他

.

:

.

这样一来，他比即将处决他的士兵高出大约一英尺。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

Then	he	took	out	his	watch	,
然后	他	采取	出去	他的	手表	,

然后他掏出了手表。

[['mædəm] [mʊ'rɑːt] [rɪ'kʌvərd] [ðɪs] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] - ['luːɪs]] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

[	Madame	Murat	recovered	this	watch	at	the	price	of	200	Louis	]	kissed	his	wife's
[	夫人	穆拉特	恢复	这	手表	在	这	价格	的	-	路易斯	]	亲吻	他的	妻子的

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

[穆拉夫人以200路易的价格购得这块手表]亲吻了他妻子的画像，

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

and	fixing	his	eyes	on	it	,	gave	the	order	to	fire	.
和	定影	他的	眼睛	在	它	,	给予	这	命令	到	火	.

他目光锁定目标，下令开火。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [men] ['faɪərd] : [mʊ'rɑːt] [rɪ'meɪnd]

At	the	word	of	command	five	out	of	the	nine	men	fired	:	Murat	remained
在	这	单词	的	命令	五	出去	的	这	九	男人	被解雇	:	穆拉特	剩余

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

一声令下，九人中有五人开火，穆拉特却依然站着。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [eɪmd]

The	soldiers	had	been	ashamed	to	fire	on	their	king	,	and	had	aimed
这	士兵	有	到过	羞愧	到	火	在	他们的	国王	,	和	有	旨在

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

士兵们羞于向国王开火，所以瞄准了国王的头顶上方。

[ðæt] ['moʊmənt][pər'hæps] [dɪ'spleɪd] [moʊst] ['glɔːriəsli] [ðə; ði]['laɪənˌlaɪk] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

That	moment	perhaps	displayed	most	gloriously	the	lionlike	courage	which	was
那	片刻	也许	显示	最多	辉煌地	这	狮子般的	勇气	哪个	曾是

[mʊ'rɑːts]['speʃ(ə)l]['ətrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

Murat's	special	attribute	.
穆拉特的	特别的	属性	.

那一刻或许最辉煌地展现了穆拉特如雄狮般的勇气，而这正是他特有的品质。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ;

His	face	never	changed	,	he	did	not	move	a	muscle	;
他的	脸	绝不	已更改	,	他	做过	不是	移动	一个	肌肉	;

他的表情始终没有变化，一动不动；

['oʊnli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

only	gazing	at	the	soldiers	with	an	expression	of	mingled	bitterness	and
仅有的	凝视	在	这	士兵	和	一个	表达	的	混合	苦味	和

['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [sed] :

gratitude	,	he	said	:
感激	,	他	说	:

他只是凝视着士兵们，脸上带着苦涩和感激交织的神情，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [maɪ] [frendz] .
“ **Thank you ; my friends .**
“ 感谢 你 ; 我的 朋友们 .

“谢谢我的朋友们。”

[sɪns] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][eɪm] [truː] , [duː][nɑːt] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [deθ] -
Since sooner or later you will be obliged to aim true , do not prolong my death -
自从 很快 或者 之后 你 将要 是 有义务 到 目的 真的 , 做 不是 延长 我的 死亡 -
['ægəni] .
agonies .
痛苦 .

既然你迟早都要瞄准目标，就不要延长我临终前的痛苦。

[ɔːl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [feɪs] .
All I ask you is to aim at the heart and spare the face .
全部 我 问 你 是 到 目的 在 这 心 和 空闲的 这 脸 .

我只要求你瞄准心脏，不要伤及脸部。

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” With the same voice , the same calm , the same expression ,
” 和 这 相同的 嗓音 , 这 相同的 冷静的 , 这 相同的 表达 ,

“语气依旧平静，表情依旧，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrdz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['lægɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪsənɪŋ] ,
he repeated the fatal words one after another , without lagging , without hastening ,
他 重复 这 致命的 字 一 后 其他 , 没有 滞后 , 没有 加速 ,

他一遍又一遍地重复着那些致命的话语，没有丝毫停顿，也没有丝毫加快的语速。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌstəmd] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , ['hæpiːɚ]
as if he were giving an accustomed command ; but this time , happier
作为 如果 他 是 给予 一个 习惯 命令 ; 但 这 时间 , 更快乐
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
than the first ,
比 这 第一的 ,

仿佛他是在下达一项习以为常的命令；但这一次，比第一次更加高兴，

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ ['faɪər] !
at the word “ Fire !
在 这 单词 “ 火 !

听到“火！”这个词！

” [hiː; hi] [fel] [pɪrst] [baɪ] [eɪt] ['bulits] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
” he fell pierced by eight bullets , without a sigh , without a movement ,
” 他 跌倒 穿孔 经过 八 子弹 , 没有 一个 叹 , 没有 一个 移动 ,

“他身中八枪倒地，没有一声叹息，也没有一动不动。”

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .
still holding the watch in his left hand .
仍然 保持 这 手表 在 他的 左边 手 .

他左手仍然拿着那块手表。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
The soldiers took up the body and laid it on the bed where ten minutes before
这 士兵 采取 向上 这 身体 和 铺设 它 在 这 床 在哪里 十 分钟 前
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
he had been sitting ,
他 有 到过 坐着 ,

士兵们抬起尸体，放在他十分钟前坐着的那张床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	captain	put	a	guard	at	the	door	.
和	这	队长	放	一个	警卫	在	这	门	.

船长在门口安排了一名卫兵。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , ['æskɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] :

In	the	evening	a	man	presented	himself	,	asking	to	go	into	the	death	-	chamber	:
在	这	晚上	一个	男人	呈现	他自己	,	问	到	去	进入	这	死亡	-	房间	:

当晚，一名男子前来请求进入死刑室：

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

the	sentinel	refused	to	let	him	in	,
这	哨兵	拒绝	到	让	他	在	,

哨兵拒绝让他进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'mɑːndid] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	he	demanded	an	interview	with	the	governor	of	the	prison	.
和	他	要求	一个	面试	和	这	州长	的	这	监狱	.

他要求与监狱长面谈。

[led] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən]['ɔːrdər] .

Led	before	him	,	he	produced	an	order	.
引领	前	他	,	他	生产	一个	命令	.

在他面前，他递交了一份命令。

[ðə; ði] [kə'mændər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

The	commander	read	it	with	surprise	and	disgust	,
这	指挥官	读	它	和	惊喜	和	厌恶	,

指挥官读完后，既惊讶又厌恶。

[bʌt; bət]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][led][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	after	reading	it	he	led	the	man	to	the	door	where	he	had	been
但	后	阅读	它	他	引领	这	男人	到	这	门	在哪里	他	有	到过

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['entrəns] .

refused	entrance	.
拒绝	入口	.

但读完之后，他带着那人来到了之前被拒绝入内的门口。

“ [pæs] [ðə; ði][siː'njɔːr] - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

“	Pass	the	Signor	Luidgi	,	”	he	said	to	the	sentinel	.
“	经过	这	签名者	-	,	”	他	说	到	这	哨兵	.

“把路易吉先生带过来，”他对哨兵说。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Ten	minutes	had	hardly	elapsed	before	he	came	out	again	,
十	分钟	有	几乎	过去	前	他	来了	出去	再次	,

不到十分钟，他就又出来了。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l]

holding	a	bloodstained	handkerchief	containing	something	to	which	the	sentinel
保持	一个	血迹斑斑	手帕	包含	某物	到	哪个	这	哨兵

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .

could	not	give	a	name	.
可以	不是	给	一个	姓名	.

他手里拿着一块沾满血迹的手帕，里面装着某种哨兵无法辨认的东西。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [brɔːt] [ðə; ði]['kɔːfɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]

An	hour	later	,	the	carpenter	brought	the	coffin	which	was	to	contain	the
一个	小时	之后	,	这	木匠	带来	这	棺材	哪个	曾是	到	包含	这

['kɪŋz] [rɪ'meɪnz] .

king's	remains	.
国王的	遗迹	.

一小时后，木匠抬来了装国王遗体的棺材。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
The **workman** **entered** **the** **room** **,** **but** **instantly** **called** **the** **sentinel** **in** **a** **voice** **of**
这 工人 进入 这 房间 , 但 即刻 称为 这 哨兵 在 一个 嗓音 的
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] .
indescribable **terror** **.**
无法形容 恐怖 .

工人走进房间，立刻用一种难以形容的恐惧语气喊住了哨兵。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hæf]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['mænz]['pænɪk] .
The **sentinel** **half** **opened** **the** **door** **to** **see** **what** **had** **caused** **the** **man's** **panic** **.**
这 哨兵 一半 打开 这 门 到 看 什么 有 导致 这 男人的 恐慌 .

哨兵半开门，想看看是什么引起了男人的恐慌。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hedləs] [kɔ:rps] !
The **carpenter** **pointed** **to** **a** **headless** **corpse** **!**
这 木匠 尖 到 一个 无头 尸体 !

木匠指着一具无头尸体!

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fə:də,nænd] , [ðæt] , [hed] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] ,
At **the** **death** **of** **King** **Ferdinand** **,** **that** **,** **head** **,** **preserved** **in** **spirits** **of** **wine** **,**
在 这 死亡 的 国王 费迪南德 , 那 , 头 , 保存完好 在 烈酒 的 葡萄酒 ,

费迪南国王去世后，他的头颅被保存在葡萄酒中。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['si:krət] ['kʌbərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
was **found** **in** **a** **secret** **cupboard** **in** **his** **bedroom** **.**
曾是 成立 在 一个 秘密 橱柜 在 他的 卧室 .

是在他的卧室里一个隐蔽的柜子里发现的。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['pi:tsəu] ['evriwʌn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] :
A **week** **after** **the** **execution** **of** **Pizzo** **everyone** **had** **received** **his** **reward** **:**
一个 星期 后 这 执行 的 皮佐 每个人 有 已收到 他的 报酬 :

皮佐被处决一周后，每个人都得到了应有的奖赏：

['trɛntə] [kə'pɛli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl][nu:nzi:ɑntiɪ][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] ,
Trenta **Capelli** **was** **made** **a** **colonel** **,** **General** **Nunziante** **a** **marquis** **,**
特伦塔 卡佩利 曾是 制成 一个 上校 , 一般的 努齐安特 一个 侯爵 ,

特伦塔·卡佩利被封为上校，南齐安特将军被封为侯爵，

[ænd; ənd] - [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
and **Luidgi** **died** **from** **the** **effects** **of** **poison** **.**
和 - 死亡 从 这 效果 的 毒 .

路易吉死于中毒。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [mʊ'rɑ:t] * * *
***** ***** ***** **END** **OF** **THIS** **PROJECT** **GUTENBERG** **EBOOK** **MURAT** ***** ***** *****
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 穆拉特 * * *

古腾堡电子书项目结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神